



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



## A propos de ce livre

Ceci est une copie numérique d'un ouvrage conservé depuis des générations dans les rayonnages d'une bibliothèque avant d'être numérisé avec précaution par Google dans le cadre d'un projet visant à permettre aux internautes de découvrir l'ensemble du patrimoine littéraire mondial en ligne.

Ce livre étant relativement ancien, il n'est plus protégé par la loi sur les droits d'auteur et appartient à présent au domaine public. L'expression "appartenir au domaine public" signifie que le livre en question n'a jamais été soumis aux droits d'auteur ou que ses droits légaux sont arrivés à expiration. Les conditions requises pour qu'un livre tombe dans le domaine public peuvent varier d'un pays à l'autre. Les livres libres de droit sont autant de liens avec le passé. Ils sont les témoins de la richesse de notre histoire, de notre patrimoine culturel et de la connaissance humaine et sont trop souvent difficilement accessibles au public.

Les notes de bas de page et autres annotations en marge du texte présentes dans le volume original sont reprises dans ce fichier, comme un souvenir du long chemin parcouru par l'ouvrage depuis la maison d'édition en passant par la bibliothèque pour finalement se retrouver entre vos mains.

## Consignes d'utilisation

Google est fier de travailler en partenariat avec des bibliothèques à la numérisation des ouvrages appartenant au domaine public et de les rendre ainsi accessibles à tous. Ces livres sont en effet la propriété de tous et de toutes et nous sommes tout simplement les gardiens de ce patrimoine. Il s'agit toutefois d'un projet coûteux. Par conséquent et en vue de poursuivre la diffusion de ces ressources inépuisables, nous avons pris les dispositions nécessaires afin de prévenir les éventuels abus auxquels pourraient se livrer des sites marchands tiers, notamment en instaurant des contraintes techniques relatives aux requêtes automatisées.

Nous vous demandons également de:

- + *Ne pas utiliser les fichiers à des fins commerciales* Nous avons conçu le programme Google Recherche de Livres à l'usage des particuliers. Nous vous demandons donc d'utiliser uniquement ces fichiers à des fins personnelles. Ils ne sauraient en effet être employés dans un quelconque but commercial.
- + *Ne pas procéder à des requêtes automatisées* N'envoyez aucune requête automatisée quelle qu'elle soit au système Google. Si vous effectuez des recherches concernant les logiciels de traduction, la reconnaissance optique de caractères ou tout autre domaine nécessitant de disposer d'importantes quantités de texte, n'hésitez pas à nous contacter. Nous encourageons pour la réalisation de ce type de travaux l'utilisation des ouvrages et documents appartenant au domaine public et serions heureux de vous être utile.
- + *Ne pas supprimer l'attribution* Le filigrane Google contenu dans chaque fichier est indispensable pour informer les internautes de notre projet et leur permettre d'accéder à davantage de documents par l'intermédiaire du Programme Google Recherche de Livres. Ne le supprimez en aucun cas.
- + *Rester dans la légalité* Quelle que soit l'utilisation que vous comptez faire des fichiers, n'oubliez pas qu'il est de votre responsabilité de veiller à respecter la loi. Si un ouvrage appartient au domaine public américain, n'en déduisez pas pour autant qu'il en va de même dans les autres pays. La durée légale des droits d'auteur d'un livre varie d'un pays à l'autre. Nous ne sommes donc pas en mesure de répertorier les ouvrages dont l'utilisation est autorisée et ceux dont elle ne l'est pas. Ne croyez pas que le simple fait d'afficher un livre sur Google Recherche de Livres signifie que celui-ci peut être utilisé de quelque façon que ce soit dans le monde entier. La condamnation à laquelle vous vous exposeriez en cas de violation des droits d'auteur peut être sévère.

## À propos du service Google Recherche de Livres

En favorisant la recherche et l'accès à un nombre croissant de livres disponibles dans de nombreuses langues, dont le français, Google souhaite contribuer à promouvoir la diversité culturelle grâce à Google Recherche de Livres. En effet, le Programme Google Recherche de Livres permet aux internautes de découvrir le patrimoine littéraire mondial, tout en aidant les auteurs et les éditeurs à élargir leur public. Vous pouvez effectuer des recherches en ligne dans le texte intégral de cet ouvrage à l'adresse <http://books.google.com>

1272

64.4

# VOCABULAIRE

## FRANÇAIS MAYA

PAR

LE COMTE DE CHARENCEY

ALENÇON

E. RENAUT-DE BROISE, Imprimeur et Lithog.

PLACE D'ARMES

1884

2-5

1272.64.4



HARVARD  
COLLEGE  
LIBRARY











40

218

— — — — —

E. RENAUT-DE BROISE, Imprimeur et Lithog.

## PLACE D'ARMES

1884



1272.64.4

~~1272.11.4~~



**Harvard College Library**

FROM THE

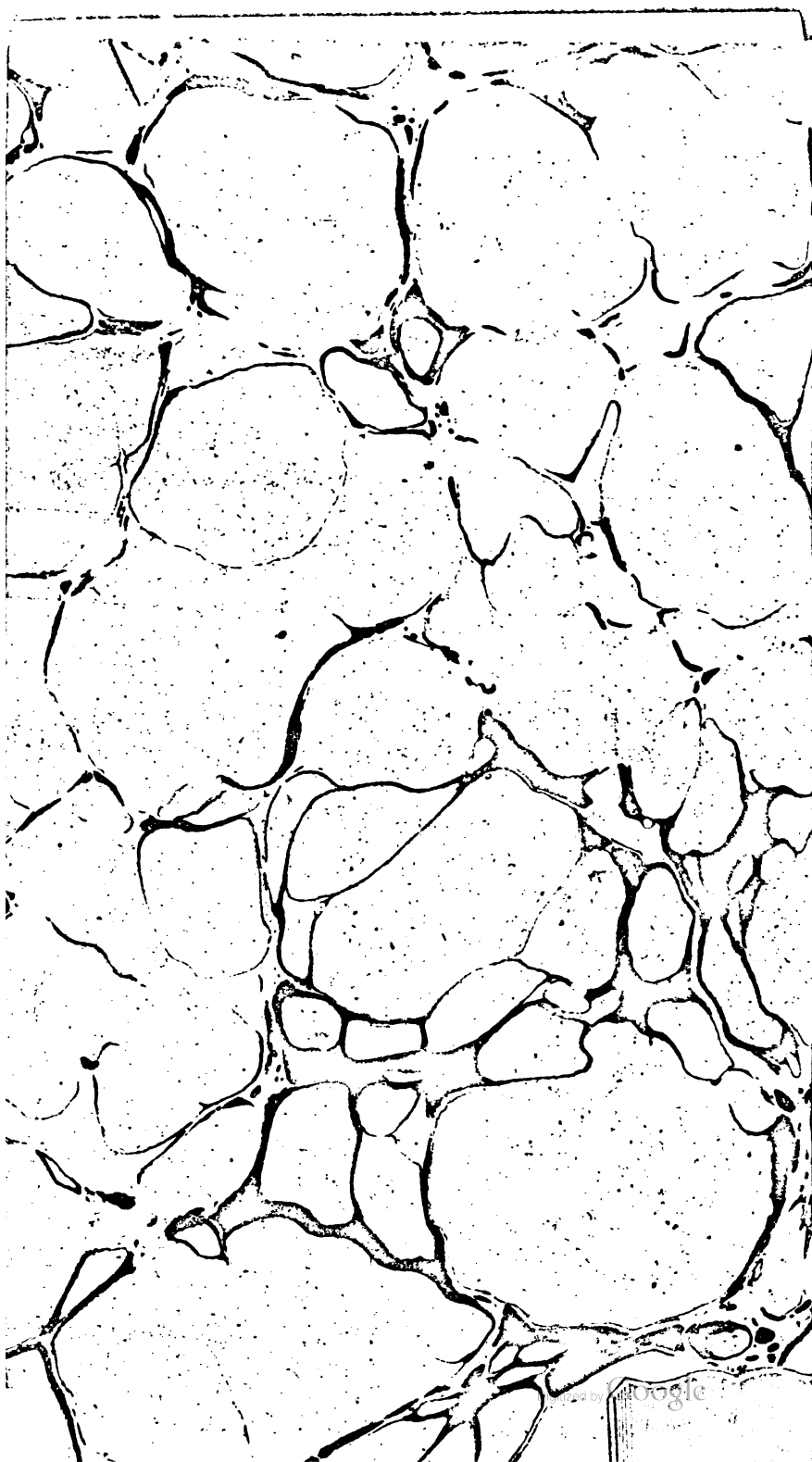
**BRIGHT LEGACY.**

Descendants of Henry Bright, jr., who died at Watertown, Mass., in 1686, are entitled to hold scholarships in Harvard College, established in 1880 under the will of

**JONATHAN BROWN BRIGHT**

of Waltham, Mass., with one half the income of this Legacy. Such descendants failing, other persons are eligible to the scholarships. The will requires that this announcement shall be made in every book added to the Library under its provisions.

Received August 26, 1908.



---

**Alençon. — E. RENAULT-DE BROISE, Imprimeur et Lithographe.**

---

---

**“VOCABULAIRE  
FRANÇAIS MAYA”**

PAR

*Hyacinthe*  
**LE COMTE DE CHARENCEY**

~~— COMTE —~~

**ALENÇON**

**E. RENAUT-DE BROISE, Imprimeur et Lithog.**

**PLACE D'ARMES**

**“1884”**

29730°

12-112

---

**EXTRAIT**

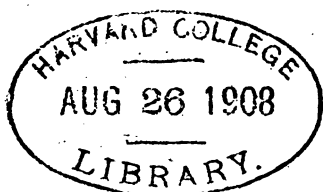
**Du Volume XIII des *Actes de la Société Philologique*.**

---



1272.64.4

~~1272.64.4~~



Bright fund,

# VOCABULAIRE

## FRANCAIS MAYA

---

### A

Abaisé (être), *emzal*.  
 Abaisser, *emzah*, *tzunul-tah*.  
 Abandon, *patal*.  
 Abandonné, *patan*. — Etre —, *paxál*.  
 Abandonner, *pat*, *xulpatah*.  
 Abattre, *echeczah*.  
 Abattu, *thon*.  
 Abeille, *ikilcab*, *yikilcab*.  
 — Chercheur d'abeilles, *ahcabnal*.  
 Abhorrer, *pec*.  
 Abîme, *chochen*, *hom*. —  
 Abîme d'eau, *xáab*.  
 Abîmé, *lam*.  
 Abîmer, *lamzah*.

Abomination, *kuxolal*, *mazubtalil*.  
 Abondamment, *mala*, *yabalil*. — Qui a de tout —, *mala-mananti*.  
 Abondance, *chupil*, *pictanil*, *yocuul*. — Abondant, *yanyan*.  
 Abord (d'), *payan*.  
 Abrégé, en —, *balan*.  
 Abréger, *balancibtah*.  
 Abri, *booy*, *balik*, *uay*.  
 Abriter, *baliktah*.  
 Absent (être), *maculal*.  
 Absolu, *haz*.  
 Absolument, *pik*.  
 Absorbant, *xoch*.  
 Absorbé, *oum*.  
 Absorber, *kóopzah*.  
 Absorber (s'), *xuxul*.

- Abstinence, *zukin*.  
 Abuser, *kazmen, kaztál*.  
 Accablé, *oy*.  
 Accabler, *cuchah*.  
 Accéléré, *moxán*.  
 Accélérer, *moxancun*.  
 Acception, *kamal*.  
 Accepter, *tuluul*.  
 Accident, *manzahul*.  
 Accommoder, *cahzaal*.  
 Accord, *cetlil, paclamolal*.  
     Résoudre d'un commun  
     accord, *yukkahzah*.  
 Accord (d'), *ehen, cet, cet-*  
     *lil, nuchlun*. — Ne pas  
     chanter d'accord *hubkay*.  
 Accorder, *zipitol*. — Ac-  
     corder un instrument,  
     *cetcun*.  
 Accorder (s'), *yukkah, cet-*  
     *hal*.  
 Accouchée, *ixal*.  
 Accouchement, *yalancil*.  
 Accoucher, *alintah*.  
 Accoupler, *tzay, lot, yun-*  
     *zah*.  
 Accoupler (s'), *oc, tzayal,*  
     *lot'hal*.  
 Accourir, *coot*.  
 Accoutumer, *napzah, nap-*  
     *cunzah*.  
 Accoutumer (s'), *nanacal,*  
     *naphal*.  
 Accrocher, *lich, hokob*.  
 Accroissement, *pool*.  
 Accroître, *ziniltah*.  
 Accroître (s'), *xith, chaypa-*  
     *hal*.  
 Accroupi, *thuch*.  
 Accroupir (s'), *thuchtal*.  
 Accumuler (s'), *molcabtal*.  
 Acheter, *man, bakman,*  
     *hex*. — A vil prix, *otzman,*  
     — en bloc, *hukman,*  
     *molman, molmanbal*.  
 Achever, *hauzah, ococol,*  
     *ocobal*.  
 Acide, *kuncul, zuc*. —  
     Rendre —, *zuczah*.  
 Acquérir, *top*. —, Faire —,  
     *topzah*.  
 Acquitté (s'être), *paybental*.  
 Acteurs en scène, *balcam*.  
 Actuel, *helé, behelé, hele-*  
     *ben*.  
 Actuellement, *utan*.  
 Acupuncture, *cocah, toon-*  
     *couh*.  
 Admonester, *kaay*.  
 Adolescent, *tancelem*.  
 Adorable, *kulbil, kultabil,*  
     *cilichtabil*.  
 Adorateur, *kul*.  
 Adorer, *kuulol, cilictah*.  
 Adoucir, *centah, zuccin*.  
 Adoucir (s'), *zuc'hal*.  
 Adoucissement, *zubal*.  
 Adresse, habileté, *lipil*.  
 Adroitement, *ti-tii*.  
 Adulateur, *ahbaypol*.

Adulte, *nohuinic*.  
Adultère, *ahcalpach*, *ah-pakkeban*.

Adversaire, *ahnacunah*.

Aérien, *ikil*.

Affaibli, *xmamukil*.

Affaiblir (s'), *ooyántal*.

Affaïsser (s'), *páakal*.

Affamé, *ahuih*.

Affection, *pecuolal*, *yamail*.

Affectionné, *pecuolahul*.

Affermir (s'), *nuçul*.

Affiler, *ebzah*, *ebezah*.

Affinité, *onetzil*.

Affliction, *okomil*.

Affliger, *yatah*, *okomol*.

Afin que, *ca*, *utial-ca*,  
*uchebal*, *cantzac*. — Afin  
de ne pas, *caimac*.

Age en, *age* (d'), *habil*.

Agenouiller (s'), *lou*, *xoloc-hal*.

Agonie, *yaa*, *takyah-kik*,  
*takyekik*, *xulikah*. —  
Etre à l'agonie, *tókyah*.

Agréable, *cimac*.

Agile, *yuc*.

Agir, *beel*.

Agitation, *ikilikil*.

Agilité, *zebal*.

Agité, *ikilik*.

Agiter, *yum*, *pecbezah*,  
*huytah*, *uuach*.

Agiter (s'), *yun*.

Ah ! ah, *bee*.

Aide, *anat*, *too*. -- A l'aide  
de, *tu-uimbail*.

Aider, *kamté*, *làak*, *antah*.

Aïeul, *nohyum*. — Aïeul  
paternel, *zucum*, — ma-  
ternel, *mam*.

Aïeule paternelle, *mim*; —  
maternelle, *chich*.

Aigle, *cóot*.

Aigre, *zuc*. — Rendre  
aigre, *zuczah*. Devenir  
aigre, *zuchal*.

Aigrir, *zuczah*.

Aigrir (s'), *pahhal*.

Aiguade, *akal*. — En  
forme d'aiguade, *akalac*.

Aiguière, *buleb*, *bulub*,  
*pocolkab*, *zuleb*. — Or-  
née de dessins de cou-  
leur, *bulub-zel*.

Aiguillat (poisson), *ahoun-  
cay*.

Aiguille, *puç*.

Aiguillon, *picil*.

Aiguiser, *háa*.

Aïlle, *xik*.

Aïlé (être), *xiknal*.

Aimable, *cici*, *yacunbil*.

Aimant, adj. *ahcibah*.

Aimant, s. *chápáy*.

Aimer, *yacun*. — Aimer  
de retour, *etyacunah*.

Aïne, *mab*, *heh*.

Aïné, *nohal*, *yaxal*,  
*yaxmehentzil*, *zucum*,

- zucun.*—Celui qui remplace le frère aîné, *zucumlah*. Aîné des cousins germains, *cáazucun*.
- Ainsi, *lic*, *leiril*, *habla*. — C'est ainsi, *hecani*.
- Aisé, *chaán*.
- Ajouter, *tichbezah*, *pachbezah*, *chiczabilah*.
- Ajuster, *metel*, *cetcun*, *hunmol*.
- Ajouter (s'), *pelechhal*, *cet-hal*, *hunolol*.
- Alentour, *bak*.
- Alerte, *ael*.
- Alimentation, *tzentabal*.
- Alimenter, *tzen*.
- Alléger, *hetz*.
- Alléger (s'), *hetztal*.
- Aller, *co*, *hó*. — Faire aller, *binzah* ; s'en aller, *binel*.
- Aller à deux, *uey*. Aller autour, *zutbezah*. Laisser aller, *zipit*.
- Alliance, *nuch*.
- Allié par mariage, *maminah*.
- Allongé *chouac*, *bekech*.
- Allumé, *thabán*.
- Allumer, *thab*, *nuc*.
- Allumer (s'), *thabal*, *thabba*.
- Aloès, *me*. — Américain, *ci*.
- Alors, *ca*, *tun*, *telum*, *lay-tun*, *ti-ti*, *tuchii*.
- Alternativement, *tanba*.
- Alterné, *paclam*.
- Amadou, *utazkah*.
- Amarrer, *tabzah*, *zum*. — Amarrer en faisant des nœuds, *hichmoc*.
- Amassé, *acbal* ; être —, *molól*, *mulucbal*.
- Amasser, *acezah*. — Des richesses, *acah*.
- Amasser (s'), *actál*.
- Ame, *pixan*, *cuxabal*.
- Amende (imposer une) —, *ximté*.
- Amender (s'), *utzhah*.
- Amener, *talzah*.
- Amer, *kuncul*. — Devenir —, *kahhal*. — Rendre —, *ye*.
- Amertume, *kahil*.
- Ami, *oneltzil*. — Devenir —, *etailcuntál*.
- Amical, *utz*.
- Amincir, *bekehcun*.
- Amincir (s'), *bekechhal*.
- Amoindrissement, *coikinal*.
- Amollir, *zumzah*, *kuuncin*. — Amollir au feu, *alkaktah*.
- Amolli, *mumum*, *mun*, *oucucin*, *áakezahán*, *zubán*.
- Amollir, *áakezah*, *zub*.
- Amollir (s'), *aakhal*, *kuunhal*, *zumul*, *zubanhal*, *zupal*.

Amoncelé, *banacnac*.

Amonceler, *bancon*.

Amour, *yacunah*. — Rendre amour pour amour, *zutzah-yacunah*.

Ampoule, *cholax, póol*. — Se couvrir d'ampoules, *poolc'hal*.

An, année, *ab, háab*. — Les porteurs des années, *cuch-háab*. — Il y a bien des années, *ontháab, ontháabac*.

Ancien, *nohen*.

Anciennement, *uchi, tu-uchbenil*.

Anéantir, *mabalcun, mambalcunah*.

Anéantissement, *mambalil*.

Anéantir (s'), *mabalhal*.

Angine, *sonkoch*.

Angle, *tunk, huk, tzuk*.

Angulaire, *anam*.

Animal, *balché*. — Domestique, *alak, alakbil*.

Animer, *chab, actán*.

Annoncer (s'), *etcahal*.

Annone, *makop*.

Annuel, *habliz*.

Annulaire (doigt), *ahcipit*.

Anoblir, *almehencun*.

Anone (fruit), *oop, op*.

Antique, *uchben*.

Antiquité, *uchmal, uchbenil*.

Anus, *boxit*.

Apaiser, *chenzah, œmól, œemzah, zizcum*.

Aplanir, *taxcun*.

Aplanir (s'), *œamál, hayhal, taxhal*.

Aplati, *pech, léan*.

Aplatir, *lée*.

Apparaitre, *hokal, tichil*.

Apparence, *ezich, ezahul*.

Appartenant, *utiil*.

Appartenir, *tiilhal*.

Apparenter (s'), *onel*.

Appelé (être), *payal*.

Appeler, *pay*. — Appeler en criant, *tahauat*. — Appeler d'un signe de tête, *bechcal*. — D'un signe de la main, *bechkab*.

Appétit, *ulolal*.

Apprécier, *pez, tuluul*.

Apprivoiser. *zuccin, kub-zah-ol*.

Apprivoiser (s'), *zuc'hal*.

Approbation, *utzkan*.

Approcher, *nak*.

Approcher (s'), *nactál, nahal, chital*.

Approprier (s'), *tial, zub-tal*.

Appui, *oclan, kablan, anil, hecanil*. — Etre l'appui de q. c., *kablan, oclan, kablancal*.

Apré, *tuk, kamach*.

- Après, *cat, lacto. pachil, uale.*  
 Après-midi, *zezikin.*  
 Aquatique, *ahhail, aatic* (en compos.).  
 Aqueduc, *holail. bel-haa.*  
 Aqueux, *áatic* (en compos.).  
 Ara, *móo.*  
 Araignée, *leum.* — Araignée d'une espèce particulière, noire et venimeuse, *ham, couoh, chihuoh.*  
 Arbre, *ché, chonlek.*  
 Arbrisseau, *cahché.*  
 Arc, *phum, lohché, lopché.* — Tirer de l'arc, *hul.*  
 Arc-en-ciel, *cheel.*  
 Archer, *hulneb, ahhulneb.*  
 Architecte, *ahmen.*  
 Ardent, *kilcaban, hioic.* — Trop —, *hioicnac.*  
 Argile, *hi, cá, cáat. kancab.* — Argile cuite, *cit.* — Cuire de l'argile, *citilcun, citim.*  
 Argileux, *nothkancab.*  
 Argumenter, *soyzah-than.*  
 Armadille, *uech, huech.*  
 Arracher, *hocah* ; — les herbes, *páac.*  
 Arrangement, *chobol, bicik, tzolán.*  
 Arranger (s'), *tzolancal.*  
 Arrhes, *muhul, phochat-tancab.*  
 Arrivée, *ulic, talbal.*  
 Arrière, placer en arrière, *pachalcun.*  
 Arriver, *ul, hul, hulel.* — Qu'en arrivera-t-il? *bici-biix.*  
 Arroger (s'), *cahzáal.*  
 Arrondi, *bol, zutáan.*  
 Arrondir, *pet.*  
 Arrondir (s'), *bolhal, pethal.*  
 Arroisement, *lilal, hoyail.*  
 Arroser, *hoya, uio, ueh. uekel.* — Arroser avec la bouche, *puháa.*  
 Arrosoir, *hoyabal.*  
 Articulation, *mocboc, achak* ; — des membres, *ppicbacel.*  
 Artisan, *tactic.*  
 Asperger, *lila, tzitzia.*  
 Assaillir, *koch.*  
 Assaisonner, *ulmezah, zapcun.*  
 Ascension du Christ, *na-calcáan, néol.*  
 Assemblage, *yuk, molcabil, hunmoltabal.*  
 Assemblée, *pakteil, hunce-til.*  
 Assembler (s'), *baktehal.*  
 Assentiment, *nuc.*  
 Asseoir, *xec, culcinah.*  
 Asseoir (s'), *cultal, culal.*  
 Assez, *tepal, náah, hayli,*

- baylo. — C'est assez,  
*bacitak-be. Assez! cháan.*
- Assiette, *chhob, chob, cumal.*
- Asile, *otochcab.*
- Assis, *culic, culucbal, acabtahán.*
- Assister, v. n. *chán, tanlahtál, meyahtál.*
- Assister, v. a. *tanlahtah.*
- Assorti, *cet.*
- Assortir, *cetbezah.*
- Assouvi, *nahán.*
- Assouvir, *nahantzah.*
- Assumer, *cahzáal.*
- Asthme, *cencoc.* — Nom  
 d'une plante anti-asthma-  
 tique, *cocché.*
- Astrologue, *ahkin.*
- Athlète, *xáachba.*
- Attache, *tab.*
- Attaché, *tabán; — être —, tabal, zinlahal.*
- Attachement, *tabal.*
- Attacher, *hok, tab, tzayzah.*  
 — Attacher à un pieu,  
*bahchetah.* — Par la  
 queue, *tzayné.*
- Attacher (s'), *takal.*
- Attaque, *koch, muptun, nacunah.*
- Attaquer, *mup, nacun, chocuolal.*
- Atteindre, *chuuc, patal, mat.*
- Atteint, obtenu, *matab, matán.*
- Attendre, *mucut, ich-tubel, páat.*
- Attendri, *zubán.*
- Attendrir, *zubancun, muntah.*
- Attendrir (s'), *muntál, zubanhal.*
- Attendrissement, *zubal.*
- Attendu, *mucután, muc-tahan.*
- Attentif, *zaolán; être —, zaolál.*
- Attention, *hic.*
- Attentivement, *takach,*
- Attiré, *lokán.*
- Attirer, *lok, chhapay.*
- Attiser, *bok.*
- Attraction, *chapayil.*
- Aube, *acalcab, hatzcab; à l'aube, hatzacnacil-yacalcab.*
- Audace, *cabail.*
- Au-delà, *bayteló.*
- Auditeur, *ahhuyah.*
- Auditif (conduit), *holpay?*
- Audition, *ubabal.*
- Auge, *pekcaché.*
- Augmentation, *yabcunlil, chaybezahil.*
- Augmenté, *chacet.*
- Augmenter, *tipzah, yabcun, chaybezah, ziniltah.*  
 — De peu, *yayabcun.*



Aujourd'hui, *hele, holhé.*  
Aumône, *matán, ziil,*  
*oyatzil.*

Aune, *hilpiz.*

Auparavant, *maili, cital,*  
*cuhi, tanil, ena, ti-*  
*mato.*

Auprès, *naklic, etel, nao.*

Aurore, *cab, alcab, yácal-*  
*cab, zamalzam.*

Aussi, *xan, xlée, hex.*

Aussitôt, *ca, lictun, hun-*  
*zut, citat, ahci.*

Autant, *tantan; — que,*  
*hencen-bahun; pour —,*  
*ti-bahun.*

Authentique, *chicáantac.*

Autorité, *nucuch.*

Autour, *um, yum, ti-um,*  
*bak, bahlic, tu-zutpach.*

Tout autour, *tu-zutul,*  
*kinoh, ttabnach.*

Autre, *láak, ulak, laakin,*  
*helán. — L'un ou l'autre,*  
*tanxel.*

Autrefois, *cuchi, uchmal.*

Autrement, *tu-helanil.*

Autrui, *yanal.*

Avaler, *luk, hap; — Avi-*  
*dement, xlok. Faire —,*  
*hapzah.*

Avant, *má, mail, malihoc,*  
*ti-mali. En avant ! bic-*  
*hocan.*

Avare, *coc, ahziobic,*

Avarice, *cocil, coczizil.*

Avec, *ic, etel, icnal, et. —*

Avec lui, *tu-pach.*

Avenir, *utál.*

Averse, *káam, hachkáam.*

Aversion, *kuxolal.*

Aveu, *ceem.*

Aveugle, *ekmay, xmapa-*  
*kat. — Devenir —, ek-*  
*mayhal.*

Aveugler, *ekmaycun.*

Avide, *zio; être —, ziohal.*

Avidité, *zioil.*

Avilir, *minantah, netztah.*

Avilir (s'), *lobhal, netzhal.*

Avisé, *cúxuolalhán.*

Aviser, *cuxuolal.*

Avoir, *yanhal; — il y a,*  
*yan, unchic; il n'y a*  
*pas, mánan.*

Avouer, *tohcab, ceemcun.*

Faire —, *ceemzah, ceem-*  
*cunzah.*

Azur, *chel.*

## B

Badiner, *baxal.*

Bagre, *hluu.*

Bague, *opithab.*

Baguette, *ach.*

Baigneur, *popoc, ichin.*

Baigner (se), *uku.*

Baignoire, *hachu. — En*  
*terre cuite, hatchu.*

Bailler, *baillement, hayab.*

Bain, *ichcil*.  
 Baiser, v., *ouuo, nachii, ouc*.  
 Baiser, s. *ouo, nachii*.  
 Balai, *mizib*.  
 Balance, *chhuyubphiz, lathphizib*.  
 Balayer, *miz*. — Sans faire de poussière, *hucmiz*.  
 Balbutiant, *zez, nun*.  
 Balle (jeu de), *pokyah*. — Jouer à la —, *pitz*.  
 Balaine, *bulukluch, itzam-cab-ain*.  
 Bambou, *hal*.  
 Ban, *kaytah*.  
 Bananier, *háaz*. — Feuille de —, *mao*. Bananier africain, *boxháaz*.  
 Banderolle, *papal*.  
 Banc, *hecel, culucbal, cucuil, payomché, xacamché, xecel, kanché*.  
 Bannière, *pan, lacám, lacán*.  
 Bannir, *tzacom*.  
 Bannissement, *tzacom*.  
 Baquet, *chemché*.  
 Barbouillage, *bikyah*.  
 Barbouiller, *bikyahcib*.  
 Barbu, *ahumex, mexen*.  
 Barque, *chem*.  
 Barrer, *zup*.  
 Bas, adj. *tzun, em*; en —, *cabal, ti-cab*.

Bas, s., *hupaboc*.  
 Base, *lamay*.  
 Basilic, *ahau-can*.  
 Bassesse, *netzil*.  
 Bassecour, *zóoy, zoy*.  
 Bassin, *pekchhentun*.  
 Bâtard, *ueybilal, tzubil, cóoibilal-al*. — Enfant bâtard de mère, *tzubilal*.  
 Bâtardise, *cóoibil*.  
 Bateau, *chem*.  
 Batelier, *ahchemnal*.  
 Bâton, *zé*; petit —, *cam-kuch*; menacer du —, *yeché*. — Faire à bâtons rompus, *zizith*.  
 Battage, *battoir, bokob*.  
 Battre, *bok, coh, zé*. — Des œufs, *buk*. — Les cartes, *zouyah*.  
 Battre (se), *pizba*.  
 Bavard, *ahcanpectzil*.  
 Bave, *tub, bab, kabchii, cilbail*.  
 Béant, *hamal*.  
 Beau, *cich, celem, zubtalil*. — Beau garçon, *cichcelem*; belle fille, *cichpam*. Être beau, *zubtal*.  
 Beaucoup, *yat, yáal, yáab, chac, tahlah, zenpech, ban, banab*.  
 Beau-fils, belle-fille, *zac-al*.  
 Beau-frère, *bal*.

Beaux-pères et belles-mères  
entre eux, *hachil*.

Beau-père du mari, *háan*.

Beauté, *cilichcelmil*, *zub-  
talil*. — De l'homme,  
*cichcelcmil*; — de la  
femme, *cichpamil*.

Bec, *bicik*, *manah*, *co-  
chich*, *ucochic*.

Becqueter, *thoh*.

Bégayement, *bègue*, *zez-  
than*.

Beignet, *yalayal*.

Bélier, *xibiltaman-néol*.

Belle-fille, *ilib*.

Belle-mère, *nohcó*. — Du  
gendre, *ixháan*.

Belle-sœur, *háauan*.

Béni, *cicithanbil*.

Besace, *chim*.

Besoin, *kananil*. — Avoir  
—, *kanantal*, *kabetal*.

Bestialité, *balcheil*.

Bête fauve, *balché*.

Bien, adv. *baylo*, *baytacro*;  
très-bien, *baybe*.

Béton, *betun*, *bitun*.

Bientôt, *cató*, *mox*, *lalac-  
toi*.

Bienheureux, *utzulyanil*,  
*ah-utzulyanil*.

Bienveillance, *pecanil-yat-  
zil*.

Bienvenue, souhaiter la —,  
*cioltial*.

Bijou, *chochlem-takin*. —

Porté sur la poitrine,  
*kanthixal*.

Bijoutier, *ahcuzca*.

Bisaïeul, *caamam*.

Bisaïeule, *caachich*.

Bitume, *bitun*.

Blaireau, *ahchab*, *ahxab*.

Blanc, *zac*.

Blancheur, *zacil*, *zazacil*.

Blanchir, v. a. *zaccun*. —

A la chaux, *haotáan*.

Blanchisseuse, *xpec*.

Blasphème, *pakhalach-  
than*.

Blatte, *kuluch*, *xkuluch*.

Blennorrhagie, *kazay*.

Blessé, *kiláan*, *cinpahán*.

Blessé, *lom*, *kil*, *yahbe-  
zah*, *cimbezah*.

Blessé (se), *cimpahal*.

Blessure, *cinil*.

Bleu, *yayax*, *chhelen*.

Blutér, *chhachhtah*.

Boire, *uk*, *uku*; — à la  
manière des oiseaux,  
*tholancil*.

Bois, *té*, *ché*, *chhé*.

— A brûler, *zii*.

— Bois de la croix,  
*zinan-ché*, *néol*.

Boisé, boiserie, *cheil*.

Boisson, *ukul*.

Botte, *hupmacil*.

Botter, *kokouhal*.

Botteux, *mech, kou, kokou*;  
devenir —, *kouhal*.

Bol, *chaláachii*.

Bon, *utz, utzil, tibilbec*;  
il est bon de, *cunxca* ; à  
quoi bon ? *baluil, baluui-*  
*lal*.

Bondissant, *zizithancal*.

Bonheur, *ciotzilil*.

Bonnet de criminel, *chho-*  
*pat*.

Bonté, *nib, utzil, chayat-*  
*zil*.

Bord, *box, ziyán* ; au —,  
*hal* ; au — du chemin,  
*halbeil* ; au — de la mer,  
*halkaknabil*.

Bordure, *zilbal*.

Borgne, *chhoop* ; devenir —,  
*chhophal*.

Borne, *xaleb, ziyán*.

Bosse, *phuz, buz, box*.

Bossu, *puz, buz* ; devenir  
—, *buzhal*.

Bossué, *phuztul*.

Botte, *hupaboc*.

Bouche, *chi, chii* ; bouche  
à bouche, *nuplumchi*.

Bouchée, *pichh*.

Boucher, v. *pix, zup*.

Boucher (se), *zuphal*.

Boucle, *kalab, tup*.

Boue, *luk*.

Bouffon, *taahil, ahbaxal-*  
*than*.

Bougie, *yibak-cib*.

Bouillant, *cab*.

Bouillie de maïs, *zacáa,*  
*koyem*.

Bouillir, *omancal* ; faire —,  
*omzah*.

Bouillon, *cab*.

Bourbier, *àakal, òapalil*.

Bouillonner, *bulbuh* ; faire  
—, *lóc*.

Bouleversé, *xaxak*.

Bouleverser (se), *nixil*.

Bourdon, *xolté*.

Bourgeon, *xot, thay, kitz*.

Bourrelet, *met*.

Bourse, *chim, mucuc*.

Bout (à), *xulic*.

Bouteille, *zazchu*.

Bouton, *pum*.

Boyau, *choch*.

Boxer, *lox*.

Bracelet, *kap, makap*.

Braie, *puyut*.

Bramer, *acam*.

Brancard, *chacté*. — Bran-  
card sacré, *yaxek*. —

Pour porter des statues,  
*péet*. — Pour porter les  
statues en procession,  
*petté*. — Pour porter les  
morts, *chuyeb-cimen*.

Branche, *tah, hek*.

Brandir, *nik*.

Bras, *kab*.

Brebis, *chhupul-taman*.

- Briller, *natál, lelemcital*.  
 Brisé, *chocáan*.  
 Briser, *ap, oph, uph, choc, páa, pax, uat*.  
 Briser (se), *uphul, paxál, uatal*.  
 Brillant, *caz, cuz, chacanac, zazac, lelem, chochlem*. — Brillant dans l'obscurité, *nax*.  
 Broche, *kakamché*.  
 Brodé, *tanamil*.  
 Broder, broderie, *cuculpiil*. — Broder en couleurs, *oil*.  
 Broderie de couleur, *tanam*.  
 Brossé, *zuz*.  
 Brosser, *bic'háa*.  
 Brouillard, *nocay, yéeb*.  
 Brouillé, *zou*.  
 Brouiller, *zouyah*.  
 Broussailles, *káx*.  
 Broyer, *kul, puy, yap, cham* ; pierre à broyer le grain, *cáa*.  
 Bruine, *tozháa*.  
 Bruire, *hum*.  
 Bruit, *uaua, hum, pée* ; — lointain, *tum* ; — du tonnerre, *pééchac*.  
 Brûlant, *elem*.  
 Brûlé, *elán*. — Etre — , *elzabal* ; sentant le — , *puuz*.  
 Brûler, *v. a. el, elizah, kak*.  
 Brûler, *v. n. elel*.  
 Brûlure, *elelil*.  
 Brumeux, *buo*.  
 Bruni, *yul*.  
 Brunir les métaux, *bax*.  
 Brunissoir, *huhi*.  
 Bubon, *zob*.  
 Bûche, *hat*.  
 Buffet, *tacunbal*.  
 Bulle, *pumpul*.  
 Busard (oiseau), *coz*.  
 Buveur ; *ukén, ucum* ; grand buveur, *ahban-ukul*.
- C**
- Cabaretier, *ahcon-ci*.  
 Caché, *moth, zuy*.  
 Cacher, *zuy*.  
 Cacher (se), *mothal*.  
 Cachot, *ekmazcab*.  
 Cadeau, *zitol*.  
 Cadence, *hik*.  
 Cadet, *thupal, ioin, icin* ; troisième frère cadet, *bohicin*.  
 Cadran, *lathabkin*.  
 Cadre, *coo*.  
 Caduc, *láb*.  
 Caducité, *labal*.  
 Cage, *cocolché, coloxché, muchhxac*.

- Caille, *bechh*.  
 Caillé, *lotz*.  
 Cailler (se), *olmal*.  
 Caillou, *no, chhic*.  
 Caïman, *chinan, ahaucay*;  
 — de la côte maritime,  
*ixbàan*.  
 Cal, *thaham*.  
 Calandre, *zac-chic*.  
 Calcaire, *s., chal*.  
 Calcaire, *adj., zahcab*. Terrain —, *cecel-cacab*.  
 Calculer, *kabatah*.  
 Calebasse blanche, *ca.* —  
 Vase fait avec une cale-  
 basse, *chu*.  
 Calchassier, *cupché*.  
 Calme, *œm, chhenec, che-  
 nel, chhenechal, zuc*.  
 Calmer, *mách, tabzah,  
 zizcum, chenzah*.  
 Calmer (se), *ouuz, chenel,  
 œm, œmul*.  
 Calomnie, *campectzil, luk-  
 zicpectzil*.  
 Calvitie, *thab*.  
 Canal, *yachháa, bel-háa*;  
 canal étroit, *bek*.  
 Canard, *cutzháa*.  
 Cancan, *phanchauthan*.  
 Cancer, *ounuz*.  
 Caoutchouc (arbre du),  
*kikhaban*.  
 Cap, *manak*.  
 Capitale, *nohcah*.  
 Capitation, *xicin-patan*.  
 Caprice, *ozil*.  
 Capricieusement, *ozilté*.  
 Capricieux, *oz*.  
 Captif, *ahphentac*.  
 Captiver, *muxbaczah*.  
 Carapace de tortue, *boxel-  
 ac*.  
 Carcan, *kantáan*.  
 Cardinal (oiseau), *chacçi-  
 oib*.  
 Caressant, *ahbay*.  
 Caresse, *bay*.  
 Caresser, *bay, baykab,  
 utzulthan*.  
 Carré, *s., cantzuk, elcan*.  
 Carrefour, *xaibé*.  
 Carrière à pierres, *actun*.  
 — De pierre vermeille,  
*kantunil*. — Ouvrir une  
 —, *hehuél*. Exploitation  
 d'une —, *actunil*.  
 Cartes (jeu de), *zelhuun-  
 bul*.  
 Cas, au cas, *caiuil-bacace*;  
 en cas, *hehi, hehica*.  
 Cassette, *maben*.  
 Caste, *chibal*.  
 Catarrhe, *ceñcoc*.  
 Cauchemar, *nay*.  
 Cause, *menel*. — A cause  
 de nous, *tahmen*.  
 Caution, *yumilan*.  
 Cécité, *xmapakatil*.  
 Céder, *oyol*.

Ceiba (arbre), *yaxché*.  
Ceinture, *yaknak*, *ex*,  
*kaxnak*.

Cela (c'est), *héébe*.

Céleste, *caanal*.

Celui, *he*, *hi*, *hícen*. — Ce-  
lui qui, *cen*, *himak*.

Celui-ci, celle-ci, *leiti*.

Cendre, *tan*, *tanil*, *táan*,  
*mumil*. — Cendre de  
bois, *oitáan*.

Censure, *tzecah-than*, *tze-  
tzechthan*.

Cent, *hokal*. — Cent pour  
un, *tzolhohokal*.

Central, *noy*.

Centre, *noyil*, *tancabil*.

Cependant, *conj.*, *hebac-  
tuun*, *tuntiohe*.

Cependant, *adv.*, *hetilic*,  
*laixtun*.

Cephalagie, *kuxpolil*.

Cercle, *pet*, *peet*, *petcoo*,  
*zut*. — Se mouvoir, aller  
en —, *zut*.

Cercueil, *chuyeb-cimen*.

Cérémonie, *chiculil*.

Cerf, *ceh*.

Certain, *adj. indé.*, *hun-  
tul*.

Certain, certainement, cer-  
tes, *betun*, *tatunbe*, *ba-  
lyalech*, *bayualo*, *bayli*;  
*bayamá*, *baxyalma*.

Cerveille, *comel*,

Cesser, *haual*, *cháan-ba*,  
*nicil*.

Ceux-ci, *heob*; ceux qui,  
*hencenx*.

Chabot, *xuul*, *h xuul*, *hia-  
bou*.

Chancre, *pók*.

Chandelle, *yibak*; — de  
suif, *yibak-pam*.

Chandelier, *lathabcib*, *néol*.

Changeant, *helbezahul*.

Changement, *hehelantacil*.

Changer, *yambeza*, *hel*.  
— Changer de sentiment,  
*helbezah-al*.

Chant, *kaay*.

Chacun, chaque, *hunhun*.

— Chacun à son tour,  
*hunhuntul*; chacun à  
part, *hunhuntzuc*. —  
Chaque fois, *hunhunten*.

Chagrin, avoir du —,  
*yaolal*, *tukuolal*.

Chagriner, *yaol*, *tuko-  
lal*.

Chaîne, *thil*, *hokenkok*.

Chair, *bak*, *bakel*.

Chaise, *yec*.

Chaleur, *chocouol*. — Suf-  
focante, *cupikal*; —  
extrême, *kilcab*.

Chambre à coucher, *uay-  
kazal*.

Champ ensemencé, *hotoch*.  
— Champ cultivé, *colnial*.

— Au bord du champ, *halcolil*.

Champignon d'arbre, *xicin-ché*.

Chance, *hit*.

Chanter, *kay*.

Chanvre du Yucatan, *cahum, chelen*.

Chaos, *kokolkok*.

Chapeau, *phoc*. — Faire mettre le —, *phocbezah*; prendre pour —, *phocin*.

Charbon de bois, *cimenchuc*.

Chariot, *hebel-xec*.

Charge, charger, *cuch, kuchul*.

Charnel, *ahkoil, bakel*.

Charnu, *bakliz*.

Charpenter, *bio*.

Charpentier, *polché, ahpolché*.

Charrette, *zutulché, néol*.

Chasser, *puozah*. — Au lacet, *lé*.

Chassie, *chhem*.

Chaste, *coibil, numcoycab*. — Etre —, *coicabal*.

Chastement, *numcoicabteil*.

Chasteté, *numcoicabil*.

Chat, *miz*. — Chat sauvage moucheté, *ekxuc*.

Châtelain, *ahcan-pà*.

Châtiment, *tzecul*.

Chaud, *chocou*; plur, *cho-cuob*.

Chaudron, *mazcabcum*.

Chauffé au soleil, *kinbil*.

— Au feu, *poocán*.

Chauffer au soleil, *kinzah*;

— au feu, *póoc*.

Chauffer (se), *kinhal*. —

Modérément, *kinchahal*.

— Au feu, *póocol*.

Chaume, *kakek*.

Chauve-souris, *zoo*.

Chaux, *táan*.

Chef, *hóol, nohpol, ahbizahul, yaxchunil*. —

Chef indigène, *chunt-han*.

Chemin, *be, bel, beil*.

Cheminée, *bel-buo, holbuo*.

Chemisette de femme, *hephtzem*.

Chêne, *bec*.

Chenille, *xnokol*.

Cher, *cóoh*.

Chérir, *yama*.

Chercher, *xaché*.

Chétif, *zoh*.

Chercheur, *ahcaxan*.

Cheval, *tzimin, néol*. — Soldat à cheval, *tzimnil-holcan*.

Cheveu, *tzolz*. — Mèche de cheveux, *chach*.

Cheville de bois, *eché, phel, pehma*.



Chèvre, *yuc*, *chupul-yuc* ;  
— sauvage, *chabelkal*.

Chevreuil, *ceb*, *zeb*, *chac-yuc*.

Chevrier, *ahcan-yuc*.

Chien, *pek*.

Chiffon, *tzucel*.

Chiquenaude, *piliz*.

Choc, *xok*.

Chœur, *hukkay*.

Chocolat, vase à battre le,  
*bokobxuthen*.

Choisi, *tetma*; être—, *yeyál*.

Choisir, *tet*, *yey*.

Choix, *yeyal*, *yeibil*, *tetah*.

Chose, quelque chose, *bal*.

Chouette, *icim*.

Chrême (parfum), *nabzah*.

Chute, *lubzáal*, *xuc*.

Ci, a. ex. le uinic a, cet  
homme-ci.

Cicatrice, *mah*,

Ciel, *caán*. — Plût au ciel!  
*caina-baaclo*. — Cieux,  
*cánob*.

Ciel de lit, *yuub*.

Cigale, *máaz*, *chintun*,  
*chhuchhlem*.

Cigare, *chamal*; — de  
feuilles de maïs, *holoché*.

Cinq, *hó*, *hopel*. — Cinq  
cent, *hotubak*.

Cinquante, *lahu-yoxkal* ;  
— cinquante-et-un, *bu-  
luk-tu-yoxkal*.

Cinquième mois de l'année  
maya, *tzec*.

Circoncire, circoncision,  
*zuthup*.

Circonscription, *heb*.

Circuit, *cochil*.

Circulaire, *petic*, *zutaan*.  
— Mouvement circulaire,  
*zut*.

Cire, *cib*. — Arbrisseau  
fournissant la cire végé-  
tale, *cibché*.

Cirier, *ahcib*.

Ciron, *maz*.

Ciseaux, *kupeb*.

Citerne, *bitum-kom*, *xuch*,  
*xuchcab*, *chen*. — Ci-  
terne hors d'usage, *zoh-  
chen* ; — citerne tarie,  
*xhaxab* ; petite citerne,  
*haltun-chen*.

Citoyen, *ahcahnal*.

Citrouille, *ca*.

Clair, *mahancen*, *catzub*,  
*xech* ; être —, *xechlal*.

Clairément, *potchacanac*.

Clairsemé, *hach*.

Clarifier, *chalhezah*.

Clarifier (se) par le repos,  
*chalhal*.

Clarté, *zazil*.

Classe, *oac*.

Clef d'armoire, *hekalab*.

Clémence, *yatzil*, *chaot-  
zilil*.

Clément, *chhatzil*.  
 Cligner, *lekich*.  
 Clin d'œil, *mucib-ich* ; —  
 en un clin d'œil, *hunmu-  
 sibich*.  
 Clitoris, *pel, puy*.  
 Cloporte, *xkuluh*.  
 Clore, *zup*.  
 Clou, *xolob* ; — au chignon  
 du cou, *culcal* ; — sur le  
 corps, *bocan*.  
 Clouer, *etbah*.  
 Coaguler (se), coagulé, *ko-  
 lotz*.  
 Coati, *chic*.  
 Cochenille, *mukay*.  
 Cochon sauvage, *ac, citan*.  
 Cœur, *ol, puczical*. —  
 Tissu du —, *mactán*. —  
 Apprendre par cœur,  
*chhaol*.  
 Cohue, *homloh*.  
 Coin, *titz, xuk, tuuk, uuo,*  
*xothal*. — Coin de rue,  
*holbé*.  
 Col, *nucul*.  
 Coliques, *tabnak, chhol-  
 mak, chhotnak, tiphté*.  
 Colère, *oiol, cazcoil, lepo-  
 lal, tukolal*. — En colère,  
*cab* ; être en colère,  
*cazhal*.  
 Collatéral, *etxaxbil*.  
 Colle, *takab, takeb*.  
 Collé, *takach*.

Coller, *tak, chhāpmal*.  
 Coller (se), *taklahal, lotz*.  
 Colline, *mul*.  
 Colon, *ahua*.  
 Coloquinte, *tamay*.  
 Coloré, *bonliz*.  
 Colorer, *pum*.  
 Coloris, *bonay*.  
 Combat, *bateel*,  
 Combattre, *batel, xāach,*  
*phzihah*.  
 Combien, *bahun, bahunac,*  
*bahunx, hibahun, uba-  
 hun, habay, hahaypel,*  
*bicil*.  
 Combien, *bic, hibic, hibici*.  
 — Combien de fois ?  
*uabahun-u-tenel*.  
 Comble, adj., *culub*.  
 Comblé, *kāa*. — Comblé  
 de biens, *tep*.  
 Combler, *culubtah, halché,*  
*tuliztah, kāabzāh*.  
 Comédie, *balcam*.  
 Comestible, *chibil*.  
 Commandement, *almah-  
 thhanil*.  
 Commander, *almahthhan,*  
*halmahthhan*.  
 Comme, *hebic*.  
 Commencé, *hoph*.  
 Commencement, *ziyan* ;  
 au —, *ahī* ; depuis le —  
 du monde, *ahi-cab*.  
 Commencer, v. n. *hizbin*.

- chünlic'häl, hünpahäl ;*  
 — v. a. *hóop, hopal.*
- Comment, *uabici.* — Comment ?, *bax ;* comment cela ? *bulbacin.* — Comment cela va-t-il ? *bici-che.* — Comment dites-vous ? *bic-mac-bacin.* — Comment cela sera-t-il ? — ? *bininil.*
- Commère, *etnáa, nailo.*
- Comméttre, *beeltah.*
- Commode, adj. *utzkanán.*
- Compagnon, *làah, lak, cù-chul, etail, etailcunah, uk,* — être —, *laakintal ;* donner pour —, *etail-cunzah.*
- Comparable, *ethul, etcet-cünbil.*
- Comparer, *etkinzah, etcet-cun.*
- Comparaison, *otzilil.*
- Compensation, *zutzabal.*
- Compère par rapport au père, *etyum.*
- Complaisance, *complaisant cibol.*
- Compléter, *hazcun.*
- Compléter (se), *hazpahal.*
- Composer, *utztah.*
- Composition, *utzcinah.*
- Comprendre, *náat.*
- Compression, *hepel, achic.*
- Compris (être), *nuuctabal.*
- Compte, *xoric.* — Compte rond, *bukxoc ;* en compte à demi, *ethab.*
- Compter, *xok, bakxok.*
- Comput, *bukxók.*
- Commun, *náan.*
- Communément, *balili.*
- Communier, *káamal.*
- Concédé, *zipitolán.*
- Concéder, *zipitol, lanac-tah.*
- Concéder (se), *zilkabtal.*
- Conception, *yomtál.*
- Concert (se), *mel.*
- Concession, *oabal, zilkab.*
- Concevoir, devenir enceinte, *hichhnah, ocob-xhal, yaomhal.*
- Conclure, *oos ;* être près de conclure, *oocobal.*
- Conclusion, *xotcab.*
- Concombre, *cát.*
- Concubinage, *ucynacil, tzubancil.*
- Conçu, *hichhnak ;* être —, *hichhnakal.*
- Condémnation, *metnal.*
- Condamner, *xotol.*
- Conduire, *mol.*
- Conduit, *binzal.*
- Conduite, *belil, beel.*
- Confédération, *nuch.*
- Confédérer, *nuchhal.*
- Conférer sur q. c., *mul-can.*

Confession, *vay. Aven.*  
 Constance, *hezolal.* —  
 Avoir confiance en soi-même, *coiba.*  
 Confier (se), *alcunah-y-ol.*  
 Confondre, *catuol, zouyah.*  
 Confrère, *ocáantac.*  
 Confus, *hubal* ; discours—, *hubcan.*  
 Confusion, *hubub.*  
 Conjointement, *bakté, huñ-bakté, humol.*  
 Connaissance, *kaholal, kaholil.*  
 Conquérir, *chken.*  
 Conscience, *etohelil* ; avoir —, *etohol.*  
 Conscient, *etohel.*  
 Consécutivement, *tu-tzo-lolil.*  
 Conservation, *oactál,*  
 Conserver, *oacancun.*  
 Conseil, *tzolxicin.*  
 Conseiller, *chunthhan.*  
 Conséquemment, *hena, bayhictun.*  
 Considérablement, *mahoyan.*  
 Considération, *nanaol, tuclabal.*  
 Consolation, *tocinabal, utzolal, zizolal.*  
 Consoler, *tohcin, olacuntah.* — Par des caresses, *baytah.*

Consolider, *noxbezah.*  
 Consolider (se), *xolhal.*  
 Consommation, *oocóc.*  
 Consummé, *xub.*  
 Consommer (se), *xupul.*  
 Consomption, *tzemtzem-cimil.*  
 Constipation, *natzhabil, zunuqnakil, zucnakil.*  
 Constipé, *natz* ; être —, *natzhal, zunuo.*  
 Conte, *mech, cantic.*  
 Contempler, *nenol, nanaol.*  
 Contenant, *balin.*  
 Contenir, *co, cáah, cucpahal, molcab, balintah.*  
 — Contenir avec force, *cuncah.*  
 Contenir (se), *utzcintál, cumcintál.*  
 Content (être), *ciciol.*  
 Contentement, *utzul.*  
 Contier, *cantah, tzicbatah* ;  
 — des bagatelles, *phan* ;  
 — des sornettes, *ahchambal.*  
 Continu, *bailil, chhen-chhen.*  
 Continuation, *bail, bailil.*  
 Continuellement, *amalamal.*  
 Continuer, *bail, bineltah, ximbatah.*

- Continuer (se), *bailhal*,  
*bayhal*;  
Contour, *heb*, *bak*, *zut*,  
*zutpach*;  
Contourner, *xoy*, *zut*.  
Contracté, *lolop*, *zun*.  
Contracter (se), *lolophal*,  
*motzcab*, *chichhal*, *zunul*.  
Contracturé, *moch*.  
Contraindre, *oalpach*.  
Contraire, *nupin*.  
Contre; *cnacuntic*.  
Contrée, *petel*.  
Contrefait, *chahal*.  
Convenable, *nahil*.  
Convenance, *utzkannil*.  
Convier, *chunluch*, *pa-*  
*yalté*.  
Convertir, *utzkex*.  
Convertir (se), *ualkezba*.  
Convoiter, *oibal*, *zie*.  
Convoitise, *zioil*.  
Convulsif, *tamcaz*.  
Convulsion, *tamcazcul*,  
*ouy*; se tordre dans des  
convulsions, *ouyul*.  
Coordination, *tazbal*.  
Coq, *cax*, *thel*; du *yuca-*  
*tan*, *htzoo*; — d'Inde,  
*cutz*; — d'Europe,  
*ahcax*, *ahthhol*.  
Coquillage, d'une espèce  
particulière, *cuzca*.  
Coquin; *ahbaxal-náa*;  
*ahbaxal-yum*.  
Corbeille, *xac*.  
Corde, *káan*, *zun*, *zuum*.  
Cordon, *cholhax*, *zuum*.  
Corne, *may*, *xulbuc*.  
Corporel, *bakel*, *uincitat*.  
Corps, *bak*, *cucut*, *uincil*,  
*bakel*.  
Correspondre, *nuuc*, *tul-*  
*tah*, *zutzah*.  
Corrompu, *tutalil*, *pupu-*  
*ken*.  
Corrodé, *nay*.  
Corvée, *pixichh*, *koch*.  
Côte, *chalat*, *chahlat*.  
Côté, *tzelnak*; decôté, *xax*.  
Coton é noué, *pitz*.  
Cou, *kál*; coup-de-pied,  
*xan*.  
Couchant, *s.*, *ohnakin*.  
Couche, *cuuch*.  
Couché, *chil*, *chilcabal*,  
*pach*, *nacat*; qui s'est  
couché, *chilan*.  
Coucher du soleil, *thubul-*  
*kin*.  
Coucher, *v. n.*, *chelcunah*;  
*v. a.*, *páccun*.  
Coucher (se), *hectál*, *chital*,  
*chittal*.  
Coude, *cuba*.  
Condre, *chuy*.  
Coulée, *cib*.  
Couler, *v. n.*, *luk*, *xibil*,  
*itztal*; faire couler,  
*chachtah*.

Couler, v. n., *xáa*.  
 Couleur, bon, *bonlil*.  
 Coup, *xok*.  
 Coupable (être, devenir),  
*zipiltal, zipzah*. Rendre  
 ou trouver — , *zipil-*  
*tah*.  
 Coupe, *cul, yecéb*.  
 Couper, *hek, kup, chep,*  
*thhac, uiz*.  
 Couper (se), *kuptál, kuu-*  
*pul*.  
 Cour, *tancabal, zóoy, zóy;*  
 — entourée de palissades,  
*zoyché*; — entourée d'un  
 mur en pierres, *zoytun* ;  
 — entourée de murs en  
 pisé, *zoypah*.  
 Courage, *thhabil*.  
 Courageux, *holcan*.  
 Courbature, *cunulba*.  
 Courbé, *col, chhoo, pu,*  
*lochhol*.  
 Courber, *chhopzah, loch,*  
*phoh*.  
 Courir en désordre, *hubal-*  
*cab*.  
 Couronne, *nac*.  
 Couronner, *nacbezah*.  
 Courrier, *ahalcab, alcab*.  
 Courroucé, *caz*.  
 Cours, *umpe*.  
 Courte-pointe, *kamchuy,*  
*piilbilnok*.  
 Cousinage, *ethikelil*.

Cousin, *ethikel*; — au  
 troisième degré, *oxucun*.  
 Coussin, *kambóol, kanit*.  
 Couteau, *ta, xoteb*.  
 Coutelas, *mazcab*.  
 Coutume, *nanacil; beel,*  
*naaphan, naphháan*.  
 Couture, *chuy*.  
 Couver, couvée, *tzomol*.  
 Couvercle, *pix*.  
 Couvert, *muy*.  
 Couverture, *piilbil*; — de  
 lit, *teplizt-oz*.  
 Couvrant, *zin*.  
 Couvre-feu, *tup-kak*.  
 Couvrir, *mohob, zuy*; —  
 un espace, *zinlahal*.  
 Cracher, *tub*.  
 Cracheur, *ahtub, ahtu-*  
*bach*.  
 Craindre, *pecol, zah, zahac*.  
 Crainte, *tibi, zacil*.  
 Craintif, *zabenil*.  
 Crampe, *lohek, totceh* ;  
 avoir des crampes, *zizoc*.  
 Crapaud, *much*.  
 Crasse, *aaynacil*.  
 Crasseux, *aay*.  
 Créateur, *ahmenul, ziza-*  
*bul, ahzizaul*.  
 Création, *zihumbil, zihza-*  
*bal*.  
 Créature, *chab, zihzabil*.  
 Crécelle, *kokché, kokol-*  
*ché*.

Crécerelle, *cencenbah*.  
 Créditer, *uoczah* ; créer,  
*ziz, chhab, zihzah*.  
 Crème, *oel*.  
 Crépir, *chheh*.  
 Crépu, *xilit*.  
 Crépuscule, *eknacat* ; —  
 du soir, *zamalzam-yo-*  
*colkin*.  
 Creusement, *pazal*.  
 Creuser, *henel, tamcun*.  
 Creuser (se), *cotol, tamhal*.  
 Creux, *bah* ; prendre dans  
 le creux de la main, *lochh*.  
 Crevé, *hózan*.  
 Crever, *hoozol, box*.  
 Cri, *auac, acam* ; — à  
 grands cris, *auatbil* ;  
 invoquer avec des cris,  
*autpay*.  
 Crier, *chhachi, auat, hun-*  
*thhan*.  
 Cristal de roche, *zastun*.  
 Crochet, *hok, lichib*.  
 Crocodile, *ain*.  
 Croire, *ocolal, uoczahuol* ;  
 comment croire cela !  
*balyalech*.  
 Croitre, *chicpahal, kam-*  
*hal*.  
 Croissant à vue d'œil, *chic*.  
 Croix, bois de la croix,  
*zinan-ché*.  
 Croquer, *kux*.  
 Crouler, *echel*.

Croupière, *hupné, thilné,*  
*néol*.  
 Croupion, *kul, boxil*.  
 Croyance, *oczabenil, oca-*  
*huol*.  
 Croyant, *ahokolal, néol*.  
 Cru, *chech, cheché*.  
 Crû, *zab*.  
 Cruauté, *xmaoucilil*.  
 Crucifié, *zinan-ché*.  
 Crucifier, *zinché*.  
 Cruché, *phul*.  
 Cruchon à bec pour boire,  
*thhoh-buleb*.  
 Cruel, *tukol, maninic,*  
*xmaoucil*.  
 Cueillir, *hoch, phic, chic,*  
*chiic, hiixtah*.  
 Cuiller, *hóp, hopob, lu-*  
*chub* ; nettoyer avec une  
 grande cuiller, *hochh*.  
 Cuir, *kenel, xenel* ; ronger  
 le —, *néez*.  
 Cuire, *kel, chac, chacal*.  
 Cuirasse, *cuyub*.  
 Cuisine, *koben*.  
 Cuisse, *a., tzele, chacbacel*.  
 Cuisson douloureuse, *kuxo-*  
*cil*.  
 Cuit, *chacbal*.  
 Culbuter, *pakchhin*.  
 Culinair, *uilib*.  
 Culottier, *ahex*.  
 Culte, *kultabal*.  
 Cultiver, *colinäh*.

Clément, *chhatzil*.  
 Cligner, *lekich*.  
 Clin d'œil, *mucib-ich*; —  
 en un clin d'œil, *hunmu-  
 sibich*.  
 Clitoris, *pel, puy*.  
 Cloporte, *xkuluk*.  
 Clore, *zup*.  
 Clou, *xolob*; — au chignon  
 du cou, *culcal*; — sur le  
 corps, *bocan*.  
 Clouer, *etbah*.  
 Coaguler (se), coagulé, *ko-  
 lotz*.  
 Coati, *chic*.  
 Cochenille, *mukay*.  
 Cochon sauvage, *ac, citan*.  
 Cœur, *ol, puczical*. —  
 Tissu du —, *mactán*. —  
 Apprendre par cœur,  
*chhaol*.  
 Cohue, *homloh*.  
 Coin, *titz, xuk, tuuk, uuo*,  
*xothal*. — Coin de rue,  
*holbé*.  
 Col, *nucul*.  
 Coliques, *tabnak, chhol-  
 mak, chhotnak, tiphté*.  
 Colère, *ciol, cazcoil, lepo-  
 la, tukolal*. — En colère,  
*cab*; être en colère,  
*cazhal*.  
 Collatéral, *etxaxbil*.  
 Colle, *takab, takeb*.  
 Collé, *takach*.

Coller, *tak, chhāpmal*.  
 Coller (se), *taklahal, lotz*.  
 Colline, *mul*.  
 Colon, *ahua*.  
 Coloquinte, *tamay*.  
 Coloré, *bonliz*.  
 Colorer, *pum*.  
 Coloris, *bonay*.  
 Combat, *bateel*,  
 Combattre, *batel, xāach,  
 phzihah*.  
 Combien, *bahun, bahunac,  
 bahunx, hibahun, uba-  
 hun, habay, hahaypel,  
 bicil*.  
 Combien, *bic, hibic, hibici*.  
 — Combien de fois ?  
*uabahun-u-tenel*.  
 Comble, *adj., culub*.  
 Comblé, *kāa*. — Comblé  
 de biens, *tep*.  
 Combler, *culubtah, halché,  
 tuliztah, kāabzāh*.  
 Comédie, *balsam*.  
 Comestible, *chibil*.  
 Commandement, *almah-  
 thhanil*.  
 Commander, *almahthhan,  
 halmahthhan*.  
 Comme, *hebic*.  
 Commencé, *hoph*.  
 Commencement, *ziyan*;  
 au —, *ahī*; depuis le —  
 du monde, *ahi-cab*.  
 Commencer, v. n. *hizbin*.



- chünlic'häl, hünpahäl ;*  
 — *v. a. hóop, hopal.*  
 Comment, *uabici*. — Com-  
 ment ?, *bax* ; comment  
 cela ? *bulbacin*. — Com-  
 ment cela va-t-il ? *bici-*  
*che*. — Comment dites-  
 vous ? *bic-mac-bacin*. —  
 Comment cela sera-t-il ?  
 — ? *binñil*.  
 Commère, *etnâa, nailo*.  
 Commettre, *beeltah*.  
 Commode, adj. *utzhánan*.  
 Compagnon, *làah, lak, cu-*  
*chul, etail, etailcunah,*  
*uk*, — être —, *laakintal* ;  
 donner pour —, *etail-*  
*cunzah*.  
 Comparable, *ethul, etcet-*  
*cünbil*.  
 Comparer, *etkinzah, etcet-*  
*cun*.  
 Comparaison, *ótzilil*.  
 Compensation, *utzabal*.  
 Compère par rapport au  
 père, *etyum*.  
 Complaisance, complaisant  
*cibol*.  
 Compléter, *hazcun*.  
 Compléter (se), *hazpahäl*.  
 Composer, *utztah*.  
 Composition, *utzcinah*.  
 Comprendre, *náat*.  
 Compression, *hepel, achic*.  
 Compris (être), *nuuctabal*.  
 Compte, *xocic*. — Compté  
 rond, *bukxoc* ; en compte  
 à demi, *etkab*.  
 Compter, *xok, bakxok*.  
 Comput, *bukxók*.  
 Commun, *náan*.  
 Communément, *balili*.  
 Communier, *káamal*.  
 Concédé, *zipitolán*.  
 Concéder, *zipitol, lanac-*  
*tah*.  
 Concéder (se), *zilkabtal*.  
 Conception, *yomtál*.  
 Concarter (se), *mel*.  
 Concession, *ǝabal, zilkab*.  
 Concevoir, devenir en-  
 ceinte, *hichhnah, ocob-*  
*xhal, yaomhal*.  
 Conclure, *ǝǝ* ; être près  
 de conclure, *ǝǝeabal*.  
 Conclusion, *xotcab*.  
 Concombre, *cát*.  
 Concubinage, *ucynacil,*  
*tzubancil*.  
 Conçu, *hichhnak* ; être —,  
*hichhnakal*.  
 Condamnation, *metnal*.  
 Condamner, *xotol*.  
 Conduire, *mol*.  
 Conduit, *binzal*.  
 Conduite, *belil, beel*.  
 Confédération, *nuch*.  
 Confédérer, *nuchhal*.  
 Conférer sur q. c., *mul-*  
*can*.

Confession, *vay. Aven.*  
 Constance, *hezolal.* —  
 Avoir confiance en soi-  
 même, *coiba.*  
 Confier (se), *alcunah-y-ol.*  
 Confondre, *zatuol, zouyah.*  
 Confrère, *ocáantac.*  
 Confus, *hubal* ; discours—,  
*hubcan.*  
 Confusion, *hubub.*  
 Conjointement, *bakté, huñ-  
 bakté, humol.*  
 Connaissance, *kaholal,   
 kaholil.*  
 Conquérir, *chken.*  
 Conscience, *etohelil* ; avoir  
 —, *etohol.*  
 Conscient, *etohel.*  
 Consécutivement, *tu-tzo-  
 lolil.*  
 Conservation, *oactál,*  
 Conserver, *oacancun.*  
 Conseil, *tzolxicin.*  
 Conseiller, *chunthhan.*  
 Conséquemment, *hena,   
 bayhictun.*  
 Considérablement, *maho-  
 yan.*  
 Considération, *nanaol,   
 tuclabal.*  
 Consolation, *tocinabal,   
 utzolal, zizolal.*  
 Consoler, *tohcin, olacun-  
 tah.* — Par des caresses,  
*baytah.*

Consolider, *noxbezah.*  
 Consolider (se), *xolhal.*  
 Consommation, *oocóc.*  
 Consummé, *xub.*  
 Consommer (se), *xupul.*  
 Consomption, *tzemtzem-  
 cimil.*  
 Constipation, *natzhabíl,   
 zunuqnakil, zucnakil.*  
 Constipé, *natz* ; être —,  
*natzhal, zunuo.*  
 Conte, *mech, cantic.*  
 Contempler, *nenol, na-  
 naol.*  
 Contenant, *balin.*  
 Contenir, *co, cáah, cucpa-  
 hal, molcab, balintah.*  
 — Contenir avec force,  
*cuncach.*  
 Contenir (se), *utzcintál,   
 cumcintál.*  
 Content (être), *ciciol.*  
 Contentement, *utzul.*  
 Conter, *cantah, tzicbatah* ;  
 — des bagatelles, *phan* ;  
 — des sornettes, *ahcham-  
 bal.*  
 Continu, *bailil, chhen-  
 chhen.*  
 Continuation, *bail, bai-  
 lil.*  
 Continuellement, *amala-  
 mal.*  
 Continuer, *bail, bineltah.  
 ximbatah.*

- Continuer (se); bailhal,  
bailhal;  
Contour; heb, bak, zut,  
zutpach.  
Contourner, xoy, zut.  
Contracté, lolop, zun.  
Contracter (se), lolophal,  
motzcab, chichhal, zunul.  
Contracturé, moch.  
Contraindre, oalpach.  
Contraire, nupin.  
Contre; cnacuntic.  
Contrée, petel.  
Contrefait, chahal.  
Convenable, nahil.  
Convenance, utzkannil.  
Convier, chunluch, pa-  
yalté.  
Convertir, utzkex.  
Convertir (se), ualkezba.  
Convoiter, oibal, zic.  
Convoitise, zioil.  
Convulsif, tamcaz.  
Convulsion, tamcazcul,  
ouy; se tordre dans des  
convulsions, ouyul.  
Coordination, tazbal.  
Coq, cax, thhel; du yuca-  
tan, htzoo; — d'Inde,  
cutz; — d'Europe,  
ahcax, ahthhol.  
Coquillage, d'une espèce  
particulière, cuzca.  
Coquin; ahbaxal-náa;  
ahbaxal-yum.  
Corbeille, xac.  
Corde, káan, zun, zuum.  
Cordon, cholhax, zuum.  
Corne, may, xulbuc.  
Corporel, bakel, uincital.  
Corps, bak, cucut, uincil,  
bakel.  
Correspondre, nuuc, tul-  
tah, zutzah.  
Corrompu, tutalil, pupu-  
ken.  
Corrodé, nay.  
Corvée, pixichh, koch.  
Côte, chalat, chahlat.  
Côté, tzelnak; decôté, xax.  
Coton é noué, pitz.  
Cou, kál; coup-de-pied,  
xan.  
Couchant, s., oknakin.  
Couche, cuich.  
Couché, chil, chilcabal,  
pach, nacat; qui s'est  
couché, chilan.  
Coucher du soleil, thubul-  
kin.  
Coucher, v. n., chelcunah;  
v. a., páccun.  
Coucher (se), hectál, chital,  
chital.  
Coude, cuba.  
Coudre, chuy.  
Coulée, cib.  
Couler, v. n., luk, xibil,  
itztal; faire couler,  
chachtah.

Confession, *vay*. Aven.  
 Confiance, *hesolal*. —  
 Avoir confiance en soi-  
 même, *coiba*.  
 Confier (se), *alcunah-y-ol*.  
 Confondre, *zatuol*, *zouyah*.  
 Confrère, *ocáantac*.  
 Confus, *hubal* ; discours—,  
*hubcan*.  
 Confusion, *hubub*.  
 Conjointement, *bakté*, *huñ-  
 bakté*, *humol*.  
 Connaissance, *kaholal*,  
*kaholil*.  
 Conquérir, *chken*.  
 Conscience, *etohelil* ; avoir  
 —, *etohol*.  
 Conscient, *etohel*.  
 Consécutivement, *tu-tzo-  
 lolil*.  
 Conservation, *oactál*,  
 Conserver, *oacancun*.  
 Conseil, *tzolxicin*.  
 Conseiller, *chunthhan*.  
 Conséquemment, *hena*,  
*bayhictun*.  
 Considérablement, *maho-  
 yan*.  
 Considération, *nanaol*,  
*tuclabal*.  
 Consolation, *tocinabal*,  
*utzolal*, *zizolal*.  
 Consoler, *tohcin*, *olacun-  
 tah*. — Par des caresses,  
*baytah*.

Consolider, *noxbezah*.  
 Consolider (se), *xolhal*.  
 Consommation, *oocóc*.  
 Consummé, *xub*.  
 Consommer (se), *xupul*.  
 Consomption, *tzemtzem-  
 cimil*.  
 Constipation, *natzhabil*,  
*zunuañakil*, *zuñakil*.  
 Constipé, *natz* ; être —,  
*natzhal*, *zunuo*.  
 Conte, *mech*, *cantic*.  
 Contempler, *nenol*, *na-  
 naol*.  
 Contenant, *balin*.  
 Contenir, *co*, *cáah*, *cucpa-  
 hal*, *molcab*, *balintah*.  
 — Contenir avec force,  
*cuncah*.  
 Contenir (se), *utzcintál*,  
*cumcintál*.  
 Content (être), *ciciol*.  
 Contentement, *utzul*.  
 Contier, *cantah*, *tzicbatah* ;  
 — des bagatelles, *phan* ;  
 — des sornettes, *ahcham-  
 bal*.  
 Continu, *bailil*, *chhen-  
 chhen*.  
 Continuation, *bail*, *bai-  
 lil*.  
 Continuellement, *amala-  
 mal*.  
 Continuer, *bail*, *bineltah*.  
*ximbatah*.

- Continuer (se), *bailhal, bayhal*;  
Contour, *heb, bak, zut, zutpach*.  
Contourner, *xoy, zut*.  
Contracté, *lolop, zun*.  
Contracter (se), *lolophal, motzcab, chichhal, zunul*.  
Contracturé, *moch*.  
Contraindre, *palpach*.  
Contraire, *nupin*.  
Contre, *cnacuntic*.  
Contrée, *petel*.  
Contrefait, *chahal*.  
Convenable, *nahil*.  
Convenance, *utzkannil*.  
Convier, *chunluch, payallé*.  
Convertir, *utzkex*.  
Convertir (se), *ualkezba*.  
Convoier, *oibal, zic*.  
Convoitise, *ziail*.  
Convulsif, *tamcaz*.  
Convulsion, *tamcazcul, ouy*; se tordre dans des convulsions, *ouyul*.  
Coordination, *tazbal*.  
Coq, *cax, thhel*; du yvcatan, *htzoo*; — d'Inde, *cutz*; — d'Europe, *ahcax, ahthhol*.  
Coquillage, d'une espèce particulière, *cuzca*.  
Coquin, *ahbaxal-náa, ahbaxal-yum*.  
Corbeille, *xac*.  
Corde, *káan, zun, zuum*.  
Cordon, *cholhax, zuum*.  
Corne, *may, xulbuc*.  
Corporel, *bakel, uincital*.  
Corps, *bak, cucut, uincil, bakel*.  
Correspondre, *nuuc, tultah, zutzah*.  
Corrompu, *tutalil, pupuken*.  
Corrodé, *nay*.  
Corvée, *pixichh, koch*.  
Côte, *chalat, chahlat*.  
Côté, *tzelnak*; decôté, *xax*.  
Coton é noué, *pitz*.  
Cou, *kál*; coup-de-pied, *xan*.  
Couchant, *s., oknakin*.  
Couche, *cuuch*.  
Couché, *chil, chilcabal, pach, nacat*; qui s'est couché, *chilan*.  
Coucher du soleil, *thubulkin*.  
Coucher, v. n., *chelcunah; v. a., paccun*.  
Coucher (se), *hectál, chital, chittal*.  
Coude, *cuba*.  
Coudre, *chuy*.  
Coulée, *cib*.  
Couler, v. n., *luk, xibil, itztal*; faire couler, *chachtah*.

Couler, v. n., *xáa*.  
 Couleur, bon, *bonlil*.  
 Coup, *xok*.  
 Coupable (être, devenir),  
*zipiltal, zipzah*. Rendre  
 où trouver —, *zipil-*  
*tah*.  
 Coupe, *cul, yeeeb*.  
 Couper, *hek, kup, chep,*  
*thhac, uiz*.  
 Couper (se), *kuptál, hu-*  
*pul*.  
 Cour, *tancabal, zóoy, zóy*;  
 — entourée de palissades,  
*zoyché*; — entourée d'un  
 mur en pierres, *zoytun*;  
 — entourée de murs en  
 pisé, *zoypah*.  
 Courage, *thhabil*.  
 Courageux, *holcan*.  
 Courbature, *cunulba*.  
 Courbé, *col, chhoo, pu,*  
*lochhol*.  
 Courber, *chhopzah, loch,*  
*phoh*.  
 Courir en désordre, *hubal-*  
*cab*.  
 Couronne, *nac*.  
 Couronner, *nacbezah*.  
 Courrier, *ahalcab, alcab*.  
 Courroucé, *caz*.  
 Cours, *umpe*.  
 Courte-pointe, *hamchuy,*  
*piilbilnok*.  
 Cousinage, *etkikelil*.

Cousin, *etkikel*; — au  
 troisième degré, *oxucun*.  
 Coussin, *kambóol, kanit*.  
 Couteau, *ta, xoteb*.  
 Coutelas, *mazcab*.  
 Coutume, *nanacil, beel,*  
*naaphan, naphháan*.  
 Couture, *chuy*.  
 Couver, couvée, *tzomol*.  
 Couvercle, *pix*.  
 Couvert, *muy*.  
 Couverture, *piilbil*; — de  
 lit, *tepliztoz*.  
 Couvrant, *zin*.  
 Couvre-feu, *tup-kak*.  
 Couvrir, *mohob, zuy*; —  
 un espace, *zinlahal*.  
 Cracher, *tub*.  
 Cracheur, *ahtub, ahtu-*  
*bach*.  
 Craindre, *pecol, zah, zahac*.  
 Crainte, *tibi, zacil*.  
 Craintif, *zabenil*.  
 Crampe, *lohek, totceh*;  
 avoir des crampes, *zizoc*.  
 Crapaud, *much*.  
 Crasse, *aaynacil*.  
 Crasseux, *aay*.  
 Créateur, *ahménul, ziza-*  
*bul, ahzizaul*.  
 Création, *zihumbil, zihza-*  
*bal*.  
 Créature, *chab, zihzabil*.  
 Crécelle, *kokché, kokol-*  
*ché*.

Crécerelle, *cencenbak*.

Créditer, *uoczah* ; créer,  
*ziz, chhab, zihzah*.

Crème, *ocel*.

Crépir, *chheh*.

Crépu, *xilit*.

Crépuscule, *eknacat* ; —  
du soir, *zamalzam-yo-*  
*colkin*.

Creusement, *pazal*.

Creuser, *henel, tamcun*.

Creuser (se), *cotol, tamhal*.

Creux, *bah* ; prendre dans  
le creux de la main, *lochh*.

Crévé, *hózan*.

Crever, *hoozol, box*.

Cri, *auac, acam* ; — à  
grands cris, *auatbil* ;  
invoquer avec des cris,  
*autpay*.

Crier, *chhachi, auat, hun-*  
*thhan*.

Cristal de roche, *zastun*.

Crochet, *hok, lichib*.

Crocodile, *ain*.

Croire, *ocolal, uoczahuol* ;  
comment croire cela !  
*balyalech*.

Croître, *chicpahal, kam-*  
*hal*.

Croissant à vue d'œil, *chic*.

Croix, bois de la croix,  
*zinan-ché*.

Croquer, *kux*.

Crouler, *echel*.

Croupière, *hupné, thilné,*  
*néol*.

Croupion, *kul, boxil*.

Croyance, *oczabenil, ocza-*  
*huol*.

Croyant, *ahokolal, néol*.

Cru, *chech, cheché*.

Crû, *zab*.

Cruauté, *xmacucilil*.

Crucifié, *zinan-ché*.

Crucifier, *zinché*.

Cruché, *phul*.

Cruchon à bec pour boire,  
*thhoh-buleb*.

Cruel, *tukol, maninic,*  
*xmacucil*.

Cueillir, *hoch, phic, chic,*  
*chiic, hiixtah*.

Cuiller, *hóp, hopob, lu-*  
*chub* ; nettoyer avec une  
grande cuiller, *hochh*.

Cuir, *kenel, xenel* ; ronger  
le —, *néez*.

Cuire, *kel, chac, chacal*.

Cuirasse, *cuyub*.

Cuisine, *koben*.

Cuisse, *a., tzele, chachacel*.

Cuisson douloureuse, *kuxo-*  
*cil*.

Cuit, *chacbal*.

Culbuter, *pakchhin*.

Culinaire, *uilib*.

Culottier, *ahex*.

Culte, *kultabal*.

Cultiver, *colinah*.

Culture, *cól*.

Cycle ; connaissance des cycles, *katunil*.

**D**

Dalle, *lah*.

Dame, *colebil, culel*.

Dangér, *chacetal, pecol-tzic*.

Dangereux, *pecolil, chace-tal*.

Dans, *i, ich-tubel*.

Danse de pêcheurs, *chochom* ; danse antique du Yucatan, *balam* ; danse sacrée, *okot*.

Danser, *okot* ; — à la ronde, *ballahal*.

Dauphin, *ahzibic*.

Davantage, *azab, manál, paynum*.

De, *tacti*.

Dé à coudre, *thhubcab, oomoom*.

Dé à jouer, *bul* ; jeu de dés, *haxbil-bul* ; jouer aux dés, *bul*.

Débattre (se), *batam-ba*.

Débauche, *coil, cóoil*.

Débauché, *tzukmukul*.

Débaucher (se), *tzukyahba*.

Débilité, *oyán*.

Dédoubler (se), *capelhal*.

Débordant, *tulucnac*.

Débordé, *tulán*.

Débordement, *tochhbol*.

Déborder, *toch, tulancal*.

Debout, *acen, pá, oi-tan, uaon* ; mettre debout, *uah* ; se mettre debout, *acnacal* ; se tenir debout, *hal, anal*.

Déchéance, *thhontanil*.

Déchirer, *tzil, hechhcab, lach*.

Déchirure, *lach*.

Déchoir, *thhontál*.

Déclaration, *chicbezahul*.

Déclarer, *chicbezah, pat, nucbezah* ; déclarer la guerre, *kattál*.

Déclin, *tzelep*.

Décorateur, *hochholben*.

Décorer, *hochol*.

Découler, *culcul*.

Découvert, *hechh*.

Découvrir, *etzah*.

Décrépitude, *zizoc*.

Défaire (se), *xicil*.

Défaillance, *thoyol, zac-cimil*.

Défaillir, *oyol, thhoyol*.

Défaut, *comil, zipil* ; être en défaut, *zipiltal, zipzah*.

Défendre, *q. n., kalpach*.

Défendre, *uethh*.

Défense, *uethhulil*.

Défendu, *uethh*.



- Défler (se), *xolthholal*.  
 Défiguré, *aach*.  
 Défigurer (se), *aachal*.  
 Défilé, *becal*.  
 Déformer, *aach*.  
 Défrichage, *cochil*.  
 Défriché, *chhacbil*.  
 Défricher, *chhacben, chuculché*.  
 Dégout, *tukan, kuxil*.  
 Dégoutter, *tixil, choh, tixil, thahal, chahal, chehel*.  
 Degré, *taz, sac*.  
 Dehors, *hok, choctal, tancab, ti-tana*.  
 Défler, *kuyencun*.  
 Déjeuner, *hamchiil*.  
 Déjà, *tac*.  
 Délibérer, *xotol*; de propos —, *hunkul*.  
 Délicat, *zilolal, becech, bek*.  
 Délice, *cimacuolal*.  
 Délirer, *tic, choch*.  
 Délirer (se), *chochpahal*.  
 Délire, délirer, *coothhan*.  
 Délivrer (se), *tocba, lukul*.  
 Délivré, *lukzabal*.  
 Délivrer, *lukzah*.  
 Demain, *zamal*.  
 Demande, *kataac, katic*.  
 Demander, *katchi, tohmat*.  
 Demandé (être), *katbal*.  
 Démangeaison, *zakil*.  
 Démence, *zatolal*.  
 Démésurément, *ban, banab*.  
 Démettre, *helzah*.  
 Demeure, *na, cahal*.  
 Demi, *tancoch*.  
 Démolir, *puchh, pachhcab, haakab*.  
 Démolition, *haakahal*.  
 Démon, *xibalba*.  
 Démonstration, *etzahul*.  
 Démontré, *etcahan*.  
 Démontrer, *chicbezah*.  
 Dénombrer, *kabatah*.  
 Dénoncer, *manchi*.  
 Dent, *co*; mal de dents, *chaco, chacuik, yanakil*; faire ses dents, *nichhco*.  
 Denté, *zay*.  
 Dénudé, *pitàn*.  
 Dénuder, *pit*.  
 Dépendre, *tabanhal*.  
 Dépenser, *xupzah*.  
 Dépérir, *puucul*.  
 Dépérissement, *puuc*.  
 Déplacer, *binelil, ualcal*.  
 Déploiement, *xiithhil*.  
 Déployer, *xiithh, thhé*.  
 Dépôt, *kubulté*.  
 Dépouiller, *toholchhintah*.  
 Depuis, *tilikul*; depuis que, *tacuchic*.  
 Déraciner, *hóoc*.  
 Déraciner (se), *hóocal*.  
 Dérangement, *zayzabal*.

Derechef, *caput*.

Dernier, *ocil*, *óóc*, *pachal*, *takyah*; en dernier, *thhupul*; en dernier lieu, *thupil*.

Dérober (se), *tacuntál*.

Dérouler, *ocoó*; dérouler la natte, *ocoópop*.

Derrière, prép. *tipach*, *culpach*.

Derrière, s. *piyix*.

Dès, *napul*.

Descendance, *olomil*, *olomteil*, *ziyan*.

Descendre, *cab*, *cabal*, *licabhal*, *emel*, *tzunul*; descendre peu à peu, *zuul*; descendre doucement, *hemel*; faire descendre, *emzah*; descendre d'une famille, *xabal*.

Descendant, s., *yal*; voie descendante, *bem*.

Descente, *emel*.

Désespéré, *xethan-uol*.

Désespérer, *toccinah-uol*.

Désespoir, *xethan*, *nicil*, *toccinah-uol*.

Désert, *tocay*.

Déshabiller (se), *pittlhal*.

Désigner, *ye*.

Désir, *hulol*; désir ardent, *ciol*.

Désirable, *ziobil*.

Désirer, *tac*, *tacitac*, *cib*, *ciol*, *zio*.

Désobéir, *matzic*.

Désobéissance, *matzicil*.

Désolé, *tolán*; être —, *tolançal*.

Désoler, *tol*.

Désordre, en —, *zop*; mettre les cheveux en désordre, *chach*.

Dessein, but, *xoltun*. — Avoir, *óáanuol*.

Dessiner, *oib*.

Dessous, *alan*, *cabal*, *chilac*,

Destruction, *chaphalalil*, *zatal*, *zatbal*.

Détacher, séparer, *zipiti*.

Déterminant, *chiltic*.

Déterminé, *chicultabal*.

Déterminer, *chicul*.

Détourner (se), *hip*.

Détrempé, *áakezahan*.

Détremper, *zul*, *zulaa*.

Détremper (se), *zulhal*.

Détruire petit à petit, *xic*.

Détruit, *zat*, *zatán*, *zatzah*.

Deuil (habit de), *ceknok*.

Deux, *ca*, *caphel*.

Deux cent, *lahunkal*.

Deux mille, *capic*.

Deuxième, *catul*; deuxième jour du calendrier Maya, *chicchán*.

Devant, *actáan*, *tu-tan*.

Développer, *xithh*.

- Devenir, *pahal*.  
 Devin, *naal, ahcunal*.  
 Deviner, *tii*.  
 Devise, *chicul*.  
 Devoir, *s., nahmatil*. —  
     Imposer un devoir; *ko-*  
     *chol*; manquer à un  
     devoir, *zipital, zipzah*.  
 Dévouement, *nibolal*.  
 Diable, *cizin*.  
 Diabolique, *ciziyeu, ahci-*  
     *zinil*.  
 Diamant, *kabliztok*.  
 Diarrhée, *thhun, hubnak*;  
     — putride, *hubnaka-*  
     *puch*.  
 Dieu, *ku, ciumil*. — Oh,  
     mon Dieu ! Dieu me soit  
     en aide, *bee-ché*.  
 Diffamer, *cucin, cocin,*  
     *matuntah*. Faire —,  
     *cocintzah*.  
 Différence, *helanil, helan-*  
     *tacil*.  
 Différer, *v. n., helantál*.  
 Différent, *helántac*.  
 Difficile, *talantzil*; rendre  
     —, *talancun*; devenir—,  
     *talanhál*.  
 Difficulté, *talán, thhil-*  
     *cunlil*.  
 Digne, *nahal*.  
 Dignement, *tu-nahil*.  
 Dignité, *nahalil*.  
 Diligemment, *ti-tanlahil*.  
 Diminuer, *ææ, ææcun,*  
     *min, minah, hochhal, zu*.  
 Dindon, *ahau-cutz, chan*;  
     dindon sauvage, *achutzó,*  
     *ulum*.  
 Dire, *alah, halah. ci.* —  
     C'est-à-dire, *lay*.  
 Direct, *tao, huntoh*.  
 Disciple, *ahcambal*.  
 Discorde, *kexolal*.  
 Discours, *tzic, tzicbal,*  
     *yalabal*.  
 Discréditer, *matunhal*.  
 Discréditer (se), *matunhal*.  
 Discuter, *nuchluncan*.  
 Disloquer, *æoc*.  
 Disparaître, *balchahal*.  
 Disposer, *taz*.  
 Dispute, *bateel*.  
 Disséminer, *phuhbezah*.  
 Dissimulé, *ahcate-puczical,*  
 Dissimuler, *mabcun, táac*.  
 Distinction, *chicultabal*.  
 Distinguer, *helancun*.  
 Distrait, *nayolan*.  
 Distribuer, *thhox*.  
 Dit, *alahàn*; être dit, *albal*;  
     digne d'être dit, *albil*.  
 Divin, *cilichtalamil*.  
 Divinsier, *kuul*.  
 Divinité, *huuil, cilichtabil*.  
     Nom de la divinité,  
     *hunabku*.  
 Divisé, *tzil, hatzacnác*;  
     être divisé, *hatzacnal*.

Diviser, *hatz*.  
 Division, *hatzacnacil*.  
 Dix, *lahun*.  
 Dix-sept, *uuc-lahun*.  
 Dix - septième mois de l'année maya, *kayab*.  
 Dix-huit, *uaxac-lahun*.  
 Dix-neuf, *bolon-lahun*.  
 Dixième jour de l'année maya, *been*.  
 Docilité, *chincunahal*.  
 Doctrine, *canzáah*.  
 Docteur, *ahcambezah*.  
 Dodu, *bakliz*.  
 Doigt, *thhuy*, *mochh*, *yalkab*; le petit doigt, *thupil-kab*; ouvrir les doigts, *keb*, *pec*; montrer du doigt, *chhub*.  
 Doloire, *chep*.  
 Domestique, *palibil*; petit domestique, *hkoz*.  
 Dommage, *lobzahil*.  
 Don, *oail*, *oah*, *ciil*, *ziti*, *bo*.  
 Donateur, *ahcaul*.  
 Donation, *ziilabal*.  
 Donc, *tumen*, *blá*, *bala*, *hetunbe*.  
 Donné, *oac*.  
 Donner, *oá*, *yayantah*.  
 Dont, *maxtil*, *maaxtil*, *máaclo*, *mactah*, *lemac-bób*.  
 Dorénavant, *ti-behelé*, *ti-tanil*.

Dormant, *uen*.  
 Dormeur, *ahban-uenel*.  
 Dot, *muhul*.  
 Doublé, *ahcate*.  
 Douceur, *chhahucil*, *zucil*, *zuculcih*.  
 Douleur, *yabal*, *olya*, *yait*.  
 Dououreux, *ya*.  
 Doute, *pecolal*, *capetal*, *capelculil*; sans doute, *bayx*, *matucapel*, *matucaphel-cuntahal*; mettre en doute, *capelcunzah*.  
 Douteux, *pecolil*.  
 Douter, *pecol*, *caphelcun*, *cayeol*.  
 Douze, *lahca*, *lahu-capel*.  
 Douzième jour de l'année maya, *ceh*.  
 Drap de lit, *tephliz*, *bukliz-nok*.  
 Dresser, *uacun*.  
 Dresser (se), *uaxal*.  
 Droit, adj. *toh*, *tao*, *nóoh*, *huntao*, *hunhal*; chemin, *droit*, *hunto-beil*.  
 Droit, s. *huntohil*, *halcabil*; droit paternel, *yumil*.  
 Droiture, *tohil*.  
 Ductile, *tuobil*.  
 Dûment, *tu-nahimatil*.  
 Duplicité, *ualá-u-ucil*.  
 Dur, *nothh*, *chich*, *pucliz*; dur et rond, *lubché*.  
 Durable, *hesill*.

Durcir, *chichhal*.  
 Durée, *ɔocanilitun, pakteil*.  
 Durer, *ɔacanhah, mankin-*  
*hal*; — durer des années,  
*anthaabhal*.  
 Dysenterie, *kiktáa, kik-*  
*choch*.

**E**

Eau, *ab, ha, háab*; — eau  
 fraîche, *zizha*; — avoir  
 de l'eau de pluie, *háac*;  
 — remplir d'eau, *chic'háa*;  
 — divinité protectrice des  
 eaux, *cháac*; — porteur  
 d'eau, porter de l'eau,  
*chaháa*; — amas d'eau,  
*hail*.  
 Ebranlement, *nikil, titabal*.  
 Ecaille, *hiix, iix, iixcay,*  
*pox*.  
 Echaffaudage, *pepemché,*  
*chhaché*.  
 Echanger, *hex*.  
 Echanger (s'), *kexpahal*.  
 Echapper (s'), *pitholtál*.  
 Echauffer (s'), *choconhal*.  
 Echecs, jeu d'échecs, *ticilbul*.  
 Echelle, *ebché*.  
 Echeveau, *chhot, bal*. —  
 Echeveler, *chach*.  
 Echouer, *nul*.  
 Eclabousser, *tio*,  
 Eclabousser (s'), *tióil*.  
 Eclaboussure, *tio*.

Eclair, *haɔ-chac, lemba*.  
 Eclaircir, *catzubtah*.  
 Eclaircir (s'), *catzubtal*.  
 Eclairer, *zazilcun*.  
 Eclat, *cazil*.  
 Eclatant, *caz*.  
 Eclater en morceaux, *póop*.  
 — Rempli au point d'é-  
 clater, *phup*. — Faire écla-  
 ter, *tephzah*.  
 Eclipse du soleil, *chibal-*  
*kin*. — Eclipse de lune,  
*chibal-u*.  
 Eclorc, *hepahah, hechh,*  
*box*; faire éclorc, *hecbe-*  
*zah*.  
 Ecllosion, *xiitil, hecbeil,*  
*hecil*.  
 Ecorce, *ɔeh, chéen*.  
 Ecorcer, *lep, cheentah*.  
 Ecorcer (s') *lephál*,  
 Ecorcher (s') *ɔolól, kóolol,*  
*kolchahal*.  
 Ecoulement, *xáa*.  
 Ecouter, *yahtál, uyahtah,*  
*chiicoc*; écouter attenti-  
 vement, *ɔaol*.  
 Écouteur, *cocom*.  
 Écrasé, *bix*.  
 Ecraser, *lɛc, yobalhal*;  
 écraser avec une pierre,  
*lactun*.  
 Ecrevisse, *xexcay, xban,*  
*ixban*.  
 Ecrire, *ɔib, ɔibtal*.

Ecrit, *oibán, oiblahi, oibtahan, oibtan*; chose écrite, *oibtail*; écrit en caractères sacrés, *ahuoohil*.

Ecriture, *oibanil*. — Ecriture sacrée, *oh, uooh*.

Ecrivain, *ahoibul, ahuooh*.

Ecrouelles, *zob*.

Ecrouler (s'), *hutul*.

Ecueil, *cip*.

Ecuelle, *xuthen, chut*.

Ecume, *bab*.

Ecumer, v. a., *hayhop*.

Ecureuil, *cuc, cuceb*.

Education, *tzenulil*.

Edit, *almah-auat, hunt-zucil*.

Effacer, *cat, manzah, tubzah*.

Effectuer, *nuculintah*.

Effectuer (s'), *pathal*.

Efféminé, *hoypep*.

Effet, *ocbezahul*.

Effeuiller, *caac, hich*.

Effiler, *cotz*; effiler du linge, *tzic*.

Effrayer, *phetah*.

Effusion, *uecel*.

Egal, *cet, cetil, cecet, etpal*; à part égale, *tantanxil*.

Egalement, *bayi, cece-tah*.

Egaliser, *ethazcun*.

Egalité, *cettil, etabil*.

Egratigner, *kol*. — Faire égratigner, *kolzah*.

Egrener, *phuchbal*.

Egrenage, *phuchbal*.

Egoutter, *chhah, thhah, tix*.

Egouttoir, *thahal*.

Eh bien ! *bici*.

Elancé, *tiphliz*.

Elargir, *za, bibiz*.

Elasticité, *huhubal*.

Elastique, *huhub*; devenir élastique, *huhubul*.

Elévation, *tichbal, nacza-bal, nacaibal*.

Elève, *ar cambal*.

Elevé, *caan, caanal, nacán, chhah*.

Elever, *chiczah, mulchuy*; élever des animaux, *alaktah*.

Elever (s'), *chhilil*.

Eloigné, *nách, nachcun-zuh*.

Eloignement, *nachtal*.

Eloigner, faire éloigner, *nachcunzah*.

Eloigner (s'), *nachhal, náachtal*.

Eloquent *tulchi*.

Elu (pouvant être), *yeilbil*; élu par excellence, *num-tetah*.

Embarras, embarrasser, *kaz*.

Embellir, *hoə*.

Embellir (s'), *zubtál*.

Emboitement, *lapal*.

Emboiter (s'), *kubul*.

Emboiter *kubzah*.

Embonpoint, qui a de l'embonpoint, *zip*.

Embouchure, *xelha*, *phayal*.

Embourber (s') *əopól, əapal*.

Embrassement, *cazil*.

Embrasser, *puy*, *méh*, *holmek*.

Embrassé, être embrassé, *mekal*,

Embrouillé, *chotan*.

Embrouiller, *zou*, *chot*, *mumuch*; embrouiller un compte, *mamac*.

Embrouiller (s'), *chothal*, *mumuchhal*.

Embûche, *chuuc*.

Embryon, *i*.

Emettre, *hokzah*.

Emerveiller, *hakol*.

Emietté, *zuan*.

Emietter, *zu*, *phuy*.

Emiéter (s'), *phuyhal*.

Emeuter (s'), *phuhul*.

Emmancher, *ocbezah*.

Emmener, *chopay*.

Emonder *chachhtah*.

Emousser (s'), *noimal*.

Emouvoir, *okzah*.

Empaqueter, *pác*.

Empirer, *chacetcun*, *chacethal*.

Emploi, *beel*.

Emportement, *thabal*.

Empressement, *zacolal*.

Emprunté (être), *mahan-tabal*.

Emprunter, *mahán*.

Emu, *pecuolalil*.

En, pron., *i*.

Enceinte, s., *tulum*, *tulumci*, *bak*, *zooy*; enceinte d'une ville, *tancah*.

Enceinte, adj., *yomac*, *yaom*, *yoom*; devenir enceinte, *yomhal*, *albailhal*.

Encenser, *phulut*.

Encensoir, *phulub*.

Enchanter, *ezyah*.

Enchâsser, *lap*, *lapcab*.

Enclore de palissades, *bahchetah*.

Enclos, *cot*.

Encore, *inaex*; pas encore, *mató*, *matac*.

Encourager, *mukin*.

Encre, *zabac*.

Encrier, *acat*.

Endommager, *lobzah*.

Endormir, *uenzah*.

Endurci, *nol*.

Endurcir, *tohcín*, *tokcín*, *toktunin*.

Endurcir (s'), *noł*.  
 Endurer, *phat*.  
 Énergie, *nucáan, chichil*.  
 Enfant, *al, abil, pal*; enfant unique d'une mère, *pelal, phelecl-al*; enfant d'une épouse légitime, *hach-al*.  
 Enfantement, *yalintál*.  
 Enfanter, *alcancal, alancil*.  
 Enfer, *metnal, mitnal*.  
 Enfermer (s'), *kalal*.  
 Enfilade, *hech*.  
 Enfin, *tuxul, catun*.  
 Enflé, *póoliz, zip, buz*.  
 Enfler, v. a., *péez*.  
 Enfler, v. n., *zipil, chupul, xicil*.  
 Enflure, *póol, chóolax, zip*.  
 Enfoucement, *thhubal*.  
 Enfoncer, *thhuzah*.  
 Enfoncer (s'), *tomól, lamal, homkahal, zop*.  
 Enfourcher, *hokob*.  
 Enfuir (s'), *puotál*.  
 Engendrer, *ocebal*.  
 Engendré, *mehenán*.  
 Engraisser, v. n., *poloc'hal, tzalhal, zipil*.  
 Engraisser, v. a., *pimiltah*.  
 Enivrer, *cibezah*.  
 Enjambe, *xakab*.  
 Enjeu, *yochbul, ochbul, oabiloch*.  
 Enlaidir, *petayenhal*.

Enlever, *holpilah*; enlever secrètement, *kip*; enlever un liquide avec une cuillère, *lóop*.  
 Enlever (s'), *holpital*.  
 Ennemi, *kahual, ahhual, ahual*.  
 Ennui, *tukan*.  
 Ennuyer (s'), *nacma, nacol*.  
 Ennuyeux, *chichnac*.  
 Enorgueillir (s'), *zipil*.  
 Enorme, *ahualbil*.  
 Enraciner (s') *chihh*.  
 Enrichir, *pholheza*.  
 Enrichir (s'), *ayikalhal, pol*.  
 Enrouler, *bak, zol*.  
 Enrouler (s'), *coptal*.  
 Ensemble, adv., *et, etum, am, tcam, bakté, pakté, hunpakté, huk*; chanter ensemble, *etunkay*.  
 Ensemble, s., *etunil*.  
 Ensevelir, *tep, muc*.  
 Ensorcelé, *ezan, cunul*; être ensorcelé, *cunul, cunultál*.  
 Ensuite, *hetun, hetua, catoy, caito, caitobec, tipach*.  
 Entailler, *bah*.  
 Entasser, *oactah, zop*.  
 Entendre, *uy*.  
 Entendu (être), *binbe*.  
 Enterré (être), *mucul*.



Enterrement, *mucbil*,  
*mucultabal*.

Entier, *haz*, *tuliz*.

Entièrement, *chac*, *bilin*,  
*bakach*, *hunpelil*.

Entonnoir, *buthub*.

Entrailles, *hobnel*, *hobnil*.

Entraîné, *binzabal*.

Entrave, *hich*.

Entre, *teyam*, *tu-yam* ;  
entre tous, *tuyamtacil* ;  
d'entre, *ti-ichil*.

Entrelacé, *tzul*, *léan*.

Entremêler, *yamuyam*.

Entrée, *hó*, *holbé*, *ocbal*,  
*yacbal*, *ocay* ; entrée de  
maison, *ocna*.

Entrer, *oc*, *ocal*.

Entremettre, *tzal*.

Entremettre (s'), *tacpahal*.

Entremetteur, *ahchó*. —  
de mariages, *ahatanzah*.

Enveloppé, *zinán*.

Envelopper, *tep*, *zol* ; enve-  
lopper de bandelettes, *zin*.

Envelopper (s'), *pixba*.

Envers (à l'), *cuculpach*.

Enviable, *zióbil*.

Envi (à l'), *phitlin*, *phi-  
zilm*.

Envie, *óibolal*, *zauinal*.

Envieux, *óibolah*.

Environs, *zutpach*, *baklic*.

Envol, *tuxchitabal*.

Envoyé (être), *tuchibil*.

Envoyer, *xanum* ; *tuchi*,  
*tuchii*, *tuxtah*, *tuchiltah*.

Épais, *til*, *tat*, *mon*, *pimpliz*.

Épaisseur, *pim*.

Épaissi, *mom*.

Épaississement, *lotzal*.

Épaissir, *pimhal*.

Épaissir (s'), *talhal*, *momhal*

Épanchement, épancher,  
*kitil*.

Éparpiller, *thhit*.

Épaule, *puch*, *pach*, *celen-  
bal*.

Épée, *haab*, *nemarzab*.

Éperon, *xoklich* ; — éperon  
de pirohue, *bicik*.

Épervier, *hii* ; — épervier  
planant dans l'air, *chhuy*.

Ephémère, *catay*, *helel*,  
*nomay*, *numay*, *uayaz*.

Epidémie, *kamyáah*.

Épier, *thhical*, *chhuc*.

Epilepsie, *citam*, *chichh*,  
*tamcazeuil*.

Epileptique, *tamcaz*.

Épiler, *thhoc*, *cáac*.

Épileur, *ahcotz*.

Épine, *hiix* ; piqué d'épines,  
*hixháan* ; piquer avec des  
épines, *hiixbezah* ; reti-  
rer une épine du corps,  
*pich* ; prendre d'épines,  
terme de mépris qu'on  
inflige aux étrangers ;  
*max-hiix* ; épine dorsale,  
*chacpach*.

Eplucher, *zik*.  
 Epoque, *katun*.  
 Epoussette, *puzbil*.  
 Epousseter, *puz*.  
 Epousailles, *ocáan-u-bel*.  
 Epouse, *atan*.  
 Epoux, *ichantzil*.  
 Epouvantail, *phetay*.  
 Eprouver, *oeh, cîm*.  
 Eprouver (s'), *oehba*.  
 Epuiser (s'), *yayancil*.  
 Equarrir, *anamaycun*.  
 Equivalent, *etalal*.  
 Ère, *katun*.  
 Escalier, *eb* ; escalier de  
 pierre, *ebtun*.  
 Escarpin, *xanab-nok*.  
 Esclavage, *phentacil*.  
 Esclave, *phentac*.  
 Espace, *zinil*.  
 Espèces, *hochbilanil*.  
 Espérance, *paktabal, pah-*  
*tabal, alabobal*.  
 Espérer, *páak, alaboltah*.  
 Espionnage, *chhucbal*.  
 Esprit, *ik*.  
 Esquinancie, *yacalil, zip-*  
*hal*.  
 Essayer, *yaltah, tumtah*.  
 Essuie-main, *chóokab*.  
 Essuyer, *chóo*.  
 Estomac, *ichpuczical*; esto-  
 mac de volaille, *tam,*  
*tanxax*.  
 Estrade, *oam*.

Estropié, *aclax*; devenir—,  
*aclaxhal*.  
 Estuaire, *oumul, phay-*  
*oumul*; port d'un estuaire,  
*holpay*.  
 Esturgeon, *oim, hpat*.  
 Et, *ca, caix, cunx, iix,*  
*yet*.  
 Etablir (s'), *ectal, cahtál* ;  
 s'établir en grand nom-  
 bre dans un endroit,  
*tabla'hal*.  
 Etabli, *ciciyanil*.  
 Etablissement, *accuntic*.  
 Etager, *thhalcun*.  
 Etain, *zac-tan*.  
 Etamine, *zikil*; étamine  
 rouge, *chakzikin*.  
 Etang, *páa, acanac, áakal,*  
*aaklil, yaklal*; étang  
 souterrain, *oonot*; étang  
 dans une grotte, *actun-*  
*chen*.  
 Eté, *s., yaxkin*.  
 Eteindre, *tup*.  
 Eteindre (s'), *tupul, nakal*.  
 Etendre, *ziniltah, chel-*  
*cunah, tuo, tanlah*.  
 Etendre (s'), *cheltal, tanla-*  
*hal, cahoba*; s'étendre  
 doucement, *lim*; s'éten-  
 dre de son long, *pachhal*.  
 Etendu, *helic, chelán,*  
*chelcabal, thich, chop*.  
 Etendue, *s., zinil*.

Eternel, *tuxulunté*, *xmachun*, *maxulunté*.  
 Eternellement, *ti-hunkul*.  
 Eternité, *xmaxulil*.  
 Eternuer, *hetzim*.  
 Etincelle, *piliz-kak*.  
 Etiré, *ethhol*, *bekech*.  
 Etirer, *chopay*.  
 Etoile, *ek*; étoile du soir, *hozan-ek*.  
 Etoilé, *ekliz*.  
 Etonner (s'), *hakol*.  
 Etouffer, v. a., *tupzah*, *hakzah*; étouffer, v. n., *hakzahal*.  
 Etourdi, *ahciyem*.  
 Etourdissement, *zututcabil*.  
 Etrangler, *biio*.  
 Etranger, a., *nachil*, *uinic-nachil*, *numulbe*, *omon*; pays étranger, *oulcab*.  
 Etranger, s., *oul*, *ahoul*.  
 Etre, *lay*, *enhal*, *yanhal*; devoir être, *binil*; cela doit être, *lainil*; peut-être, *unchacil*; peut-être oui, *uaxbin*; peut-être non, *uaxma*; est-ce que?, *laxabe*, a, *licna*, *zamac*; je ne suis pas, *maen*; vous n'êtes pas, *maex*.  
 Etre, s., *yanil*, *yantál*, *laytal*.  
 Etreindre, *canmek*.  
 Etreonner, *hoybezah*.

Etrier, s., *hezeboc*.  
 Etui, *pix*, *hupeb*.  
 Eux, *tacil*; pour eux, *tam-nob*.  
 Evaluer, *etkinzah*.  
 Evanoui, *tubul*.  
 Evanouir (s') (défaillir), *tubul*.  
 Evanouir (s'), (disparaître), *manhal*.  
 Evanouissement, *zatabol*.  
 Evaporer (s'), *buchal*.  
 Eveiller, *yahzah*, *ahzah*.  
 Eveiller (s'), *ahal*.  
 Eventail, *nal*, *picit*; éventer avec un éventail, *picit*.  
 Evidé, *chem*.  
 Exarcébaton, *hio*.  
 Exact, *chuyúlphiz*.  
 Exactement, *tu-beliil*.  
 Exactitude, *tubelil*.  
 Exalter, *yahaucun*.  
 Examen, *xelchi*, *xixtahul*.  
 Examiner, *xixtah*, *bohol*, *chaxachetah*, *xelchitah*.  
 Excéder, *hio*, *káancal*, *yalahal*.  
 Excellence, *talamil*.  
 Excès, *yok*.  
 Excessif, *kalac*, *hioic*; être excessif, *hioi'hal*.  
 Exciter, *hio*, *chapuch*, *peczah*.  
 Excitation, *peczal*.

Excrément, *kaxil*; excréments rendus involontairement, *putaá*.

Exemple, *kaholtabal*.

Exécuter, *ocbezah*.

Exhortation, *tzolxicool*.

Exhorter, *tzolxicoltah*.

Exhaler, *hox*, *oxou*, *buo*.

Exigu, *comic*.

Exorcisme, *tzolxicinil*.

Expiation, *boóíl*.

Explication, *chicbezahul*.

Expliquer, *tzolol*, *chicbezah*.

Exprès, *likul*.

Exprimer en tordant, *yao*.

Extension, *xithhic*.

Extérieur, *chican*, *zutpach*.

Exterminer, *muxcimzah*.

Extraction, *ziyan*.

Extraordinaire, *talam*, *hakob*.

Extravagance, *cocobe*.

Extravagant, *ahcohol*.

Extrême, *né*.

Extrémité, *neb*.

## F

Fable, *tuz*, *iktili*.

Face, *yich*; en face, *tutaklahich*.

Fâcher, *lepol*.

Fâcheux, *tukuol*.

Facile, *heu*.

Facilement, *tucanil*.

Façon, *mentic*.

Faculté, *zilkab*.

Faible, *máach*, *oyom*, *ooy*.

Faillir, *zipittal*, *zipzah*.

Faim, *uiih*.

Faire, *ta*, *beel*; c'en est fait, *chapahi*.

Faire (se), *baytal*.

Faisan, *cox*.

Faisceau, *káax*.

Falloir, *paybeen*, *uantál*.

Falsifier, *ezbilah*.

Famille, *balnail*, *balnatel*, *mektanil-otoch*.

Famine, *chac-mitan*.

Fané, *muo*.

Faner (se). *muoul*, *muchmal*.

Fange, *muchcabil*.

Fantôme, *xibilba*, *ak'uauapach*.

Fard, farder, *yap*.

Fardeau, *pulil*.

Farder, *oic*, *yap*.

Faucher, *paytok*.

Fauslir (se), *coc*.

Faute, *keban*, *zipil*; être en faute, *zipittal*, *zipzah*; mettre, induire en faute, *zipiltah*.

Fauve, *chacal*.

Faux, *ezbil*; chanter faux, *chichipka'y*.

Faveur, *ɔabàc, matán, bet,*  
obtenir une faveur,  
*mahmat.*

Favoriser, *lathhpach.*

Féconder, *yuchucil-topzah.*

Feindre, *tuz, pat.*

Félicité, *utztatil.*

Femelle, féminin, *chhup.*

Femme, *xchup, chuplal,*  
*chupul, chupulal;* vieille  
femme, *xnuh;* jeune  
femme, *xlobayen-chup;*  
femme mariée en se-  
condes nocces, *ixchuyba.*

Femmelette, *xchupcom.*

Fendre, *buh.*

Fendre (se), *buhhal, hetél.*

Fendu, *het, hetel.*

Fenêtre, *cheneb, ciznebna.*

Fente, *het, buh.*

Ferme (être), *hecel, hectál.*

Fermé, *tzutzu, kaláan;*  
être fermé, *macál.*

Fermenté, boisson fermentée indigène, *ci.*

Fermer, *kál, mác, tzutz,*  
fermer portes et fenêtres,  
*nupza;* fermer les yeux,  
*ɔuz, zup;* fermer les  
livres sacrés, *coo-pop.*

Fermer (se), *nupul, mac-*  
*chahal, zuphal.*

Fermeté, *chichil, hecinil.*

Fervent, *ɔáanuol, thabán.*

Fesse, *puc-it.*

Fessier, adj., *pucil.*

Festin, *payalteil, thanbil-*  
*hanal.*

Festival, *ziyan-ku.*

Fête de kukulcan, *chicka-*  
*ban;* jour de fête, *kin-ku;*  
temps de fête, *mankinal.*

Feu, *kak, kàak;* feu follet,  
*yutumax;* feu de Saint-  
Antoine, *ocan-kak, chac-*  
*molonché-kak, metnalil-*  
*kak, tzimez-kak.*

Feuille, *leé;* feuille de maïs  
sèche, *holoch;* feuille de  
bananier servant à enve-  
lopper certaines pâtis-  
series indigènes, *zol.*

Fève sauvage, *buul-ceh.*  
*buul-che.*

Fiancé, *atacnac, háancab,*  
*tzaybil.*

Fiancée, *ilitzibil.*

Fidèle, *oczahben;* fidèle à  
ses engagements, *yahau-*  
*zab.*

Fidélité, *ocolal.*

Fiel, *ka, okah.*

Ficher, *bah.*

Fiction, *iktilican.*

Fièvre, *chanil, chocuil;*  
fièvre jaune, *kantanen-*  
*kin;* fièvre quarte,  
*yaxceel;* fièvre puerpé-  
rale, *zayaomcan.*

Fil, *cotz, kuch, thin.*

File, *thhiz, nebal.*

Fille, *ixmehen*; jeune fille,  
*chhupul, chhuplal, chupulal*; petite fille qui  
tette, *xchuchul.*

Fillette, *ixbaac.*

Filleul, *alilán, machpal.*

Filleule, par rapport au  
parrain, *ixmehenilan.*

Filou, *ahcotz-baalba.*

Fils, *kexul, mechen, mehenbil, mehentzil*; fils  
légitime, *hach-mehen*; fils  
adoptif du père,  
*mehenilan*; fils de père  
inconnu, *mehenbooy*; fils  
de la mère, *xibilal.*

Fin, s., *lah, jocan, xul, xulil.*

Fin, adj., *becech, zu.*

Finalement, *joci, jocabalitun, xuciliclitun.*

Fini, *jococ*, c'est fini,  
*xulitun.*

Finir, v. a., *xul, joooc.*

Finir, v. n., *xulub, hau, lahol, jun*; bien finir,  
*maloh.*

Fixe, *heo.*

Fixé, *xolail, hecán.*

Fixer, *xolcin, accuntah.*

Fixer(se), *acchahal, cahtál, mulcahtal.*

Flacon, *chhut.*

Flagellation, *haab.*

Flageller, *haa*; être flagellé,  
*haal.*

Flageller (se), *haaba.*

Flair, *uub*; doué de flair,  
*uoben.*

Flaireur, *uail.*

Flairer, *uoben.*

Flamme, *yakil, lekah.*

Flanc, *pacnak, ib, tzel, tzelnak.*

Flaque, *áakal, áaklil, akal, yaklal.*

Flatter, *cicithhan.*

Flatteuse, *zuculcih.*

Flèche, *kabcheil, chhiic, ulneb.*

Flegme, flegmatique, *náa-zen.*

Fleur, *lol, nic, nicté*; fleur  
tardive, *zohol.*

Fleuri, *nican.*

Fleurir, *nicancal, nicanail.*

Fleuve, *ukum.*

Flexible, *tah*; rendre flexi-  
ble, *áakanzah.*

Flux, *xáan.*

Folie, *cazcoil.*

Follet (esprit), *manab.*

Foncier, *balabail.*

Fœtus, *ib.*

Foi, *okolal.*

Foie, *nel, tamnel.*

Fois, *tih, lem, ten, num*; une  
fois, *hunlik*; une  
seule fois, *hutenili*; une

- fois, adv., *huntenal*,  
*hunten*; la dernière fois,  
*oectenel*; à chaque fois,  
*amalcali*; autant de fois,  
*muc*; combien de fois?  
*haynuc*, *hayte*, *hayten*.  
Fonctionnaire, *ahbelnal*.  
Fond, *bitun*, *tcl*, *thub*;  
à fond, *hol*.  
Fondamental, *nob*.  
Fondateur, *men*, *ahmen*.  
Fondation, *oecil*, *accunah*.  
Fondé, *accunah*.  
Fondement, *cul*, *oec*.  
Fonder, *men*, *oec*, *oecab*,  
*oecun*.  
Fonder (se), *oec'hal*.  
Fondre, v. n., *alkak*,  
*chhalmal*, *yal*, *puk*.  
Fondu, *alkakay*.  
Fontaine, *pekbitun*, *zuyaa*;  
petite fontaine, *holca*.  
Force, *celmil*, *muk*, *zaca-*  
*chil*; en force, *ban*, *ba-*  
*nab*.  
Forer, *haxhol*.  
Forêt, *káax*.  
Forme, *bau*; forme de sou-  
lier, *bauché*.  
Formule, *hochbilaul*, *hoch-*  
*bulail*.  
Fornication, *cohol*, *pakke-*  
*ban*.  
Fort. *zacach*, *celem*, *celen*,  
*káam*, *mukáan*, *chhacah*,  
*pococh*; très-fort, *kam-*  
*kam*.  
Fortement, *chichhi*.  
Forteresse, *ichpáa*.  
Fortification, *bak*.  
Fortifier, une place, *matan-*  
*kinam*.  
Fortifier (se), *mukanintál*,  
*celemhal*.  
Fossé d'enceinte, *pach*.  
Fossettes aux joues, *tux*.  
Foudre, *hunuku*, *hao-chac*.  
Fouet, *hæeb*.  
Fouiller, *cax*, *pa*, *láach*.  
Fourir, *paz*.  
Foule, *tzucca*.  
Four, *im*; four à cuire le  
pain, *tzuktun*.  
Fourche, *zayché*; fourche  
de bois, *hokochbé*.  
Fouler aux pieds, *lacchak*;  
fouler les étoffes, *bax*.  
Fourmi, *zinic*.  
Fourmilier (quadrupède),  
*ahchab*, *chab*.  
Fourneau, *mob*.  
Fourrage frais, *zuuc*.  
Fourreau, *hupkab*, *pixil*.  
Fourrer, *cap*, *yalbezah*.  
Foyer, *kóoben*; foyer sou-  
terrain, *im*.  
Fratteur, *zizabil*, *zitzál*,  
*áakil*; reprendre de la  
fratteur, *aakanál*.

Frais, *âak*, *aaknac*; pou-  
vant redevenir frais,  
*aakumbil*.

Fraternité, *ioinil*, *ioinzu-*  
*cunil*.

Frein, *thhin-mazcab*.

Fréquemment, *zuulic*,  
*zuzu*, *bilimbilim*.

Fréquenter, *zu*.

Frère aîné, *zucum*.

Frileux, *chocoyal*.

Frictionner, *pao*, *ulyah*.

Frire, *tzah*; œufs frits,  
*tzabi-hé*.

Frisé, *xilil*.

Friser, *xil*.

Frisson, *xaxtel*, *ceel*.

Frisure, *xil*.

Frissonner, *zizoc*.

Friture, *tzahbal*.

Frivole, *matun*.

Froid, *cel*, *céel*, *celtic*, *itz*,  
*ziz*.

Froissé, *bix*.

Fronde, *yuntum*; pierre  
de fronde, la lancer,  
*chhin*.

Fronçant, *chakabol*.

Froncé, *chak*, *chakáan*.

Froncer, *chakah*, *huy*.

Front, *lec*, *chilec*, *tzotzel*.

Frotter, *hii*.

Fructifier, v. n., *hitich*.

Fruit, *chhahuc*, *pulich*,  
*oalich*, *oalich*; fruit d'un

arbre, *ich*; fruit tardif,  
*zohol*.

Fuir, *binel*, *puub*; mettre  
en fuite, *puotah*.

Fuite, *binelil*, *poob*.

Fumée, *buo*.

Fumier, *kaxil*, *táa*.

Funèbre (service), *pixmuc-*  
*nal*.

Funeste, *lohil*.

Furoncle, *bocan*.

Furieux, *cab*.

Fureur, *tamacazil*.

Fureter, *caxcan*.

Fuseau, *pechech*.

Fusil, *oon*.

Futur, *ahtalel*.

Fuyant, *puo*.

## G

Gage, *coyol*, *coyolté*; don-  
ner un gage, *coyoltah*;  
prendre un gage, *pax*;  
mettre en gage, *kex*.

Gagner au jeu, *lethh*,  
*bolontah*.

Gain, *oacma*.

Gaine, *pix*.

Gale, *achh*, *ueez*; être  
atteint de la gale, *uechel*.

Galette de maïs, *phecuah*,  
*pem*.

Gant, *hupkab*.

Garantir, *hamkoch*.

Garçon, *páal*.



- Garçonnet, *xibilpal*, *xen-báac*.  
 Garde, *tacuntabal*.  
 Garde-manger, *balab*.  
 Gardé, *phen*.  
 Garder, *tacun*, *accun*.  
 Gardien, *ahcanan*; gardien des routes, *ahcandien*; gardien de ruches, *ahcabnal*.  
 Gardon (poisson), *zooh*.  
 Gare! interj., *oycen*, *ika*, *techeteloika*.  
 Gargarisme, *hakbah*.  
 Gargouillement, *xo*.  
 Gâter (se), *tutal*.  
 Gauche, *ziic*; à gauche, *oic*, *tu-ziic*.  
 Gaucher, *oical*, *zicnal*.  
 Géant, *ocom-uinic*, *ahuan-chac*.  
 Geler, *ceeltal*.  
 Gémir, *aacan*.  
 Gémissant, *ok*.  
 Gémissement, *acáam*.  
 Gencive, *nichh*.  
 Gendre, *háan*.  
 Généalogie (par ascendance), *ziyan*.  
 Général, s., *ahnacomal*.  
 Général, adj., *tulul*.  
 Généralement, *náanili*, *bayli*, *hunyuk*.  
 Génération, *tanchibal*, *xab*, *ziyan*, *xotemal*.  
 Généreux, *zaol*.  
 Génie, *zakolal*.  
 Genou, *pix*.  
 Gens, *ac*, *máac*.  
 Gentil, *zip*.  
 Gentilhomme, *almehen*.  
 Géôlier, *ahcan-mazcab*.  
 Gerbe, *hal*, *chach*; gerbe de maïs encore verte, *nal*.  
 Germain, cousins germains, *mambil*; aînée des cousines germaines, *caacic*.  
 Germe, *i*, *oloh*.  
 Germer, *topol*; faire germer, *olohzah*.  
 Geste, gesticuler, *eo*.  
 Gibier ailé, *cutz*.  
 Gigantesque, *chhiháan*.  
 Girouette, *papal-ik*.  
 Gilte, *ua*.  
 Glabre, *bilich*, *bizich*.  
 Glace, *itz*; pays de glace, *itzamcab*.  
 Glacé, *itzam*, *ziiz*.  
 Glas, *okolmazcab*; sonner le glas, *okzah-mazcab*.  
 Glissant, *hac*, *cipinac*.  
 Glisser, *oítit*, *hacal*, *pithahal*.  
 Gloire, *oau*.  
 Glorifier, *nohochcin*.  
 Glorifié (être), *nohochcintabal*.  
 Glouton, *hak*, *holokta*, *ahban-hanal*, *xlukbay*.

Gloutonnerie, *hakil, bal-nakil.*

Gobelet, *cup*; en forme de coupe, *cupul.*

Goltre, *kok.*

Gomme, *pom*; gomme de sapotier, *chab.*

Gonflé, *oi, zip, po, palem, uom*; en compos., *bux.*

Gonfler (se), *poolhal, zipil.*

Gorge, *kai.*

Gorgée, *phuc.*

Gouffre, *kóop.*

Gourmand, *hbalnak, xlob-bay.*

Gourmandise, *balnakil.*

Goûter à un liquide, *nipchii.*

Goutte, *chhah, chheh, thah, yalil*; goutte d'un liquide résineux, *nabaz*; verser par gouttes, *litz*; goutte à goutte, *nabaznabaz, thhumenthhum.*

Goutte (maladie), *hunpeokin, cannohol.*

Gouttière, *yoc'háa, ocay-háa, chhahal.*

Gouvernail, *kálchun-chem.*

Gouvernement, *cuchcabal, mektanil*; gouvernement communal républicain, *multepal.*

Gouverner, *lathh, mektan-tal, halmah*; gouverner en commun, *multepal.*

Gouverneur, *ahcuch-cab.*

Grâce, faveur, *oabilah*; rendre grâces, *zutzah-yacunah.*

Grade, *oacal.*

Graine, *chhichh.*

Graisse, *yek, ek, pimil, tzatz*; être abondant en graine, *aaynacil.*

Graisser, *baknabzah.*

Graisseux, *aay.*

Grand, *kamach, noch, hunac, nohoch, mapal*; très-grand, *bakliz, hun-hablat.*

Grandeur, *nohil, nohol, nohochhil.*

Grandir, *numhal, nohcin, nohhal, nohlail*; faire grandir, *nuccin.*

Grandissime, *nuctul.*

Grappe, *chuy, pich, bab.*

Gras, *yekil, pimliz, aay, zip*; corps gras et humide, *aayil*; être gras, *aayancil.*

Grassouillet, *zip*; devenir, *zipil.*

Gratelle, *zal.*

Gratifier, *nahin.*

Gratitude, *utzkán.*

Grave, *talam.*

Gravité, *talamil.*

Grelot, *moc, cilzimoc, kitzmoc.*

Grenier, *chiil*.

Griffe, *yaxcettlac*.

Griffon, *hunkak-balam*.

Griffonner, *bikyahcib*.

Gril, *kakamché*.

Grillage, *tzatzal*.

Grillon, *chhanab*.

Grimace, *tzéec, huyub*.

Grimacer, *tzéechtal*.

Grive, *ciu*.

Grognon, *tutucchi*.

Gronder, *tutucchi*.

Gros, *teb, poloc*; être gros,  
*ayacnac*; en gros, *zop*.

Grossesse, *hichhnañil*,  
*hichhnakbil*.

Grosseur, *polocil*.

Grossi, *to*.

Grossier, *ahtzun*.

Grossièrement, *tzatzamal*.

Grossir, *pimilahal, zipil*.

Groupe, *tuc, mol*.

Grouper, *tuccin*.

Guéri, *tohán*.

Guérir, *toh, manel*.

Guérison, *tohuolal*.

Guérisseur, *hmen*.

Guerre, *bateel*; faire la  
guerre, *katun, pizba*.

Guetter, *cheneb*.

Guide, *payanbe*.

Guider, *yaxpaibe, hechha-*  
*ban, bebezah*.

Guidon, *ua*.

## H

Habile, *nonoh, itzat*; deve-  
nir habile, *itzatal*.

Habilité, *ohel, itzatil*.

Habillé, *bucbezahal*.

Habillement, *bucin*.

Habiller (s'), *bucinbah*,  
*bucintál*.

Habit, *buuc*; habits de  
deuil, *okomnok*.

Habitant, *cañnal, otoch-*  
*cabil*.

Habitation, *kakal*.

Habiter, *cahal*; habiter en  
commun, *mulcahtai*;  
faire habiter, *cahun*;  
habité par une famille  
nombreuse, *cáach*.

Habituellement, *tách, bali-*  
*lil*.

Hache, couper avec la  
hache, *chac*.

Hacher, *tzak, hachcun*.

Hachis, *tzak*.

Haï, *phectán*.

Haïr, *uyi*.

Haine, *phecil, uyial, kuxil*.

Haineux, *kuxil*.

Haleine, *ab, muzik*.

Haler, *háal*.

Haïter, *zezba*.

Halluciné (être), *manab*.

Hamac, *kan, yaabkán*.

Hanche, *bobox, hechebec*,

*uithhuiz* ; les hanches de la femme, *iit* ; os de la hanche, *thhethh*.

Hardi, *kox*.

Haricot, *buul-ak*, *xmehen-bul* ; mode d'ensemencer une certaine espèce de haricots, *chhacbilpach*.

Hâte, *zebil*, *alcabtic*, *hom-lah*.

Hâter, *kokol*, *alcatah*, *cebcunah*, *cebcunzah*, *zebcun*.

Hâter (se), *cebhal*.

Haut, *tipháan*, *náac* ; en haut, *cáanal*.

Hélas, *ache*, *chée*, *bee*.

Hémorrhagie, *thhun-kik*, *xáan-kik*.

Hémorrhoides, *kabac*, *xmumuz*.

Herbage, *zuuc*.

Herbe, *xiu*.

Herbeux, *tutulxiu*.

Héritage, *matanil*.

Héritier, *ahmatan*.

Hérisson mexicain, *kixpa-choch*.

Hermaphrodite, *hzakam-kobal*.

Herminette, couper avec l'herminette, *chep*.

Héron, *bóoc* ; héron blanc, *zaac-boc*.

Heure, *hech*, *kintzil*, *la-*

*thhabkin* ; de bonne heure, *tanil*, *matukin* ; de très-bonne heure, *hach-hatzcab* ; à la bonne heure, *caixan*.

Heureux, *bilac*, *malobil*, *ciotzil*.

Heurter, *oot*.

Heurter (se), *nulul*, *xokól*.

Hibou, *tunculuchu*, *tikintohca*.

Hideux, *akil*, *phetayen*.

Hier, *holoh*.

Hirondelle, *ahcúzin*, *cu-zam*.

Histoire, écrire l'histoire, *cunziyan*.

Hola! *ola*, *ache*, *bicio* ; hola, hé! *biciche*.

Honnête, *talantzil*.

Honorer, *naczah*.

Homme (adulte), *uinic*.

Honte, *zubal* ; avoir honte, *zabac*, *zahól*, *zublac*.

Honteux, *nonoch*, *zabacit* ; commettre quelque chose de honteux, *zutziltál* ; être honteux, *zubluc*.

Hoquet, *tukub*, *hakil*, *ceeb*, *tukéeb*.

Hors, *uac*.

Horizon, *thhol-cáan*.

Hospitalité, donner l'hospitalité, *hula*.

Hôte, *ulá*, *hula*.

Houé, *pañab*, *batluk*.

Huche, *poxché*.

Huile, *káabil*, *tzatzcáabil*,  
*tzatzháa*.

Huileux, *aay*, *kaabilah*.

Huit, *uaxac*, *uaxacphel* ;  
dans huit jours, *uaxacbic* ;  
huit cent, *cabak* ; huit  
mille, *hunpic*.

Humain, *luumil*.

Humanité, *uinicil*.

Humecté, *áakaan*, *aakez-*  
*ahán*.

Humectér, *aakanzah*,  
*áakezah*, *oacmezah*.

Humecter(s'), *áakal*, *áaklil*,  
*aakhal*, *akal*, *yakal*.

Humeur, *punch*.

Humide, *mu*, *aklil*, *aak* ;  
rendre humide, *áakezah*,  
*háahal* ; qui peut ou  
doit redevenir humide,  
*aakumbil*.)

Humiliant, *thhoncintic*.

Humilié, *thonlác*.

Humilier (s'), *chintal*,  
*thhonancal*.

Humilier, *chincunah*,  
*thoncin*.

Humilité, *chincunahal*.

Hutte, *tabay*.

Hydropisie, *puluxtáail*,  
*zot*, *chupil*.

Hypocrisie, *pézbail*.

Hypocrite, *péezba*, *ahcapel-*  
*yich*, *ahcate-thhan*.

# I

Ici, *lá*, *tlá*, *uay*, *hetilel*,  
*ti-tel*, *titeló* ; en compos.,  
*a* ; par ici, *teló* ; tout près  
d'ici, *leitaclá* ; ici-bas,  
*ti-com*.

Identique, *baylac*.

Idole, *kultah* ; idoles d'ar-  
gile, *kulkatob*.

Idolâtre, *ahciznil-thhan*.

Ignominie, *phectanil*, *zubt-*  
*zihil*.

Ignominieux, *phectabil* ;  
faire une chose ignomi-  
nieuse, *zubtzittal*.

Ignorant, *maohel*.

Iguane, *huh* ; iguane de  
mer, *huhcay*.

Il, elle, lui, le, la, *y*, *he*,  
*him*, *cu*, *leti*, *letile*,  
*lailo*.

Ile, *cayé*.

Image, *uinba*, *hochbilah*.

Imagé, *uinbail*.

Imaginaire, *oiiolalil*.

Imagination, *oiiilal*.

Imbécille, *buyuk*.

Imbiber, *zul*.

Imbiber (s'), *zulhal*.

Imitateur, *belintic*.

Imiter, *belintah*, *baybeen*.

Immaculé, *xmabonlil*.

Immense, *yabach*, *pentacach*.

Immortalité, *macimlil*.

Immortel, *mácial*, *xmacimil*.

Immuable, *xmahelel*.

Imperfection, *zipil*.

Impétrer, *mat*.

Implorer, *katol*.

Importe (n'), qu'importe, *baltuba*.

Impossible, *maunchac*.

Imprévu, *uazut*, *chetun*.

Impulsion, *calpach*.

Incapable, *macháan*.

Incarnat, *chac*, *chachac*.

Incarnation, *menticubabalbak*, *néol*.

Incendiaire, *elizah*.

Incendie, *elé*, *tocál*, *tochal*, *thhabanil*.

Incendier, *toccinah*.

Incertain, *bincol*.

Inceste, *onelbil-keban*.

Inclinaison, *tzeleb*.

Incliné, *ahemel*, *phuxnán*.

Incliner, v. a., *nay*, *kech*.

Incliner (s'). *kuy*, *nayal*, *kechel*, *tzeltál*.

Incommoder, *chah*.

Incommodité, *tukolalil*.

Inconstance, inconstant, *hebolal*.

Incontinent, *tii*.

Inconvenance, *matiblilolil*.

Inconvenant, *matiblil*; conversation inconvenante, *tzuyahil*.

Incorporer (s'), *uinictal*, *uinictah*.

Incorrigible, *macháan*.

Inculper, *nabzah*, *zipiltah*, *kochbeza*.

Indéfini, *maheasantac*.

Index, *tuchhub*.

Indifférence, *cayeolal*, *zizolal*.

Indigestion, *xixichhcil*, *balabulthil*, *pulbail*; avoir une indigestion, *pupulancil*; donner une indigestion, *phulmezah*, *pemzah*; se donner une indigestion, *pupulhal*, *pempemhal*; malade d'une indigestion, *pempem*.

Indiquer, *tuchhub*.

Indispensable, *macenlic*.

Inégal, *tamlah*; être inégal, *tamlahal*; devenir inégal, *macethal*.

Infernal, *mentailil*.

Infidèle, *maokolal*.

Infini, *chacet*, *bakliz*, *maxul*, *mahaycum*, *mahaycumlil*.

Infirme, *koháan*.

Infirmer, *ahcan-cohan*.

Infirmité, *kohanil*.

- Inga (sorte de plante), *bitz*.  
 Insensé, *cóo*.  
 Insinuant, *nich*.  
 Insipide, *zapat, zazap*.  
 Inspiration, *pecuolal*.  
 Instant, *xotolmah, pecekin*;  
 à l'instant même, *helacito*.  
 Instantané, *xox*.  
 Instantanément, *hunuum*,  
*hunuumili, huncahzut*.  
 Institué, *hounlil*; être insti-  
 tué, *heocuntabal*.  
 Instituer *heocuntah*.  
 Instruire, *hophhzah, can-*  
*záah*.  
 Instruire (s'), *mukuolaltal*.  
 Insulter, *pochhetah, nacol*,  
*zutzilah*.  
 Intelligence, intelligent,  
*natabal, káanáal, nuu-*  
*ctic*.  
 Intelligent, *ahcapel, xicin*.  
 Intendant, *ahcan-baalba*.  
 Intention, *olil, tuculil*.  
 Intercéder, *boybenzah*.  
 Intermède, *balcam*.  
 Intermédiaire, *yamalyam*,  
*tuyamil*.  
 Interne, *telah*.  
 Interprète, *chilam*.  
 Interpréter, interprétation,  
*tzolthhan*.  
 Interrogé (être), *katál*.  
 Interroger, *balthhan, bax-*  
*thhan*.  
 Interruption, *oit*.  
 Interstice, *yam*.  
 Intervalle, *tamuk, citanil*.  
 Intervenir, *yamól*.  
 Intestins, *hobnel*.  
 Intestin, adj., *zal*.  
 Intimement, *tu-talamii*.  
 Intrigant, *ahtacba*.  
 Introduire, *hup, tacbezah*.  
 Introduire (s'), *tacba*.  
 Inutile, *caua, matun*,  
*mautel, zapat, zoh*.  
 Inutilement, *chenbel*,  
*pakachmab*.  
 Inutilité, *nahel*.  
 Inventaire, *oibilkac, oib-*  
*kahlay*.  
 Inventeur, *patah*.  
 Invisible, *machicán*.  
 Invitation, *chunluchil*,  
*thhanabal*.  
 Inviter, *chunluch, uiihal*.  
 Irrascible, *thhabil*.  
 Irrévérencieux, *matzic*.  
 Irritant, *chah*.  
 Irritation, *chahil*.  
 Irrité, *tukan-uol*.  
 Irriter (s'), *tukol*.  
 Isolément, *batzil*.  
 Ivre, ivrogne, *ahci, ahcaltal*.  
 Ivresse, *ciil*.

J

Jabot, *ko, chim*; jabot du  
 coq, du dindon, *lacám*.

Jaguar, *coh. chacehel.*

Jaillir, *xiitil.*

Jalouser, *jaloux, œelem, zautnal.*

Jamais, *maibikin, mabikin, mazmak, määci-ua-lo, mix, mixbaal-mixca; à jamais, hunkul, hum-pulité.*

Jambe, *a, oc.*

Jardin de fleurs, *pakalnik-teil; jardin entouré de murs, paklil; soigner un jardin, coch,*

Jardinier, *ahcan-pacal.*

Jarre, *katchu.*

Jaune, *kan, kanal; couleur jaune, kankan; jaune brun, coton de cette couleur, chub.*

Jaunir, *kantan.*

Jaunisse, *kanchikin.*

Je, *in, u.*

Jet, *tzitz.*

Jeter, *tohol.*

Jeu, *bul; mettre au jeu, oâ-bul.*

Jeune, *celem, tancelem; jeune femme, lobayan; jeune homme à marier, atanben.*

Jeûne, *tomut, zukin.*

Jeûner, *zukintál, zuu-kintal.*

Jeunesse, *celmil.*

Joindre, *káap, zuum.*

Joie, *cimacolal, olal.*

Joint, *pak, yuk.*

Jonc, *couvert de joncs, popol.*

Jonquière, *halal.*

Joue, *phuc.*

Jouer, *bexal; jouer d'un instrument de musique, pax, páax.*

Jour, *kin; jour de naissance, kin-u-kabá; plusieurs jours ensemble, onkin; point du jour, pot-akab; faire jour, potchacan.*

Journée, *mankin; journée perdue, kinuacil; journée de travail, xotmuk; journée de chemin, xotluub, uaybé.*

Journellement, *numkin, zanzamal.*

Joyeux, *ciciol, cilmac.*

Jugement, *chanucul, tohma; qui demande et obtient un jugement, tohmatic.*

Juger, *toh, chanucultah, xotkin, pah.*

Jupon, *pic; jupon sans ornement, lotz-pic; jupon brodé à raies de couleur, bon.*

Jus, *aayil, aaynacil.*



Jusque, *tac, calac, tacutial*,  
là; jusqu'à-ce que, *zaca, hehech, latula, latumukut, latupak*.

Juste, vertueux, *halcabil*.

Juste, exact, *yolpiz*; arriver juste, *ethazhal*; frapper juste, *ethaz, ethun*.

Justifier, *toh*.

Juteux, *áy, áaynac*; être juteux, *áaynacil*.

## L

Là, *lo, tló, tilo*; par là, *té, tila, baytelo*; de là, *iix-tilela*.

Labourer, *pán*.

Laboureur, *ahcolcab*; laboureur de son propre champ, *ahcolnal*.

Lac, *nohochháa*.

Lacet, *lé, léech*.

Lâche, *zahlum, hoycep*.

Lâcher, *cháa*.

Lâcheté, *zahlumil*

Laid, *kaz*; se rendre laid, *manabyehal*.

Laideur, *kazal, kazil*.

Lait, *cabim, ucabim, uacabim*.

Laisser, *yalatah, xuphat*.

Laiton, *xnaabatun, hantakin*.

Lame, *leo*.

Lamentin, *tek, cñil*.

Lampe, *chuyek*.

Lance, *hulté*; coup de lance, *chiic*.

Lancé, *puláan, thhoxán*.

Lancer, *puh, thox, oxom, yuntahh, chelpul*.

Lancette, *ta*.

Langue, *ak, uakil*.

Langousté, *chacay*.

Lanière, *hacab*.

Lanterne, *balab-yibak*.

Lapin, *thhul*.

Larme, *kabich, alilich, yalilich*.

Larve, *kitz*.

Lasser, *canzáah*.

Lasser (se), *acamtál*.

Latéral, *xaxbil*.

Latrines, *hulem*.

Lave, *cab, kilcab*; lave refroidie, *momlab*.

Laver en frottant, *poc*.

Le, *la, lui, tile*.

Lé, *tziil, hat*.

Lécher, *lec*.

Léger, *zazal, ikil, octan*; devenir léger, *zazalhal*.

Légitime (être), *hahtal*.

Légitimement, *tu-tohil*.

Lente, *s., héem, yéem*.

Lentement, *zam, xáan, chichambel*.

Léopard, *chacbolay, chaccoh, ekbalam*; léopard mâle, *xibchac*.

Lèpre, *hauay*, *naycan*,  
*chac-hauay*; lèpre blan-  
che, *zac-kauay*.

Lequel, laquelle, lesquels, ca  
Les, *lebaxob*.

Lettre (éptre), *huun*,  
*huum*; lettre d'écriture,  
*uohh*.

Lettré, *ahicaat*, *ahmiatz*.

Levant, *likin*, *cenial*, (an-  
tique), au levant, *likintan*

Levé, *tichan*, *likil*, *likza-*  
*mah*.

Lever, v., *tich*, *likzah*;  
lever du soleil, *cab*.

Lever (sc), *likil*, *likzahtál*.

Levier, *panabté*; levier en  
fer, *xulmazcab*.

Lèvre, *box*; les lèvres de la  
bouche, *boxel-chii*.

Lézard, *huppé*, *hpách*,  
*balam-chan*.

Liane, *buul-bech*.

Libéral, *ahóá*.

Libérateur, *luzahal*, *luk-*  
*zahul*.

Libération, *chaic*.

Libérer, *halkab*.

Liberté, *halkabil*; en liberté,  
*cháal*.

Libertin, *ahcóo*.

Libre, *halcab*.

Librement, *tu-halkabil*.

Licence, *zipitolal*, *zipitu-*  
*olal*.

Licorne, *hunyeche-ceh*.

Lie, *xix*.

Lié, *bakkax*.

Lien, *uinal*, *zuum*.

Lier, *kax*, *mekkan*, *hich*,  
*zuum*; se lier d'amitié,  
*etailcun*.

Lièvre d'une espèce parti-  
culière, *haleu*.

Lieutenant, *chhunthan*,  
*koh*, *kohban*.

Lieu, *lá*, *ti*; avoir lieu,  
*baytal*; il y a lieu *telobal*;  
au lieu de *tu-cuchil*.

Ligne, *balach*, *tholet*;  
ligne droite, *tothol*;  
ligne inégale, *thholtam-*  
*lahob*, *thholtamlamcot*.

Lignée, *chibal*; lignée  
directe, *hunto-beil*;  
collatérale, *tholet-xaxbil*.

Lime, *kuxil*.

Limer, *kux*.

Limite, *ziyan*.

Lion, *xibilcoh*.

Lippu, *tulkutz*.

Liquéfier, *yib*.

Liquidambar (arbre), *itz-*  
*tahté*.

Lisser, *zeez*.

Lit, *nayab*, *nayab-chab*,  
*cuchil*; bois de lit,  
*chacché*; faire le lit,  
*tazuay*.

Litanie, *thhizokotba*.

Litière, *pepemché*; litière  
de voyage, *coché*.

Livide , *ekupupukeen* ;  
devenir livide, *ekpupu-  
kenhal*.

Lividité, *ekpupuk*, *ekpu-  
pukil*.

Livre, s. m., *pic'huun*,  
*huun-pic*; livre imprimé,  
*huun-zalbil*, néol, *zalbil-  
huun*.

Logis, *kakal*.

Loin, *citan*, *nách*, *náach* ;  
un peu loin, *nanach*.

Lombes, *nalpach*.

Longtemps, il y a long-  
temps, *othin*, *ontekin* ;  
il y a très-longtemps,  
*uchoun*.

Lorsque, *cat*, *iixca*, *lahula*,  
*tuchii-ca*.

Louable, *alabil*, *thhanbil*.

Louange, *thanbilal*.

Louche, *keleich*, *záaat*.

Loup marin, *coháa*.

Loupe (excroissance), *mó*.

Lourd, *aliliz*.

Loyauté, *yacunahul*.

Lubricité, *kazbeil*.

Lubrique, *hahaci*.

Lucide, *zaz*.

Luciole, *cocay*.

Luette, *thhuy-ak*.

Lueur, *lembazil*.

Lui-même, *tac*, *cuba*.

Luire, *cazhal*.

Luisant, *nenil*.

Lumière, *zazilil*.

Lune, *u* ; nouvelle lune,  
*neu*; jour de lune, *neukin*.

Lunettes, *zazich*, *tanich*.

Lutter, *batel*.

Lutteur, *ahxáachba*.

Luxure, *tzucyahl*.

## M

Mâcher, *cháach*, *mak*, *mum*

Magie, *cunel* ; faire de la  
magie, *ezyah*.

Magicien, *ahcuyah*.

Magistrat, *ahkulel*.

Maigre, *ouo*, *tzem*.

Maigreur, *tzemil*.

Maigrir, *ououl*, *tzem* ; faire  
maigrir, *tzemcun*.

Main, *kab* ; main droite,  
*nohkab* ; main gauche,  
*oiickab* ; dos de la main,  
*moch* ; de main en main,  
*kamalcam*, *etelet*.

Maintenant, *helelá*, *bechlac*.  
*ualci*, *ualcili* ; mainte-  
nant il y a, *ualac-hi*.

Mais, *tan*, *kunx*, *hebac*.

Maïs, *ixim* ; maïs moulu,  
*zacab* ; maïs égrené, *ox* ;  
pain de maïs, *pacach* ;  
gâteau de maïs, *cuum* ;  
farine de maïs pour les  
cérémonies religieuses ,

*chahal-té*; compter des grains de maïs dans la sorcellerie, *iximah*.

Maison, *otoch*; maison de pierre, *nocac*; de maison en maison, *chichina*.

Maître, *oul*; maître de maison, *cahnal*; maître du monde, *yumcab*.

Mal, s., *lob*; mal de reins, d'épaules, *canpach*.

Malade, *koháan*; tomber malade, *chhupahal*.

Maladie, *kohanil*, *chhapahal*.

Mâle, *xib*, *xibal*, *xibil*, *xiblal*.

Malheur, *lobil*.

Malheureux, *oxnumutku*.

Malice, *pochh*, *ilil*.

Malicieux, *ahlob*.

Malléable, *cuyutal*, *alka-kliz*.

Malléole, *cuy*.

Malpropre, *ululci*.

Mamelles, *polim*.

Majesté, *talamil*, *ahtepal*.

Manche, *tzotiz*.

Manducation, *hantabál*.

Mangeable, *hantabil*.

Manger, *han*; manger en société, *mulhanal*; faire manger, *hantzah*; être mangé, *hantát*; manger sans goût, *zapat-*

*hanal*; prendre le manger, avec la main, *hóoo*; manger de la viande, *chibal*, *chibil*; manger du pain, *uii*.

Manifestation, *patac*, *chicanil*.

Manifesté, *chicáan*.

Manifeste, *chic*, *káah*.

Manifeste (se), *káahal*, *nucpahal*, *mahancenhal*.

Manière, *manak*, *nucul*; de quelque manière que, *lanacbic*; de quelle manière? *bicx*.

Mannequin, *uinac*.

Manœuvre, s.m., *ahconmuk*.

Manquer, *manen*, *minantáal*; manquer à un devoir, *zipzah*.

Mansuétude, *zucil*.

Manteau, *buc*, *zuyem*; manteau de femme, *buclicz-nok*; couvrir d'un manteau, *bucbeza*.

Mouiller, *chhul*; se mouiller, *chulul*.

Marâtre, *zac-náa*, *mahán-náa*.

Marais, *akil*; marais desséché, *ac*.

Marcassite, *nenuz*, *zuuz*.

Marchand, *pholom*; marchand d'étoffes, *ahconnok*.

Marchandise, *conolté*.

Marché (bon), *cábal*.

Marcher, *xicil, ximbal, bebe*; en compos., *be*; faire marcher, *xinbant-zah*; marcher en groupes, *binlahal*.

Mare, marécage, *aklil, aaklil, áakal, akal, yaklal*

Maréchal ferrant, *ahbah-yoc-tzimin*, néol.

Mari, donner un mari, *icham, ichamtzah*.

Mariage, *atancil, mach-kabil, oocolbel, oocolbel, oocolbélil*.

Marié, *ahatan*; marié en secondes nocces, *ahchuy-ba, chuyba*.

Marier (l'homme), *atantah*.

Marier (se), *oocobel*; se marier en secondes nocces, *chuy-bancal*; se marier en parlant de l'homme, *atancal*.

Marmite, *cum, cucul, xoc, kaknabil*; marmite en terre cuite, *boh*.

Marque, *mal, chicul, chicultabal, zipil*.

Marqué, *chiculáan*.

Marquer, *kahol*; marquer les esclaves, le bétail, *hóotz*.

Marquer (se), *chicultáal, chicunah*.

Marraine, *naylah, yenáa*.

Martelé, *yuluch*.

Martyr, *ahkuil-numya*, néol.

Martyriser, *numyatah*.

Masque, *kohob*.

Masquer, *kohobezah*.

Masse, en masse, *ban, banab, zop*.

Massue, *cohob*.

Mastic, *bitun*.

Mastication, *cháachic*.

Matin, *yaxcab, hatzcab, zamal*.

Matinal, *ahal*.

Matrice, *zayomal*; maladie de la matrice, *yazayomal*.

Maudire, *tzacom*.

Mauvais, *il, kakaz*.

Médecine (prendre), *oacin*.

Méditer, *tucul, paktuntah*.

Meilleur (le), *utzil*.

Mélancolie, *tzemolal, potemolal, okomolal*.

Mélancolique, *okomolil*.

Mélangé, *xak, zou*.

Mélanger, *xakzah, xakbezah, zou, zouyaa, xek*.

Mêler (se), *xakpahal*.

Membre, *bayel*; membre viril, *cep*.

Membru, *achil*.

Même, adj., *laili*.

Même, adv., *cex*; de même,

lailixan, baybic; alors  
 même, balua, balualo;  
 là-même, tiili.  
 Mémoire, hahlay, kahza-  
 hil, kahzic.  
 Ménager, bentah, beentah.  
 Mendiant, mendier, kat-  
 mat, katmatan, hkatmat,  
 hkatmatan.  
 Mendicité, katmatic.  
 Mensonge, tuz.  
 Mensonger, tutuz.  
 Menstruation, ilmah.  
 menteur, tuzah, ahtuz,  
 tuznel; menteur d'habi-  
 tude, ahtuzah.  
 Mentir, tuz, tuznel.  
 Menton, noch.  
 Menu, uz, zu, œœec,  
 chapab.  
 Menuisier, ahpolché.  
 Mépriser, mab, zalcun, zu.  
 Mer, kanah, kaknab,  
 kakunab.  
 Merci, cicithhant.  
 Mère, náa, náabil, naintah,  
 mère adoptive, naintah,  
 yenáa, mère légitime,  
 hach-náa; devenir mère,  
 naintal.  
 Mérite, nahalil, etham.  
 Mériter, nahallal, nahal,  
 etham.  
 Méritoire, ethantic.  
 Merlot, huuncay.

Merluche, paxulum.  
 Merveille, hahabil.  
 Merveilleux, matzil, kax-  
 thhan.  
 Message, tuchil, tuxchii.  
 Messenger, ahtuchil.  
 Mesquinerie, cocil.  
 Mesure, phizil, elthiz; me-  
 sure de longueur, betan;  
 mesure de quatre cents  
 pieds carrés, hunuinic.  
 Mesurer, hupul, chaphiz,  
 pez, etphiz, nacanphiz.  
 Métal, mazcab, takin.  
 Métamorphoser (se), hel-  
 bezah-ich.  
 Mettre, put, cáah, alacunah;  
 mettre en place, cultah.  
 Métier, be.  
 Meule, cayhuch, huchbalte.  
 Métis (d'indien et de blanc),  
 ziokuinic.  
 Meurtrier, cimzah, ahcim-  
 zah.  
 Meurtrir, kokol, maxtun.  
 Meurtrissure, yaxcumen,  
 yaxacan.  
 Mixtion, akzic.  
 Miel, cab.  
 Milan, hcuy, nii.  
 Mille, lahu-yoxbak.  
 Mille-pieds, timez, ahcha-  
 pat.  
 Milieu, caxan, yam; au  
 milieu, tan.

Million, *kinchil, huntzo-tzech.*

Miracle, *hakobil.*

Mine d'or, *náabatun.*

Mirer (se), *nentah-ba.*

Miroiter, *nenel*; faire miroiter, *nentah.*

Misérable, misérablement, *numuthuil, otzil, ti-yoxnumuthuil.*

Misère, *otzilhanil, chhe-chhil.*

Mite, *buch.*

Mitiger, *het.*

Mitiger (se), *hethel.*

Mitre, *yopat.*

Modèle, *oibib.*

Modération, *tibilbeil.*

Modéré, *tibil.*

Modérément, *tankazil.*

Modeste, *xlobayen, cuxual, zabeniltzic, zubtalil.*

Modestie, *zabeniltzicil, zubtalil.*

Modifier, *nuculintah.*

Moelle, *oubac, zib.*

Moelleux, *zu, zub.*

Mœurs, *beel.*

Moi, *tin*; par moi, *timmenel*; avec moi, *tinpach*; moi-même, *inba.*

Moins, moindre, *com, coomil, minan*; au moins, *láacx, tu-coomil, til-le-comil.*

Mois, *u.*

Moisi, *muc, aak, áakan.*

Moisir, *áakal, aaklil, akal, yakal.*

Moisson, *hoch.*

Moitié, *tanhau, tanhaz*; moitié d'un travail, *tankaz.*

Molaire, *cham.*

Mollesse, *zuculcih.*

Mollet, *phuloc.*

Moment, *kintzil*; au moment de ti-teel, *kanach.*

Mon, mien, *in, intibil.*

Monceau, *ban, banab.*

Monde, *yocolcab, okolca, kalac, balcah, balkal*; le monde entier, *cuchcabal-balcah.*

Montagnard, *ahuitzil.*

Montagne, *puuc, uitz, zuk*; chaîne de montagnes, *uitzil*; au pied de la montagne, *haluitzil*; au centre de la montagne, *ichuitzil.*

Montant, *eb, ahnacal.*

Montée, *nacbal.*

Monter, *nacal.*

Monticule, *much.*

Montrer, *oahan, lem, etzah, yez.*

Montrer (se), *chictahal*

Moquer (se), *chéeh, baxaltal.*

Morcelé, chapál. zu, zuan.  
 Morceler, chaph, pic, zu.  
 Mordiller, nenethhun.  
 Mordre, chii, chibal.  
 Mors, s., tzilil-campay.  
 Morsures, chibal.  
 Mort, s. f., cimil.  
 Mort, adj., cimen.  
 Mortel, ahcimil.  
 Mordu, chibil.  
 Mortier, muxub; mortier  
 de bois, muxubté; mor-  
 tier de métal, kutubté.  
 Mou, zub, zu, kuun; deve-  
 nir, mou, zubanhal.  
 Mouche, yáax-cach.  
 Moucher (se), zim.  
 Mouchoir, pitibnii, tanhay.  
 Moudre, tzée, huch.  
 Mouiller, oomzah, akzah.  
 Mouiller, (se), oomol.  
 Moule, oalab.  
 Moulé, oaal.  
 Mouler, oál.  
 Moulu, huchbal.  
 Mourant, olcimnilil.  
 Mourir, cimil; être près de  
 mourir, cimbal.  
 Mouture, huchhbal.  
 Mouvement rapide, tip.  
 Mouvoir (se), pec, bi,  
 lilba.  
 Mosaïque, oílán.  
 Motte de terre soulevée,  
 chuum.

Moyen, par quel, moyen,  
 baiiua-tahmen.  
 Muet, tot; devenir muet,  
 tothal.  
 Muge, colcay.  
 Mugir, aacam; mugir au  
 loin, aacanchac.  
 Mulâtre, ziokuinic.  
 Mule, thultzimin.  
 Multiplier, mul, oàacxoc,  
 chacetcun, yaabcunah.  
 Multiplier (se), yabtál,  
 panahal, yaabhal.  
 Mur d'enceinte, páa.  
 Mûr, ih, yih, takán,  
 kanacnac.  
 Muraille, pak.  
 Murir, yihhal, tahal, kana-  
 cil, takanhal.  
 Murmure lointain, hu.  
 Murmurer, chhacahthan.  
 Musée, bicik.  
 Mutilation, aclaxil.  
 Mutisme, totil.  
 Mystère, mactzil.

## N

Nager, tahalháa.  
 Nain, chapab, aak.  
 Naissance, zihil, zihnal,  
 zihnalil, zihul, ziyan;  
 jour de naissance, ziyan-  
 kinil.  
 Naitre, zihal.  
 Nappe, uiilib-nok.



Nation, *kilacabil*.  
 Naturel, adj., *bayli*.  
 Naturel, s., *yolalil*.  
 Naturellement, *baylili*.  
 Naviguer, *chemul*.  
 Néanmoins, *bacix-baa*.  
 Nécessaire, *kabet, uilal, hah, kanán, cenlic*; il est nécessaire, *unah*.  
 Nécessité, *uan, uil, kabetil*.  
 Négligence, négligent, *nayolal*.  
 Négliger, *nayol*.  
 Nerf, *xich*.  
 Net, *catzuc*.  
 Nettoyage, *chón*.  
 Nettoyer, *zeez, pheel, piit, chóa*; faire nettoyer, *choobzäh*; nettoyer le miel, *pich*.  
 Nettoyer (se), *zublal*.  
 Neuf, adj., *yax, áak, áaknac*.  
 Neveu de l'oncle maternel, *achakil*.  
 Nez, *ni, nih, nii, bicik*.  
 Ni, mix, *maix, matlac*.  
 Nid, *kuu*.  
 Nicher (se), *nichh*.  
 Nivelier, *tax*.  
 Nivellement, *taxché*.  
 Noble, *kulel, almehen*.  
 Nocturne, *akbil*.  
 Nœud, *moc*.

Noir, noircir, *eek*; couleur noire, *ekbon*.  
 Noircir (se), *ekhal*.  
 Nom, *kaba*.  
 Nombreux, *maec*.  
 Nomenclature, *kabatabal*.  
 Nommer (se), *kabaintal*.  
 Nommer, *kabatah*.  
 Non, *má, matan, chan*; si non, *uama, manantacna*, est-ce que non? *mana, maxá. maxin, maxá-baybe?*  
 Non-seulement, *mahalili*.  
 Nonchalance, *cayeolal, zizolal*.  
 Nonchalant, *hec*.  
 Nonobstant, *bacix-baac*.  
 Nopal, *pakam*.  
 Noria (machine pour faire monter l'eau), *zutbil-chen, zutul-chen, néol*.  
 Nord, *xamin*; vers le nord, *xamantan*; vent du nord, *xaman-ik*; vent du nord très-violent, *xaman-can*; rhumb du nord, *aman*.  
 Notamment, *cioci*.  
 Notre, nos, *ca*.  
 Noué, *nuth*.  
 Nouer, *hech, mocol*.  
 Nouer (se), *muthal, kokol, hokpahah*.  
 Nourricier, *alanil*.  
 Nourrir, *tzenultah*.

Nourrir (se), *tzenul*.  
 Nourrisson, *alan, hchoo*;  
 nourrisson mâle, *hchuchul*.  
 Nourriture, *ooch, tzemul*.  
 Nous, *on, ca, tóon*; nous-mêmes, *caba*.  
 Nouveau, *cahol, tumben, neo*; de nouveau, *cáa*.  
 Nouveauté, *yaxil, tumbulbenil*.  
 Nouvelle, *s., kin*.  
 Nouvellement, *tumbul*; arrivé nouvellement, *tumbulben*.  
 Novice, *ahcanhal-béel*.  
 Noyé, *bul, buluc*.  
 Nuage, *muyal, nocoy*; se couvrir de nuages, *nocoycabhal*.  
 Nuageux, *nocoycán, nocoycáan*.  
 Nuancer, *hoybezah*.  
 Nubile, *bukyen, tophzakahyen*; fille nubile, *ichamben*.  
 Nuit, *akab*; toute la nuit, *manakab, manakabac*, cette nuit, *okin*; la nuit dernière, *okne, okni*; faire nuit, *akabtal, akabilhal*.  
 Nulle part, *maitab*.  
 Nullement, *maibe*.  
 Numération, *numil*.

Nuque, *nuc, no*.

O

Obéi, *tzicbil*.  
 Obéir, *tzicib, tzic, chathan*.  
 Obéissant, *ahtzic*.  
 Obscur, *cek, oklen, ekbiz*.  
 Objet, *baya*.  
 Obligation, *koch*,  
 Obligé, *kochbezán*.  
 Oblique, obliquer, *æb*.  
 Obscurcir (s'), *cekhal, oklenhal*.  
 Obscurité, *cekil, heltupach*.  
 Observer, *tacuntzah*.  
 Obstacle, *toch, nup, nup-tun*.  
 Obstination, *nolmail, tzatzathhan*; refuser avec obstination, *notlah*.  
 Obstiner (s'), *tzatzathhan, pitlinthan*.  
 Obstruer, *epan, ep*.  
 Occasion, *tenác*; par occasion, *kunculi*.  
 Occasionner, *betal, yoczah*.  
 Occident, *chikin*; à l'occident, *chikintan*.  
 Occiput, *pachcá*.  
 Occulte, *cun*.  
 Occuper (s'), *tum*.  
 Océan, *kanáab*.  
 Ocelot (tigre du pays), *balam*.  
 Octroyer, *zipital*.

Odeur, odorant, *boc*; rendre odorant, *bocbezah*.

Oeil, *ich*.

Oesophage, *ul*.

Oëuf, *kuc*; œuf d'oiseau, *hée*; œuf rôti, *pocbihé*; œufs brouillés, *hepiyix*.

Offense, *pochh*.

Offensé (être), *pochhol*.

Offenser, *chacetcun, ahcot-zintzah, zipzah*.

Offrande, *ziil, ciil, tichh*.

Offrir, *cechtah, ciil*.

Oh! *chée, o*.

Oindre, *çal, nabzah, bah-nabzah*.

Oindre (s'), *náabtal, naaltal*; s'oindre de poudres précieuses, *nabal*.

Oint, *nabi*.

Oiseau, *chhichh*; oiseau moqueur, *chico*.

Oisif, *ahchambal-menyak-kin*.

Oisillon, *tzo, zóo*.

Ombilic, *tuch*; ombilic démesuré, *boltuch*; ombilic lâche, *ahbaltuch*.

Ombre, *boy, bóoy, muh*.

Ombrelle, *balab-hin*.

Omettre, *pachah*.

Omission, *pachahal*.

On, *lac*.

Once, *xelchhuyphez, xel-phiz*.

Oncle, *yeyum, nohyum*; oncle paternel, *yeyum*; oncle maternel, *acan*.

Onction, *cultaháan, nabal, nabzahil*; onction royale, *náab*; extrême-onction, *takyah-nabal*.

Onde, *buc*.

Ondoyer, *buc, bucul, chacal*.

Ongle, *thhuy, ichac*.

Onze, *buluc*.

Ophthalmie, *ekmayil, yaich*; souffrir d'une ophthalmie, *yaichil*.

Opilation, *ep*.

Opportun, *kilnác*; être opportun, *kinancal, kinancil, etzáal*.

Opposer, *thhilocunah*.

Opposition (en), *nacun*.

Oppressif, *yoktabil*.

Opprimer, *yoktah, nactan, alantzah*.

Opprobre, *pochil*; devenir un opprobre, *zubtziltal*.

Or, s., *nab, náab*.

Or, conj., *hetkin*.

Oracle, *zebchi*.

Orage, *cháac, kanha*; bruit d'orage, *cumhu*; conjurer l'orage, *tzac*.

Orange aigre, *pahpakal*.

Orateur, *thhanal, athhanuc*.

Ordre (disposition), *tumutil, cicianucul, taz*;

- mettre en ordre, *chob* ;  
sans ordre, *xicixic* ,  
*zop*.
- Ordinaire, *licil* ; d'ordinaire,  
*liclili*, *lictun*.
- Ordinairement, *balili*, *tilii*,  
*unacil*.
- Ordonnateur, *ahtzolan* ,  
*ahthhil*.
- Ordure, *ixzeluoh*, *cio*.
- Oreille, *xicin*, *leexicin*.
- Oreiller, *kumchuy*.
- Orgueil, *nonobahil*.
- Orgueilleux, *nonoh*,
- Origine, *zih* , *ziyan* ,  
*cutál*.
- Originaire, *likumbil*.
- Originel, *chunlic*.
- Orient, *lákin*.
- Oriental, *likincab*.
- Orné, *cicicáan*.
- Ornement, *tap*, *tapbail*,  
*cicicabil* ; ornement ser-  
vant de signe de rallie-  
ment, *cen*, *cenanil* ; re-  
vêtir les ornements, *cen-  
pahal*.
- Orner, *cicicáa*.
- Orphelin, *mayum*.
- Osseux, *bacliz*.
- Otage, *coyol*, *coyolté*.
- Oter, *luz*.
- Ou, *ti*, *bax*, *báax*, *baxán*,  
*baxláac*, *baxlayac*, *lauac*,  
*laceh*, *uaix*.
- Où, *tu-ba*, *tuux* ; par où,  
*hetab*, *taba* ; où ? *tablic*,  
*tabx*.
- Oubli, *tumbolal*, *tunbolal*,  
*tubzal*.
- Oublié, *tubul*.
- Oublier, *tub*, *pachin*, *hax-  
kab*, *nayzah*.
- Oui, *hika*, *bayxan* ; à la  
fin d'une phrase, *a*.
- Oule, *yubal*, *uyahul*.
- Ouragan, *molayik*, *xau-  
ayik*, *kanchác*, *kamkam-  
ik*.
- Ourler, *bil*.
- Outil, *uteel* ; travail qui  
s'exécute avec un outil,  
*tactic*.
- Outrager, *chana*, *zubtzilah*.
- Outre, en outre, *ti-uchu-  
cané*.
- Ouvrage, *meyah*.
- Ouverture, *chi*, *heic*, *buh*.
- Ouvrier, *ahmeyah*, *pana*,  
*panayathan*.
- Ouvrir, *xic*, *pá*, *hée* ; ou-  
vrir violemment, *hózah* ;  
ouvrir peu à peu, *hen*.
- Ouvrir (s'), *paachahal* ,  
*pomactal*.

P

- Pacifique, *zuc*, *zuyuc*.
- Pacte, *pakteholal*.
- Page d'écriture, *hau*, *hau-*

- om; page d'un livre, *hech*.
- Pain, *omal*; morceau de pain, *xelomal*; pain cuit sur les charbons, *pemchuc*; pain de maïs, *pecuah*.
- Paire, *oam*, *lot*.
- Paisiblement, *ti-yutzil*.
- Paix, *yabal*, *yutzil*, *hatzola*, *hatzulola*.
- Palais, *pâa*, *ichpâa*; palais de la bouche, *mabcaam*, *ahchi*.
- Palanquin, *chuyeb*.
- Pâle, *zacpilen*.
- Palissade, *cuman*.
- Palme pour mesurer, *nab*.
- Palpé (être), *talabal*, *lala*.
- Palper, *tâl*.
- Panaris, *oapté*, *yaichhac*; souffrant d'un panaris, *yaichhacil*.
- Panse, *nah*.
- Paon, *ahau-cutz*.
- Papier, *uun*, *hun*, *hu*.
- Paquet, *pâc*.
- Par, *yoklal*, *oklal*, *likul*.
- Paradis terrestre, *caanlumil*, *néol*.
- Paraitre, *lalâ*, *chicpahal*, *chictahal*; il paraît, *lalâ*.
- Paralysie, *tóomil*, *zizil*; paralysé des mains, *zizkab*.
- Parasite, *caua*.
- Parasol, *bóoy*, *luzah-kin*, *balkin*, *balabkin*.
- Parce que, *mebel*, *yoklal-ca*, *tioklal-ca*.
- Parcelle, *phuphuyil*.
- Pardon, *zaat-zahal*.
- Pardonnez, *cat*, *záat-zah*.
- Parcil, pareillement, *huncet*; chose pareille, *bucahloc*.
- Parent, *onel*, *onelbil*; parent du côté paternel, *yumlal*; parent du côté maternel, *náalal*.
- Parenté, *tabal*, *macil*, *tabanil*, *mamih*, *mamilah*, *onelil*, *ethilacabil*.
- Parer, *cenbezah*, *cenintah*, *bucintah*.
- Parer (se), *tapahal*, *bucinba*.
- Paresse, *makola*.
- Paresseux, *makol*.
- Parfaire (se), *ooclukul*.
- Parfait, parfaitement, *ooklukan*.
- Parfaitement, *tu-cetlil*.
- Parfum, *cibocil*.
- Parfumé, *ciboc*.
- Pari, *phitluithhan*, *phizlim*.
- Parité, *et*.
- Parler, *al*, *thhan*, *thhanlahal*, *cihil*; parler quelquefois, *thhanathhan*.
- Parleur, *ahthhan*.

- Parmi, *ichil*.  
 Parole, *cih, than, hum-  
 lhhan*.  
 Paroxysme, *hiö*.  
 Parrain, *yeyum*.  
 Part, partie, *hatzul*; de  
 toutes parts, *tukinom,  
 tatab, tataba*; nulle part,  
*maitab*.  
 Partage, *hatzpahac*.  
 Partager, *xel, hatz, thono-  
 lom*.  
 Partager (se), v. a., *hatzál,  
 v. n., hatzpahal*.  
 Particularité, *phelelil*,  
 Particulièrement, *paybent-  
 zil, ti-huntacil*.  
 Partie, *peö*.  
 Parti, *binán*.  
 Partir, *binel*.  
 Partout, *am, amal, matab-  
 ma, tu-cetil, tuzinil,  
 tuyukul*.  
 Parure, *buuc*.  
 Pas, adv., *matunbe*.  
 Passion, passionné, *uola-  
 hul, zip*.  
 Pasteur, *ahcan-taman*.  
 Pâte, *tóob, zacan*.  
 Pâté de viande, *tóobil-bak*;  
 pâté de fleur, *tóobil-uah*.  
 Patience, *semolal*; man-  
 quer de patience, *náa-  
 calol*.  
 Patient, *semol, semóol*.  
 Patronage, *boybez*.  
 Patrimoine, *balaba, bala-  
 bail*.  
 Passer, *malel, numul*;  
 passer rapidement, *man-  
 kahal*.  
 Pâturage, *chakan*.  
 Paume, *pók, nab*; jeu de  
 paume, de balle, *okelek*.  
 Paupière, *pachih*.  
 Pavage, pavé, *taztunichil*.  
 Paver, *tatzunich*.  
 Payé, *pacabal, botabal*;  
 être payé, *bóolitah*.  
 Paiement, *botabal, bóol*.  
 Payer, *pác, pacal, bóol*.  
 Peau, *othh, othhel, léb*; peau  
 noire, *ekbox*.  
 Péché, *keban, oiz, zipil*;  
 péché mortel, *ahaubil-  
 keban, néol*.  
 Pêcher, *tayomal, lutz*.  
 Pêche, *cayhal, cayomal*.  
 Pécher, *kebanchahal*.  
 Pêcheur, *cayam, ahcay,  
 ahcaybal*.  
 Peigne, peigner, *xalché*.  
 Peindre, *oib, bon, hochbe-  
 zah*.  
 Peine, *numina, yauolal*;  
 à peine, *laima, kahabya*.  
 Peiner, *yauolaltah*.  
 Peint, *bon*.  
 Peler, *phaal*.  
 Pèlerin, *numulbe*.

- Pelure, *piil, zol*.  
 Penchant, *œlem*.  
 Pencher, v. n., *chheuel, cheutál, tzel*.  
 Pendant d'oreilles, *chuyub*.  
 Pendeloque, *thhixat*.  
 Pénétrer, *lamkahal*.  
 Péniblement, *yailic*.  
 Pénis, *ach, ton, bak*.  
 Pénitent, *ahyayatulul, ahbóol-keban*.  
 Pénitence, *zukin*.  
 Pensée, *tucul*.  
 Penser, *naol, tucul*.  
 Pente, *ahem*: pente à gradins, *thhol*.  
 Pepin, *op*; pepin de calbasse, *zicil*.  
 Perce-oreille (insecte), *chapat*.  
 Percepteur d'impôts, *ahbi-zoh-patan*.  
 Percer, *kokol*.  
 Percevoir, *yub, nuctah*.  
 Perche (paikan), *chhiibcay*.  
 Perclus, *chahal-kab*; devenir perclus, *mochhal*; rendre perclus, *moch*.  
 Perdition, *kazhanil*.  
 Perdre, *luz*.  
 Perdre(se), *kazhal, kazpahal*.  
 Perdrix, nom.  
 Père, *yum, yumbil*; père légitime, *hach-yum*; père adoptif, *yumlah*.  
 Pérégrination, *numulbeintah*.  
 Perfection, *cicicáanil, cetil-cicicáanil, néol, etlil-utz*.  
 Perforer, *pothhol*.  
 Perle, *yaxiltun*.  
 Périssable, *hauay*.  
 Permettre, *pat, mukyah, ciboltah, zipitol*.  
 Permis, *ciboltáan, zipitolán*.  
 Permission, *zipitolal*.  
 Perpétuel, *mahele, xmaxul*.  
 Perroquet, *xthut, kançulop*.  
 Persister, *zactál*.  
 Personne, *mamac, mix-máac*.  
 Personnel, *tial*.  
 Personnellement, *tiba, tuba*.  
 Pesanteur, *alil*.  
 Percer, v. a., *chhuyubpiz, v. n., yatal*.  
 Peste, *nohyahl, mayacimil*.  
 Petit, *chan, chichan*, plus petit, *chichnil, chichanil*.  
 Petitesse, *œœ, chichanil*.  
 Peu, *li, œœœc, chanchan*; un peu, *yayab, tzetzec, œœili*; peu s'en faut, *cip, œœma*; peu à peu, *hunalté, chachanbel*; avant peu, *heletó*.  
 Peuple, *mazeual*.

Peupler (se), *actál*.

Peuplier d'une espèce particulière, *copó*.

Peur, *zahlemolal*.

Petit-fils, *ioin*, *abiitzil*, *i*;  
petit-fils de l'aïeul maternel, *mam* ; de l'aïeule maternelle, *abil*.

Pétri, *yach*.

Pétrification, *tunintabal*,  
*toktunintic*.

Pétrifier, *tunintah*.

Pétrifier (se), *tuninhal*.

Pétrir, *tóob*.

Peut-être, *hibac*, *hiibac*,  
*bala*, *binac*, *binil*, *chacaci*, *iuil*, *hiuil*.

Phthisie, *nichoil*, *nichhcoil*,  
*tzentzem-cimil*.

Phthisique, *yumulkabil*,  
*tzemzemil*, *nahbacil*; devenir phthisique, *nichhcó*

Pie (oiseau), *chhicbul*, *kau*.

Pièce de théâtre, *balcam*.

Pied, *oc*, *teel*, *chek* ; coup de pied, *cocha* ; sur quatre pieds, *xáac* ; avoir mal aux pieds à force de marcher, *chahhal*.

Piedestal, *chek*.

Pierre, *cec*, *tun*, *tunich* ; pierre que l'on met dans le feu pour s'en servir à faire bouillir de l'eau, *zuytun*.

Pierreux, *cecel*, *tnnichil*,  
*chhochhol* ; terrain pierreux, *cecel-cáb*, *tzékel*,  
*chhochholá*.

Piété, *chhatzilil*.

Pieu, *copché*, *cuyché*, *xolché*, *uaonché*.

Pieux, *kuyen*, *tunbac*,  
*chhaotzil*, *ahuilbolal*.

Pigeon ramier, *zac-pacal*.

Pigeonneau, *tzom*, *tzo*, *zoo*.

Piler, *max*, *maxtun*.

Piment, *champton* ; piment vert, *xmanhan* ; piment de la petite espèce, *xmax* ; ragoût de piment, *kaabic*.

Pinceau, *cheb*.

Pincée, *xothh*.

Pincer, *cep*, *xeph*, *xothh*.

Pioche, *xukubluk*, *batluk*.

Piquant, *phophox* ; très-piquant, *papic*.

Pique, *hulté*.

Piqué, *bix*.

Piquer, *pic*, *thhoch* ; piquer des souliers, *bah*.

Piquer (se), *picál*.

Pigure, *yikub*.

Piste, *bilim* ; à la piste, *bilimbilim*.

Pite, *mau*.

Pitié, *chhaotzilil* ; avoir pitié, *yatziltah*.

Pituite, *izkab*, *zulimat*.



- Pituiteux, *naz*.  
 Place, *ta*.  
 Placenta, *ibin*.  
 Placer, *taxáah*, *ecab*,  
*ecun*, *cáah*; faire placer,  
*accunzah*.  
 Plaider, *tzaltza*.  
 Plaidoirie, *tzabal*.  
 Plaie, *cinpahanil*, *cintanil*;  
 plaie dangereuse, *yaah*;  
 plaie ancienne incurable,  
*taacán*; douleur cuisante  
 d'une plaie, *chibal*, *chi-*  
*bal-kuxocil*.  
 Plaindre (se), *oktuba*.  
 Plainte, *okol*, *ocan*.  
 Plaire, *ciihal*, *cimacil*;  
 plût à Dieu, *cahi*; plût à  
 Dieu qu'il en fût ainsi,  
*cahi-baac-bi*.  
 Plaisant, *ahcolabil*.  
 Plaisanter, *chom*.  
 Plaisanterie, *colel*, *co-*  
*lebil*.  
 Plaisir, *cimacil*; avec plai-  
 sir, *tical*.  
 Planche, *tazché*, *puzbilché*,  
*katal*, planche de salut,  
*hatalché*.  
 Planer, *chhuyul*.  
 Plante, *zizal*; plante des  
 pieds, *tanoc*.  
 Planter, *cop*, *pakal*.  
 Plat, *s*, *lac*; plat en métal,  
*pekcatmazcab*, *cumal-*  
*takin*; plat couvert d'un  
 mets, *lathh*.  
 Plat, adj., *hay*, *lah*.  
 Plate-bande, *amtun*, *im-*  
*tun*.  
 Plâtre, *xtun*.  
 Plèbe, *pachcah*, *ichach*.  
 Plein, *uol*, *tul*, *buthh*.  
 Plénitude, *uolol*, *chupil*.  
 Pleur, *yatilich*.  
 Pleurer, *áucan*.  
 Pleurnicheur, *hœlem*.  
 Pleuvoir, *háahal*, *kaxal-*  
*háa*; faire pleuvoir,  
*kaxzah*.  
 Plier, *lop*, *cop*.  
 Plier (se), *lopchahal*.  
 Plomb, *tau*, *táau*.  
 Plongeon, *bulkabal*.  
 Plongeon (oiseau), *bichh*.  
 Plonger, *bulkub*.  
 Plongeur, *bulcab*.  
 Ployer, *coo-pop*.  
 Pluie, *chhulub*, *hay*.  
 Plumage, plume, *kuk*,  
*kukam*; couvert de plu-  
 mes, *kukumob*; orné de  
 plumes, *kukul*; plume  
 taillée, *cheb*; tailler les  
 plumes, *zuzcheb*.  
 Plumer, *cotz*.  
 Plus, *uchucanil*, *mazab*,  
*azben*, *azmen*, *manáan*;  
 de plus en plus, *ti-chu-*  
*cáan*; combien plus, *meti*,

*metetitun*; n'être plus,  
*mahal*; qui n'est plus,  
*mahalil*.

Plutôt, *caimac*.

Poésie, *kikthan*.

Poète, *hiktan*.

Poids, *pezil*, *al*, *pizil*, *piz*,  
*chuyubphiz*.

Poindre, *yahalcab*, *ahalcab*, *zaztâl*.

Pointiller, *co*, *emazcab*;  
s'élever en pointe, *eb*;  
aiguisé en pointe, *epahân*;  
pointe qui a poussé, *ki*.

Pointiller, *thhum*.

Pointu, *oucout*; rendre  
pointu, *oucoutcin*, *bicik-  
tah*; devenir pointu,  
*epahal*, *bicikhal*.

Poison, *cab*, *tenac*; poison  
végétal, *uay*. *yaah*.

Poisson, *cay*.

Poitrine, *tzem*; appuyer la  
poitrine contre quelque  
chose, *pactal*.

Polir, *yul*, *bichâa*.

Polluer (se), *xexba*.

Pollution, *xexbail*, *xexboy*,

Pompe mécanique, *zutbil-  
chen*, *zutul-chen*, néol.

Portail, portique, *honol*.

Port de mer, *hol-kaknab*.

Porte, *s.*, *hol*, *chi*, *hona*;  
portée d'une maison, *holni*;  
porte intérieure, *honal*;

porte d'entrée extérieure,  
*honal*.

Portefaix, *ahpulil*, *ahcuch*,  
*cuchul*.

Porter, *cháa*, *pul*, *bizáah*;  
porter de l'eau, porteur  
d'eau, *chaháa*; porter  
dans le jupon, *puuh*.

Porteur, *ahpul*, *ahchha*.

Portier, *ahcan-holna*.

Posé, *cab*, *ac*; posé sur le  
sol, *accab*.

Position, *thhalal*.

Poser, *cumách*.

Possesseur, *nahin*.

Posséder, *cahlacil*.

Possession, *balabail*.

Possible, *uchac*, *cinil*; être  
possible, *uchuc*, *unchac*;  
s'il est possible, *cochom*,  
*tolob*; est-ce possible?  
*yablil*.

Postérité, *catmatil*.

Pot, *cáat*.

Potelé, *zip*; devenir potelé,  
*zipil*.

Potence, *ocom*, *cuyché*,  
*zakché*.

Poterie, *xam*, *citil*.

Potier, *ahmencum*.

Pou, *uk*, *uc*; pou qui  
s'attache à la volaille,  
*pha*.

Pouce, *máakab*.

Poudrer, *toz*.

- Poule, *cax*; poule d'Europe, *ixcax*, néol; poule de mer, *ulum-háa*.  
 Poulet, *tux*; poulet européen, *xlokbayen*.  
 Poulette d'Europe, *ixlok-bayen*.  
 Poulie, *balakté*.  
 Pouls, pulsation, *tipontip*.  
 Poumon, *zácol*.  
 Poupée, *uenac, ulché, alnok*.  
 Pour, *tial, utial, tiqhlal, alnac*.  
 Pourpre, adj., *puyen, chachac*.  
 Pourpier, *xucul*.  
 Pourquoi, *cacáan, layta-men, laytahoklál*; voilà pourquoi, *layuchun*; pourquoi? *baluil, baluchun, balthan, baxan*; pourquoi pas? *muci*.  
 Pourriture, *muc, puk*.  
 Poursuivre, *alcabantzal*.  
 Pourvoir, *yanhezah*; pourvu que, *cexi-lac*.  
 Pousser, *pulzah, peczah*.  
 Poussin, *ahthhelez, hthhau*; poussin sans plumes, *thhau*.  
 Poussière, *mumuy*.  
 Poutre, *tem, chalat-ché*.  
 Pouvoir, v., *cunah, cimah, chabil*.  
 Prairie, *chakan*.  
 Précéder, *paybehal*.  
 Prêcher, *kaytah*.  
 Précieux, *loh*.  
 Précipice, *phit, phitalah, chic, hut, huthh*.  
 Précipité, brusque, *hutul, homol*.  
 Précisément, *phelech*.  
 Prédire, *nubchii*.  
 Prédication, *ahtzéec*.  
 Préférable, *caybáac, cay-bacac*.  
 Premier, *yam, huntul*; du premier coup, *hunpaták*.  
 Premièrement, *yáx*.  
 Prendre, *kam, chháa, uiph*.  
 Préparation, préparatoire, *chhabil*.  
 Préparer, *cáan*.  
 Préparer (se), *oamba, cáanba*.  
 Près, *na*.  
 Présence, *tanlahich*.  
 Présent, adj., *tich*; à présent, *behelé, behelela*; jusqu'à présent, *talhele*.  
 Présent, don, *zitol*.  
 Présider, *kupóol*.  
 Présomptueux, *ahcoiba*.  
 Presque, *ol, hol, olac, olba*.  
 Prêt, adj., *ih*.  
 Prévaloir (se), *pezba*.  
 Prévenir, *uacunah*.  
 Prévoir, *tiibzah*.  
 Prévoyance, *tuncutil*.

Prévu, tiib.  
 Prier, prière, okoltba,  
 okotba, payalchi.  
 Prière, cech.  
 Principalement, payan-  
 beilé, cuhunintic.  
 Principal, ahchun, yaxchu-  
 nil.  
 Principe, yaxchun, ziyan.  
 Printemps, kintun-yáa-  
 bil.  
 Pris, chhabal.  
 Prison, maazcab.  
 Prisonnier, phentac.  
 Privation, numya.  
 Prix, tohol, tohil; à bas  
 prix, cabal.  
 Procéder, tal.  
 Procès, tzaltza.  
 Procession de marchands,  
 nebal-pholom.  
 Proche, na, nah, teitac,  
 naáaan.  
 Professer, tohpul.  
 Professeur, oulil, ahcan-  
 bezah.  
 Profession, be; profession  
 de foi, topulal.  
 Profiter, meyahba.  
 Profond, alil, okom, tam,  
 tamay; très-profond,  
 tamculul.  
 Profondeur, tamil, chhe-  
 necnacil.  
 Prolonger, onthincun.

Prolixe, prolixité, nicil-  
 than.  
 Promenade, xiximbal.  
 Promeneur, ahximbalach.  
 Promesse, zebchiil, oabac-  
 thhan, phaachii.  
 Promettre, ziilkab, oabac-  
 thhan, paachii, zebchii.  
 Promis, zebchian.  
 Promptitude, pecanil.  
 Prononcer exactement,  
 yutztah; prononcer un  
 arrêt, cháa.  
 Prononciation, alahanil.  
 Pronostiquer, kinyah.  
 Prophète, bonat, hbobat,  
 nubchii.  
 Prophétiser, zebchitah,  
 nubchii.  
 Propos, oalal; à propos,  
 ethaz.  
 Proposition, heolilthhan.  
 Propre, propreté, lailiil,  
 xmaxihul, yamaxiyut.  
 zubtalil.  
 Propreté, mabonlil.  
 Propreté, utilil, tiiltic,  
 tialtic, payanbeil.  
 Prospère, nicanol.  
 Prospérité, nicanil, kanil.  
 Prostituée, itzayomancil,  
 ixkakata-na-tzucil.  
 Protecteur, macbay, arta-  
 hul.  
 Protection, balik.

Protéger, *tóo*, *bóoybezah*.  
 Proue, *nucul*, *manac*.  
 Provenir, *likul*.  
 Province, *tzuc*, *tzucul*;  
 parcourir une province,  
*hebal*, *hebel*.  
 Provision (de vivres pour  
 la route), *nech*.  
 Provoquer, *leczah*, *zipzah*.  
 Prudemment, *tibil*.  
 Prudence, *cuxuolal*, *tibli-*  
*lolal*.  
 Prudent, *tibililolil*, *pilich*;  
 rendre prudent, *tibilcu-*  
*nah*; devenir prudent,  
*tibilhal*.  
 Prunelle, *nenil-ich*, *tukel-*  
*ich*.  
 Puant, *tuh*.  
 Puanteur, *tuubocil*.  
 Publier, *káay*; publier avec  
 solennité, *phan*.  
 Puce, *chhic*.  
 Puer, *tuhál*.  
 Puisque, *hehech*, *blá*, *bala*.  
 Puissance, *il*, *uchucil*,  
*yuchucil*.  
 Puissant, *cháan*, *uchucil*,  
*ahyuchucil*, *utzka*.  
 Pulsation, *cil*, *cilba*.  
 Pulvériser, *mux*.  
 Punaise, *kulimpic*.  
 Pur, *hanil*, *mabón*, *zubtal*.  
 Pureté, *mabonil*, *zubtalil*.  
 Purgation, purgatif, *halab*.

Purification, *hanilcu-*  
*hanil*.  
 Purifié, *phoán*; être purifié,  
*phoobal*.  
 Purifier, *póo*, *hanilcun*.  
 Purifier (se), *zubtal*.  
 Pus, *poó*.  
 Pustule, *zob*.  
 Putois, *páay*, *haleb*, *boch*.  
 Putréfaction, *hio*, *tiuil*.  
 Putréfier (se), *híohal*.

## Q

Quadrupède, *xacnal*; petit  
 d'un quadrupède *alam*.  
 Qualité, *nucanil*.  
 Quand, *ca*; quand? *hibi-*  
*kin*, *bikini*; jusqu'à  
 quand? *tactileló*.  
 Quant à, *hetán*.  
 Quantité, *pic*.  
 Quarante et un, *huntu-*  
*yoxhal*.  
 Quarte (fièvre quarte),  
*kancakin*.  
 Quartier d'un animal, *hau*.  
 Quatre, *canpel*; quatre  
 cents, *hunbak*, *bak*;  
 quatre-vingt-un, *hutu-*  
*yokal*.  
 Quatrième jour du calen-  
 drier maya, *manik*.  
 Que, conj., *ema*, *bin*;  
 que après un comparatif,  
*xama*.

Quel, quel quesoit, *cexmac*,  
*lauác*

Quelque, *cexbic*; de quelque  
manière que, *cexmac-*  
*calmac*; quelque chose,  
*uabal*.

Quelconque, *balana*.

Querelle, *keyah*, *tzo*.

Quéreller, *key*, *tza*, *tzáal*.

Quereller (se), *chana*.

Querelleur, *keyic*, *tzaal*.

Queue, *nebac*, *boxit*.

Qui, *ca*, *hek*; qui? *cen*,  
*max*.

Quiconque, *uamac*, *uamax*.

Quinze, *holhun*.

Quinzième jour du calen-  
drier maya, *ezanab*.

Quoi, avec quoi, *balx*, *bax-*  
*tumen*, *baxtumenel*.

Quoi, que? *bal*.

Quoique, *utz-ca*, *caix*,  
*caitun*, *lanac*, *cexbic*,  
*cexi-ca*.

Quotidien, *amalkinil*.

## R

Raboter, *tzep*, *yulpol*, *zuz*.

Rabougri, *lol*.

Raccommoder, *pakalcuc*.

Raccourci, en raccourci,  
*balan*.

Race, *cobol*, *chibal*.

Rachat, *lohebal*.

Racheter, *loán*.

Racheter, *loah*.

Rachitique, *zoh*.

Racine, *xem*, *motz*; raci-  
nes d'un arbre, *motzché*;  
ensemble de racines,  
*motzil*.

Racle, *ha*.

Raconter, *pactan*.

Rade, *hol-kaknab*.

Rafratchi, *áakan*.

Rafratchir, *zizcum*.

Rafratchir (se), *zizcu-*  
*mal*.

Rafratchissant, *zizabil*.

Rafratchissement, *zizolal*.

Railler, raillerie, *zaccheeh*.

Raillerie, *phaz*.

Raison, *náat*, *cuxyol*;  
perdre la raison, *cóohal*.

Raisonné, *tohuol*,  
*cuxuolal*.

Rajeunir, *palal*, *yaxhal*.

Ramasser, *chab*, *amalkam*.

Rameau, *kabché*.

Rameur, *ahbab*.

Ramollir, *cuy*.

Ramollir (se), *cuyutal*.

Ramollissement, *cuyubal*.

Rampant, *xac*.

Ramper, *xacat*, *naklahal*.

Ranger, *chob*, *huntzolcin*.

Ranger (se), *bici*.

Ranimer, *cuxcintah*.

Râper, *râpé*, *zuz*.

Rapetisser, *letz*.

Rapide, *ceb, cital, pectabil*;  
plus rapide, *yaxpectzil*.

Rapidement, *cebhi*.

Rapidité, *pectzil, cebil*.

Rappeler, *kahzah*.

Rapproché, *nakam, naolic*.

Rapprocher, *nao, huo, kuchzah*.

Rapprocher (se), *naoal*.

Rare, *cepec, bikinil*.

Raréfier, *hachhcun*.

Ras, *nanakan, nakam-nakan*; qui a les cheveux coupés ras, *koliz*.

Rassasier (se), *nahhal*.

Rassemblé, *muluc*.

Rassemblé, *hunmul*.

Rassembler (se), *mulul*.

Rate, *pek, yalpek*.

Rature, *thuthhah*.

Raturer, *thuthhahoib*.

Ravager, *haycab*.

Ravin, *becan, okop*.

Rebouteur, *kaxbac*.

Récemment, *xan, tum-lacito*.

Récent, *neo, aklil, áak*.

Réception, *káamal*.

Recevoir abondamment, *cháalahal*.

Recherche, *caxtic*.

Recherché, *chabal*.

Rechercher, *bohol*.

Récidiver, *lecél*.

Récif, *chhek*.

Récit, *cantic*.

Recommander, *cuben*.

Récompense, *bótil, machabal, zutzabal*.

Récompenser, *machab, bot, botah, zutzah*.

Reconnaissance, *nibpixanil*.

Recourbé, *phuphuxlac*.

Recouvert, *zuy*.

Reçu, *kaman*.

Recueillir, *mol*.

Rédempteur, *ahlohil*.

Redresser, *tao*.

Redresser (se), *taohal*.

Redressement, *taobal*.

Réduplication, *caphacaxil*.

Réfléchir, *tucláal*.

Réfrigérant, *zizabil*.

Refroidi, *zizhán*.

Refroidir, *celtah, zizcum*.

Refroidir (se), *máchal, celtal, zizhal*.

Refroidissement, *zizhalil*.

Refuge, *balik*.

Refugier (se), *mach-uba*.

Refuser, *macuntzah*.

Regarder, *ilah, chaan*; regarder fixement et sans respect, *tachapacat*.

Régi, *mektanán*.

Régir, *mektan*.

Règle, *manak*.

Règlement, *tzolnucul*.

Régner, *kinanhal, ahauin-  
tah, tepal.*

Regorger, *tul.*

Rein, *iz*; mal de reins,  
*canpach.*

Reine des abeilles, *ahaulil-  
cab.*

Rejeter, *pul.*

Rejeton, *i.*

Réjouir, *cimacunzah.*

Relâche, *cháal.*

Relâchement, *chábal.*

Relation, *nucáan.*

Religieux, *s. ahhun-ocolku*

Religion, *umolay.*

Reliques, *yalail.*

Remède, *çacil, çacil, çacal,  
halab-çac.*

Remédier, *çacacal.*

Remercier, *nib.*

Remerciement, *nibxanil.*

Remis, livré, *kubáan*; être  
remis, *kubaal.*

Rempli, *uoliz, chup.*

Remplir, *chic, ip, uoltah,  
chup*; remplir d'un  
liquide, *buthh.*

Remplir (se), *uolhal.*

Remuant, *ahbaxal.*

Remuer, *tip, lek, yuctah.*

Rémunérateur, *hbol, hbóol.*

Renaître, renaissance,  
*caput-zihil.*

Renard de mer, *ochcay*;  
museau de renard, *ach.*

Renchérir, *cóohhal.*

Rendre, *bóol, tiil,  
zutzah.*

Rendu (être), *zutzáal.*

Renfermant, *balin.*

Renfermer, *cumcun,  
balintah.*

Renouveler, *caholób.*

Renouvellement, *áakil.*

Renversé, *lubzahán.*

Renverser, *puc, ban, nix-  
xactah, hom*; faire ren-  
verser, *homzah*; renverser  
un vase plein, *noccin.*

Répandre des grains,  
*kikitah*; répandre un  
liquide, *hoy*; répandre  
un liquide épais, *hoycab.*

Répandre (se), *kitpahal.*

Repas, *uiil, hanal.*

Repentant, *yayatululhán.*

Repentir, *yayatulul.*

Répéter, *çæet*; répéter fré-  
quemment, *çæetacil.*

Répéter (se), *çæetál.*

Replier (se), *lopól.*

Répondre, *nuc, nucthhan.*

Répondu, (être), *nucál,  
nucbal, nucbul.*

Réponse, *nucthhan.*

Reposer (se), *helél.*

Réprimer, *cumcintah.*

Reprocher en face, *hii.*

Reptile, *naknal, xacatnal.*

Républicain, adj., *multepal*



Réservoir, *chhulubchhen*,  
*bitun kum*.

Résidence, *cahal*.

Résignation, *kubail*.

Résigner (se), *kubba*.

Résine, *itz*.

Résistance, *nachcuntál*.

Résolution, *xulolal*.

Résonner, *pec, bohól*; faire  
résonner, *bóh, bayah*,  
*humtál*.

Respect, *nahil*; manquer  
de respect, *matzic*.

Respectable, *tzicben*.

Respecter, *tilizcun*.

Respirable, *ikabil, ikalbil*,  
*ikbil*.

Respiration, respirer, *ikal*,  
*yikal*.

Resplendir, *lembazil*.

Ressembler, *etphizanhál*,  
*bi, bayhál, bexac-ex*;  
ressembler à son père,  
*yumlo*; ressembler à sa  
mère, *náala*.

Ressouder, *pakbak*.

Resserrer, *motz*.

Resserrer (se), *nachhhal*,  
*zunua*.

Ressusciter, *caput-cuxtál*,  
*néol*.

Résurrection, *caput-cuxta-*  
*bal, néol*.

Reste, *s., chayan, yalatic*.

Rester, *culál, amalhal, tec*

Restituer, *zulzah*.

Restitution, *gzutzabal*.

Résulter, *talel, hokol*.

Retard, *xan*.

Retarder, *xáancun*.

Retenir, *thil, phen*.

Retenir (se), *thilcuntal*.

Rétention (d'urine), *kalnix*

Retentir, *kokol*.

Retirer, *háal, paytal*.

Retoucher, *caholob*.

Retourné, *cóol*.

Retour, *betay*; de retour,  
*bet*.

Retourner, *v, n., zutbezah*;  
*n. a., ualheza*.

Retrancher, *hek*.

Retranchement, *zoy, zóoy*.

Retrécir, *comtah, motzcab*,  
*cun*.

Retrécir (se), *comhál, hutul*,  
*zunul*

Retrécissement, *nathhlil*,  
*motzcabil*.

Rétribuer, *psclampac*.

Retrousser, *zil*.

Réuni, *hunbak*.

Réunion, *molay, molayil*;  
réunion d'objets, *ach*.

Rénnir, *hunah, amalcun*.

Réunir (se), *baktchal*; se  
réunir en grand nombre,  
*mulut*.

Réussir, *yuchultah, nahzah*  
*patah, patal*.

Revenir, *uazkahal*.  
 Reverdir, *áakal*.  
 Révéler, *lalompix*.  
 Revient (de), *bolil*.  
 Révolter, *puc-bezah*.  
 Rhume, *zizhalil*; rhume  
 de cerveau, *zim*.  
 Riche, *ahtzoy, ayikal*.  
 Richesse, *ayikalil*.  
 Ride, *ridé, achh, aach, loth,*  
*achhlic*; couvert de rides,  
*achhal-ach, achhen-achh*;  
 sans rides, *máachh*.  
 Rideau, *yub*.  
 Rider, *oo, aach, achhlaantah*.  
 Rider (se), *acháal, achhlaa-*  
*hal, aachal, oool*.  
 Rien, *mabal, mambaal,*  
*mambici*.  
 Rigoureux, *yaya*.  
 Rincer, *chicháa*.  
 Rire, *chéech, chéeh*; faire  
 rire, *oacheeh*; mourir de  
 rire, *hihiócheh*.  
 Risqué, *och*.  
 Risquer, *ochal, koxzah*.  
 Risquer (se), *koxhal*.  
 Rituel, *tzolanté*.  
 Rive, *xaxbé*.  
 River, *machhmezah*.  
 Rixe, *bateel*.  
 Robuste, *hach, chhiháan*.  
 Roche, *rocher, chaltun,*  
*cec*.  
 Rôder, *xoybe*.

Roguer, *koz, muz*.  
 Roide, *huchhcam*.  
 Rompre, *xethh, ab, chet,*  
*noph, tepél, tzil*.  
 Rompre (se), *thhoocol,*  
*cootzol*.  
 Rompu, *tzilil*; faire à  
 bâtons rompus, *zizithh*;  
 aller à bâtons rompus,  
*zizithancal*.  
 Rond, *bol, péetil*; décrire  
 un rond, *zut*; en rond,  
*baklil*.  
 Ronflement, *ronfler, nóok*.  
 Ronger, *nethh, thaykux,*  
*muz*.  
 Rongeur, *muzul*.  
 Roseau, *zukah*.  
 Rosée, *itzen-cáan, puháa*.  
 Rossignol, *xkok, chinchin-*  
*bakal, xchhochoché*.  
 Rôti, *poc*.  
 Rôtir, *v. a., pib, ophin*;  
*v. n., ophhal*.  
 Rôtissoire, *pocob*.  
 Roue, *cocoó*.  
 Rouge, *chac*; rouge ardent,  
*puypuy*; teindre en  
 rouge, *puy*.  
 Rougeâtre, *puyom*.  
 Rougeole, *uzan-kak*.  
 Rouille, *ix, akxah*.  
 Rouleau, *coó*.  
 Rouler, *bol, obol, bibil,*  
*bolol, balkahal*.

Route, *bé*.  
 Roux, *chacal*.  
 Royauté, *ahaulil*.  
 Royal, *ahaubil*.  
 Ruche, *zam, pakalcab*.  
 Rude, *hiix*.  
 Rugir, *aakan*.  
 Ruine, *zatbal*.  
 Ruiné, *zati*.  
 Ruminer, *mumuyhanal*.  
 Ruisseler, *otchahal*.  
 Rupture, *tzilhelil*.

**S**

Sable fin, *zuz*.  
 Sabot, *yoc, oic*.  
 Sac, *chim, toy*; mettre  
 dans un sac, *toytah*.  
 Sacrifier, *zebchilah, pez*.  
 Sacrificateur, *kuku-inic*.  
 Sacrifice, *tichil, telez*.  
 Sagacité, *cuxolalil*.  
 Sage, *miatz, itzal*.  
 Sage-femme, *etnaa*.  
 Sagesse, *miatzil, itzatil*.  
 Sagou, racine du sagou,  
*cháac*.  
 Saie, *bon*.  
 Saignée, *saigner, tok*.  
 Saignement de nez, *ixku-*  
*lim-káan*.  
 Saint, *uacil, tiliz, ahkuyen,*  
*cilich, kul*; chose sainte,  
*ku, kuu*.  
 Sainteté, *cilichtalil, tiliz*.

Saisir, *laph, chuuc, zau in*;  
 saisir avec les doigts,  
*nach*; saisir avec les  
*nap*.  
 Saisir (se), *machal*.  
 Saisissable, *chuucil*.  
 Saisissant, *peoil*.  
 Saison, *canil, hábil*.  
 Sale, *tzutzu, io, cio, cicioci*.  
 Salé, *táabzic, chhochh*; être  
 salé, *táabzal*; devenir  
 salé, *chhochhhah*; peu  
 salé, *chhochhhah*.  
 Saler, *táabzah*.  
 Salle, *noyna*.  
 Salamanque (ville antique),  
*bakhalal*.  
 Sali, *cioyahán*.  
 Salir, *cioyah*.  
 Salir (se), *oiohal, petayen-*  
*hal, ciciohal*.  
 Salive, *tub*.  
 Salut, *thibal, peul*.  
 Salutation, *tezcuntabal*.  
 Saluer, *tezcun, pebezah,*  
*peul*.  
 Salsepareille, *cocch*.  
 Sanctification, *tacuntabal*.  
 Sanctifiant, *kulul*.  
 Sanctifié, *cilichcunáan*.  
 Sanctifier, *tezcun, cilich-*  
*cun*.  
 Sanctifier (se), *tilizeun-*  
*tabal*.  
 Sandale, *honeb, xanab*.

Sang, *poloc*, *olom*, *ik* ;  
ébullition du sang, *uzan* ;  
semblable à du sang,  
*kikliz* ; se changer en  
sang, *kikhal*.

Sanglat, *kikil*.

Sangle, *yaknak*, *hephnak*.

Sanglier, *cit*, *aac*.

Sans, *xma*, *ixma*, *xmana*,  
*achac*.

Santé, *toholal*, *tuhuolal* ;  
en bonne santé, *bilac*, *toh*.

Sapote vert, *tach* ; extrait  
de sapote, *cicté*.

Sapotier, *yaa* ; bois de  
sapotier blanc, *zac-ya*.

Sarbacane, *phub*.

Sardine, *chechbak*.

Sargon, *hcolcay*.

Sarigue, *uch*, *och*.

Sarment vert, *xantáan*.

Satisfaction, *bálil*, *bóolil*,  
*bootic*, *botabal*.

Saupoudrement, *titil*.

Saupoudrer, *thhot*.

Sauter, *phit*, *zit*.

Sauterelle, *zak*.

Sauteur, *zizithancal*.

Sauveur, *ahlukzah*, *ahzáat-  
zahul*.

Savant, *miatz*, *ahohel* ;  
être savant, *ohel*.

Saveur, *zap*.

Savoir, *uohol*, *yohel* ; qui  
sait ? *balua*, *balualo*.

Savoureux, *cii*.

Scarabée, *chóch*, *thhuyul*.

Sceau, *oaláan*.

Sceller, *oál*.

Scène, *balcam*.

Science, *miatzil*, *ohelil*.

Scie, *kuxil*.

Scier, *uel*, *kux*.

Sclérotique, *zac-map*.

Scorbut, *chacnich*.

Scorpion, *zinan*.

Scrupule, *kebanolal*.

Scruter, *chachol*, *bohol*.

Sculpter, *cot*, *biapol*, *biapol*.

Sculpteur, *polché*.

Sculpter, *pol*.

Sculpture, *polil*.

Seau, *chhoy*.

Sécher, *v. n.*, *tihi* ; *v. a.*,  
*tihazah*.

Séchoir, *tihazabal*.

Second, *catul* ; pour la  
seconde fois, *caten* ; une  
seconde fois, *tu-camuc*,  
*tu-caten*.

Secouer, *lil*, *tit*, *titál*.

Secousse, *lilbil*, *titil*.

Secours, *antabal* ; envoyer  
au secours, *talitah*.

Secret, *s.*, *muculbil*.

Secret, *adj.*, *muculán* ;  
parler en secret, *mucul-  
thhan*.

Secrètement, *muculmuc*.

Séduire, *macul*.

Séduit, *ahchhapay*.

Seiba, *nüp*.

Seigneur, *yum*, *ahau*,  
*culél*, *ciumil*; rang des  
seigneurs, *yumtzil*; être  
seigneur, *yumilancal*;  
donner pour seigneur,  
*yumiltah*.

Seigneurie, *tzicbenil*.

Seins, *hobnelil*; mal des  
seins, *chibil-tzemil*.

Seize, *uacлахun*.

Sel, *táab*.

Selle (aller à la), *káanil*.

Selon, *bayektin*, *cunahma-*  
*tic*, *bay*, *ti-hencen*, *hebix*.

Semaines, *hotoch*; secon-  
des semaines, *hulbenil*.

Semblable, *mat*, *etkin*,  
*bayhum*, *baytal*, *bayetpi-*  
*zan*.

Semer, *oczah*; semer une  
seconde fois, *hulben*.

Sens, *uuyahul*, *nuctahul*.

Sensation, *kinan*.

Sensitive, *xmuc*.

Sensuel, *bakel*.

Senteur, *boc*.

Sentence, *chhaic*.

Sentier, *thol-benel*.

Sentir, v. n., *uobentál*, *tac*.

Sentir, v. a., *naol*.

Séparation, *hatzacnacil*.

Séparé, *xach*.

Séparément, *yichuoloc*.

Séparer, *xac*, *xachcun*.

Séparer (se), *xachba*.

Sépulcre, sépulture, *mucnal*.

Sept, *uuc*; sept cents,  
*holhutubak*; dans sept  
jours, *uucbix*.

Serein, *zitzal*.

Série, *tzol*, *nal*.

Seringue, *thhoheb*, *choch-*  
*halab*.

Serpent à sonnette, *tzabcan*,  
*kokob*.

Serrer, *uchh*, *heph*, *nathh*,  
*nathhal*, *káal*, *puczah*,  
*nachhkax*; serrer avec un  
lien, *noch*; serrer entre  
le pouce et l'index, *bith*.

Serviette, *chóobich*.

Servir, *bilál*.

Sève, *ou*, *aayil*, *aaynacil*.

Seul, *zan*, *tu-hunal*, *halili*,  
*huntulil*.

Seulement, *piz*, *ti-batzil*,  
*chen*.

Si, *xin*, *ca*, *layaci*; comme  
si, *bayhi*; si non, *naina*.

Siècle, *kinkatun*.

Sifflement, *xob*.

Siffler, *xub*, *xob*; siffler  
dans un instrument,  
*xuxub*.

Sifflet, *xub*; sifflet de terre  
cuite, *huhi*.

Signalé, *etcahan*.

Signe, *étail*.

Signification, *nuuc, ɔanuc-  
tabal*.

Significatif, *ɔanuctahul*.

Signifier, *ɔanuuc*.

Silence, *tacuntabal, nicil*;  
imposer silence, *ɔio*.

Silex, *tok*.

Silhouette, *macet*.

Sillon, *thholil*.

Simplement, *tu-hunali*.

Sincère, *halcabil*.

Sinciput, *bulcon*.

Singe, *máax*.

Singulier (nombre), *phel-  
xocol*.

Siphonde de l'estomac,  
*phephtan*.

Sistre, *ɔóol*.

Situé, *akacbal*.

Six, *uac, uacphel*; dans six  
jours, *uacbix*; six cents,  
*lahu-tubac*, sixième jour  
du calendrier maya,  
*muluc*.

Sœur aînée, *cic*.

Soif, *ukah, ukhil*; avoir  
soif, *ukahal*.

Soigneux, *zacach*.

Soin, *ɔanulculil, tanlahul,  
olel*.

Soir, *tzelep-kin, zizkin,  
ekbizenil, oknakin,  
zitzákin*; ce soir, au  
soir, *okinal*.

Soixante, *oxkal*; soixante-

un, *huntu - cankal*;  
soixante-dix, *lahu-cankal*

Soldat, *ahkatun*.

Soleil, *kin*; exposer au  
soleil, *kinbezah*; atome  
du soleil, *tum*.

Solennel, *phanic, tiliz-  
cuntic*.

Solenniser, *lilizcun*.

Solide, *thá, nox*.

Solitaire, *chen*.

Solliciter, *hiikab*.

Sombre, *cek*.

Sombrer, *bulul*.

Somme, *buxxoc, baxxoc*.

Sommeil, *uenel*.

Son, adj., *utilil, cu, hiz*.

Sonde, sonder, *chhuytun,  
chachol*.

Sonore, *boh, bohom*.

Sopilote, *xchhom, chhom*.

Sorcellerie, *telez, ez*.

Sorcier, *pulyah, ahez,  
ahtun, ahtunal*.

Sorcière, *xcunyah*.

Sortie, *pheph*.

Sortir, *hokol*; faire sortir,  
*hokzah*.

Souci, *tanól*.

Souche, *xec*.

Soudain, *tah, pakzah,  
kaxcah*.

Souffle, *yik*.

Souffler, *nub, ahalic,  
hopzah*.

Soufflet pour ranimer le feu, <i>yumkak, hopobkak.</i>	Sous, <i>yalan, chilac.</i>
Soufflet, souffleter, <i>lah, paklah.</i>	Sous-entendu, <i>mahanabab</i>
Souffrance, <i>ya, kinam, numyah, numyail.</i>	Soutenir, <i>anat.</i>
Souffrir, <i>yahál, numyaah, manzah.</i>	Soutien, <i>ahtzenul, oclan.</i>
Souhaiter, <i>nibol.</i>	Souvenir(se), <i>kahal, tucláal</i>
Souillé, <i>bon.</i>	Souvent, <i>zuulic, zuzu, oecetac, onten.</i>
Souiller, <i>xihul, bonáan.</i>	Souveraineté, <i>talamtzicbenil.</i>
Souiller, <i>xihulcin.</i>	Sot, <i>nulus.</i>
Souillure, <i>xihul, zipil.</i>	Sottement, <i>nuluote.</i>
Soulager, <i>zalcun.</i>	Spasme, <i>nunil, hacik.</i>
Soulever, <i>mó, chhuum.</i>	Spadassin, <i>ahbaxal-hacab.</i>
Soulier, <i>chanal.</i>	Spécialement, <i>tu-pelelil.</i>
Soumettre, <i>oyzah.</i>	Spectacle, donner en spectacle, <i>táah.</i>
Soumis, <i>tzunul.</i>	Spectre, <i>oxkokol-tzek.</i>
Soumission, <i>chintal, chinuolal.</i>	Sperme, <i>xex, lel, koy.</i>
Soupçonner, <i>pecol.</i>	Splendeur, <i>zaclem, cazil, lelemcil.</i>
Souper, <i>okinal, uiil, oknaluil.</i>	Squale, <i>yaxbay.</i>
Soupirail, <i>nupluch, cizneb.</i>	Squelette, <i>tzictzac.</i>
Soupir, <i>yacamil.</i>	Stable, <i>cut.</i>
Soupirer, <i>yacam, tamukacam.</i>	Stalactite, <i>chhahxix.</i>
Source, <i>zayab, zuyaa, chhen</i>	Station, halte, <i>lub, lubimil, uabhal.</i>
Sourcil, <i>muhtun, mohtan.</i>	Stimuler, <i>yalcab.</i>
Sourciller, <i>chakal.</i>	Stomatile, <i>chacuih.</i>
Sourd, <i>coc, cóoc; devenir sourd, coc'hal.</i>	Storax, <i>nabá.</i>
Sourde, <i>tophal, uakal.</i>	Strangurie, <i>hul, hunac'háv</i>
Souricière, <i>pecil-chó.</i>	Stupéfié (être), <i>páakhal.</i>
Souris, <i>pucil, xpucil, chho.</i>	Stupide, <i>buyuk.</i>
	Subit, <i>chetun.</i>
	Suborner, <i>macul.</i>
	Substance, <i>laiil.</i>

Succéder, *nem*, *kexul*.  
 Succession, *palal*.  
 Successeur, *kexul*.  
 Sucrer, *xux*, *ɔuuc*, *ɔaɔ*.  
 Suçon, *xuxbii*.  
 Sucre, pain de sucre,  
*momcab*.  
 Sucré, *chhahuc*, *chhuhuc*;  
 substance sucrée, *cab*;  
 non sucré, *chhuchhuhuc*.  
 Sud, *nohol*; vent du sud,  
*nohol-ik*; au sud, *nohol-*  
*tan*.  
 Suer, *keluctál*.  
 Sueur, *heluc*, *kilcab*.  
 Suffisamment, *chambil*.  
 Suie, *abac*, *yabacná*.  
 Suif, *pom*.  
 Suite, *tzool*, *bail*, *bailil*;  
 par suite, *tucal*; agir  
 sans suite, *zizith*.  
 Suivi, *bailil*.  
 Suivre, *thhulpach*; suivre  
 en chevauchant, *tzacal*.  
 Sujet d'un discours, *chiich*;  
 traiter un sujet sacré,  
*kuyencan*.  
 Sujet, adj., *tzayán*.  
 Sujétion, *tzayanil*.  
 Superflu, *uac*, *kaacnac*,  
*makanil*, *makananil*.  
 Supériorité, *yamil*.  
 Superposer, *ɔap*, *tec*,  
*cumtan*.  
 Supplication, *catcál*.

Support, *an*, *lathab*.  
 Supporté, *anac*.  
 Supporter, *ancal*.  
 Supposer, *yamnáat*.  
 Suppurant, *pomactel*.  
 Suprême, *talam*, *uchunil*.  
 Sur, *yok*, *ac*.  
 Surabondant, *nah*.  
 Surabonder, *hip*, *makan*.  
 Surdité, *cóocil*.  
 Surface, *tanil*.  
 Surfaire, *uaccon*.  
 Surgir, *thipil*.  
 Surmonter, *cumul*.  
 Surpasser, *potmanel*,  
*manáan*, *tompanzah*,  
*paynumhal*.  
 Surplus, *chay*.  
 Surtout, *yokol-tulakal*.  
 Surveiller, *phil*; faire sur-  
 veiller, *philzah*.  
 Survenir, *uchul*, *yuchul*,  
*kuchul*, *chuultál*, *baytal*.  
 Sus, *bic-hocan*.  
 Suspendre, *chhuy*, *chhuyal*.  
 Suspendu, *chhuy*.  
 Suspendeur, *chhuyic*.  
 Suspendoir, *chuyal*.  
 Symbole, *thhiph*.  
 Symbolique, *thhiphil*.  
 Symétrie, *chobal*.  
 Symptôme, *chiculil*.

T

Tabac, *kutz*.



Table, *tan, uilebche, mayac*;  
table de bois, *mayac-ché*;  
table de pierre, *mayac-*  
*tun* ; table à manger ,  
*mayac-uil*.

Tabouret, *xculxec*.

Tache, *yihul, zipil, bonlil*.

Taché, *bonáan, zip*.

Tacher, *tachant, bon*.

Tacher (se), *ulmal*.

Taie sur l'œil, *buy*.

Taille de la femme, *xecheb-*  
*pic*.

Tailler du bois, *biio* ; tailler  
des plumes, *zuzcheb*.

Talon, *chol, toncuy*.

Taire, *mucul*.

Taire (se), *chental*.

Tamanoir, *cotonchic*.

Tambour, *tunkul*.

Tamis, *chachab*.

Tamiser, *chachtah*.

Tan, *tan*.

Tandis que, *ca, tamuk,*  
*tuun*.

Tanière, *uayal, actun*.

Tanner, *camzuó*.

Tante, *cená, xcit, ixcit* ;  
mariage avec la tante ,  
*acantic* ; marier avec la  
tante , sœur du père ,  
*acantáh*.

Tantôt, *zamá, zanzamá,*  
*ahto, heletó*.

Tapir, *oay, tzimin*.

Tapis, *póop*.

Tapisser, *hochhol*.

Tapissier, *hocholben*.

Tard, *tu-kin, ekbiz*.

Tarder, *xáantól, nachkin-*  
*hal*.

Tardif, *zoh, nachkin* ;  
fleur tardive, *zohol*.

Tardivement, *xanxan*.

Tarrière, *tumut*.

Tarir, *zaphzah*.

Tas, *much, ban, banab* ;  
en tas, *zop*.

Tasse, *laca*.

Tasser, *zop*.

Tâtonner, *xaualkab*.

Taureau, *xibiluacax, néol*.

Taxe, *koch*.

Teigne, *mak, chehbel*.

Teigne (insecte), *zoc-cay,*  
*zoc*.

Tel, *teli, xmakanil, hma-*  
*kanil, láac* ; devenir tel,  
*láac'hal*.

Témoignage ( élever un  
faux), *pakpach*.

Tempes, *hachcuntach,*  
*machunach*.

Tempérance, *tumutanil*.

Tempéré, *tumut*.

Tempête, *chac-ikal*.

Temple, *kuná* ; grand  
maître du temple, *holkan-*  
*ku*.

Temporaire, *tixulunte*.

Temporiser, *paymanzah*.

Temps, *kinil*; de temps en temps, *kintzili*, *bikin*; temps très-long, *kinkalun*, *hablat*; combien de temps, *bahun*, *bahunx*, *bahunac*; en ce temps, *liic-chi*; au temps, *liic*.

Tenailles, *nathhab*.

Tendre. v. a., *hay*; tendre des cordes, *mathé*.

Tendre, adj, tendresse, *munil*, *zub*.

Ténébreux, *ekhochhenil*.

Ténésme, *kaltáa*, *kaltuchtal*, *thhun*.

Tentation, *tuntabal*, *nuphtun*.

Tentateur, *tuutahul*.

Tenter, *tuntah*.

Terme, *xulté*.

Terminer, *xot*, *oocah*, *tzalpak*.

Terrain, *pocché*; terrain boisé, *yaxhak*; terrain de savane, *toc*; terrain à sous-sol argileux, *cecelakalché*.

Terrassé, *bolontabal*.

Terre, *lum*; terre cuite, *kat*; terre molle, *mut*; jeter par terre, *chilcah*; étendre par terre, *chilcunah*.

Terrestre, *lumil*.

Terrible, *táachi*, *hakolbil*.

Terrine, *çaat*.

Tertre, *omul*.

Testicule, *cel*.

Têtard, *uo*.

Tête *pol*, *hóol*; tête chaude, *kubán-choco-polil*; mal de tête, *yapol*; maladie de la tête, *yapolil*; tête de mort, *tzek*, *tzekel*; tête de clou, *ob*; tête à tête, *kahlanich*.

Texte, *ou-thhanil*.

Tibia, *teel*.

Tiède, *chochocou*, *tibil*.

Tiédeur, *pakzizil*, *zizolal*.

Tiers, *oxhatzul*.

Tige, *ah*, *hal*.

Timide, *tib*, *zahlem*; être timide, *zatóal*.

Timidité, *oyomolal*, *zabenilil*.

Timon, *kalchun-chem*.

Tique, *pech*.

Tirer, *luch*; tirer avec force, *hóh*; tirer avec une arme à feu, *oon*.

Tison, *naxché*.

Tisser, *uah*.

Titre antique de la chevalerie maya, *holcan*.

Toi, *a*, *aba*, *atiii*; pour toi, *tamen*.

Toit, *hóol*.

Tolérance, *muk, mukolal, mukuolal.*

Tolérer, *muk.*

Tomate, *pác.*

Tombé, *cchec, lub.*

Tomber, *lob, bobhal, lubul, cumcah*; tomber la tête en avant, *nocal*; faire tomber, *lubzah.*

Ton, tien, *atial, a.*

Tondre, *thhath.*

Tondu, *koz.*

Tonner, *péechac.*

Tonnerre, *humchac, cháac, pecchac*; bruit lointain du tonnerre, *acan.*

Tonsure, *petzuz.*

Torchon, *chóobnok.*

Tordre, *bal, hax*; tordre avec force, *zon.*

Tordre (se), *balal, cholol, chetel, zunul, zonol, haxal*; pouvant se tordre, *hexabil.*

Tordu, *chhet, cholol, zun, bal, chhol, tóom.*

Torpille, *izcay.*

Torsion, *balak.*

Tortue, *coc, cocak, xcocak, aac*; ce qui tient de la tortue, *acil, aacil.*

Tôt, aussitôt, *to.*

Total, *bukxoc.*

Totalement, *num, huntacil.*

Totalité, *bakachil.*

Toucher, *mach*; toucher souvent du bout des doigts, *bibith.*

Touffe, touffu, *tup.*

Toujours, *am, amal, hunak, liktunbe*; pour toujours, *katun.*

Tour, s. m., *balak, zut*; faire le tour, *zutbezah.*

Tourbillon, *zutik.*

Tournant, *zitbil.*

Tourner, v. n., *heb, om, zut, zutul*; tourner autour, *zutbezah.*

Tourner, v. a., *hax.*

Tourner (se), *balal.*

Tournoiement, *balay.*

Tourterelle, *mucuy.*

Tourtière, *xamach.*

Tousser, *thhuh.*

Tout, *yukul, taclakal, bilin, bakach, tulacal.*

Tout-puissant, *yuchucil-zinil, ahchabal-zinil.*

Toux, *zen, tuzik, thhuh*; toux dangereuse, *thuhuzén.*

Tracer, *mathé, peel.*

Tradiion, *yal, tzololthhan.*

Trahison, *kubilah.*

Traiter, *meihultal.*

Trattre, *kubilol.*

Traire, *yacabin.*

Tranchant, s., *e.*

Tranche, *xel, xeluah*;

tranche d'un fruit, *hau*,  
*hauom*.

Tranchée, *thhol*.

Trancher, *thholal*.

Tranquillité, *zucil*.

Transférer, *mankezah*.

Transformation, *hochbail*.

Transgresser, *taomunzah*,  
*zipzah*.

Transgresseur, *ahtaomun-*  
*yah*.

Transgression, *taomunzál*.

Transpercer, *potmanzah*,  
*taomanzah*.

Transpiration malade, *zac-keluc*; qui arrête la  
transpiration, *ziz*.

Transporter, *lal*, *binzah*.

Travail, *kaz*; travail en  
commun, *tacal*; rempli  
d'instruments de travail,  
*tactul*.

Travailler, *ximbal*, *me-*  
*nyah*; travailler rapide-  
ment, *moxamenyah*;  
travailler en commun,  
*mulmenyah*; faire tra-  
vailler, *menzah*.

Travers (au), *ti-zut*; de  
travers, *kelé*; se mettre  
en travers, *káatpahal*.

Trébucher, *hochpahal*,  
*tochpahal*, *thochpahal*.

Treillis, *tzuulché*.

Treize, *oxlahun*.

Trembler, *cicil*, *cicilnac*,  
*cicilnacal*.

Tremblement, *cilbail*,  
*cicilnacil*.

Tremper, *oom*, *zul*.

Trente, *lahu-cakal*; trente  
et un, *buluc-tu-kal*.

Trésor, *tzoy*, *oacab*.

Tribu, *amac*.

Tribut, *patan*, *ban*, *barab*;  
imposer un tribut,  
*hochbezah*.

Tributaire, *ahpatan*.

Trinité, *oxpelil*.

Triste, *yalá*, *moltzil*,  
*okom*, *okolol*.

Trois, *ox*, *oxphel*; assis à  
trois, *oxculicob*; trois  
cents, *holhukal*.

Tromper, tromperie, *tabzah*.

Trompette, *hom*.

Trône, *oam*.

Trop, *ban*, *banab*.

Trou, *ix*, *pot*.

Trouble, *oocin*, *zatuolah*.

Troubler, *hubzah*, *puczah*,  
*cocin*.

Troubler (se), *ticil*, *zatba*.

Trouer, *hol*, *pot*.

Trouer (se), *pothal*, *hoiól*.

Troupe, troupeau, *ban*,  
*banab*.

Trouver, *caxan*.

Tu, *a*, *ec*, *at*.

Tué (être), *cimzabal*.

Tuer, *cimzah*.  
 Tumeur; tuméfié, *ek, zip, zip*.  
 Tuméfier (sc), *phuxlahal*.  
 Tumulte, *hubub*.  
 Tunique, *xicul, lectan* ;  
     tunique en fil de couleur,  
     *paytem*.  
 Turbulent, *coil-hol*.  
 Tuteur, *ahcan-pál*.  
 Tuyau, *ub* ; tuyau de plu-  
     mes, *zaham*.  
 Tyrannie, *pechanil*.

## U

Ulcère au coin de la bou-  
     che, *xayachii*.  
 Un, *hun, hunpel*.  
 Uni, *hunic, bakté*.  
 Unifier (s'), *hunpehal*.  
 Union, *cetlil*.  
 Unique, *phel, phelcel, huntlil*.  
 Uniquement, *hunali, hunab, tu-hunal*.  
 Unité, *hunpelil*.  
 Universalité, *tuzinil*.  
 Universel, *hunab*.  
 Uréthrite, *kazab, kazah*.  
 Urinc, *akzah, ix*.  
 Uriner, *uix*.  
 Usage, *ouc*.  
 User, *labzah*.  
 User (s'), *oucul* ; s'user par  
     le frottement, *mazhal*.

Ustensile, *choocom*.  
 Utile, utilement, *kabet, uteel*.  
 Utilité, *kabetil*.

## V

Vache, *uacax, néol, chupul-uacax*.  
 Vagabond, *a'hbibik-uinic, katanac* ; en vagabond,  
     *bibihin*.  
 Vagabonder, *bibik, kakatancal*.  
 Vague, s., *yaam, cucul, buc, buccan, bem*.  
 Vaillant, *ahcó, holcan*.  
 Vain, *péezba, kox*.  
 Vaincre, *soyzah, niczah, páamuk, bol*.  
 Vaincu, *niczahán, bolontabal*.  
 Vainement, *cunel, pakmab*.  
 Vaisselle, *chal* ; laver la  
     vaisselle *chaláa*.  
 Valeur, *ui*.  
 Vallée, *kom, komluum, taaxil*.  
 Vallon, *kopóob*.  
 Van, *picit*.  
 Vanille, *zizbic*.  
 Vanité, *peezbail, pezbail*.  
 Vannage, *phuhbail*.  
 Vanner, *phuh*.  
 Vapeur, *az*.  
 Variation, *helbezabal*.

Varier, *helbezañ*.

Variole, *nohkakil, ekpeçkak, ixthhuchkak*.

Vase, s. m., *hóoch, cun, hum, com, chob, au, zuleb*; vase peint, fait d'unealebasse, *luchzel*; vase à rincer la bouche, *puc-haa*.

Vautour, *uxcil*.

Veau, *alam-uacax, néol*.

Veine, *ichac, nohol, bekik*.

Vendeur, *ahcon*.

Vendre, *con*; vendre en bloc, *zophcon, molcon*; vendre en commun, *mulcon*.

Vendu, *conolté*.

Veille, veiller, *phixich, akbé*.

Vénérable, *cilich, tzihtzil, chelekatil*.

Vengeance, *tohbail, chha-tohbail*.

Venger (se), *tohba, chatoh*.

Vengeur, *ahlukzah-kuxil*.

Vénuel, *coom*.

Venin, *uyi, chichimté*; venin de vipère, *zaban*; enflure produite par un venin, *phox*.

Venir, *ulel, pum, nabzah, cuztah*; venir fréquemment, *zuul*.

Vent, *ik*; vent violent,

*huchkam-ik*; vent du sud, *zutik*; vent intestinal, *ciz*.

Venter, *ahalchacik, ikancil*.

Ventouse, *chhut*.

Ventre, *hobnil, tzuc, homtanil, omtanil*; mal de ventre, *kuxnakil*.

Ventrée, *em*.

Ver, *nok, boyil*.

Verdeur, *áakil*.

Verdir, *yaxhal*.

Verge, *ha*.

Véridique, *etun*.

Vérifier (se), *hahal, etcahal*.

Véritable, vrai, véritablement, *hah, haloch, mahah, lahal, tu-hal*.

Vérité, *tohcab, hahil*; c'est la vérité, *hahibe*; en vérité, *hahal*.

Vermoulure, *zib, zibiz*.

Vernis, *cuz*; marchand de vernis, *ahcuz*.

Vernissé, *cuztic*.

Vernissure, *cuztabal*.

Verre, *az, zaz, nehen*.

Verron, *kaléb*.

Verrue, *ax, chhuc*.

Vers, prép., *tan, baya, titactitel*.

Verser, *tox, kitah, uec*; verser d'une cruche, *pich*.

Vert, *yaxichen, aak, áaknac*.

Vertèbre, <i>chacpich, zibnel.</i>	Vieux, <i>noh, láb.</i>
Vertige, <i>zututcabil; donner le vertige, zututcalil.</i>	Vif, <i>cuxáan.</i>
Vertu, <i>tibil, malobil.</i>	Vigoureux, <i>yax.</i>
Vertueux, <i>malob.</i>	Vigneur, <i>mukanil, mukil, aakil; sans vigneur, zoh.</i>
Vessie, <i>pholix, chimix, chemix.</i>	Vil, <i>otz, netz, cabal, zal.</i>
Vêtement, <i>bucin, buuc, buchezabal, cucul.</i>	Vilain, <i>petayen.</i>
Vêtir (re), <i>bucinbah.</i>	Vilenie, <i>petay.</i>
Vêtu, <i>teplic; buchezabal; vêtu d'habits flottants, bubezahan.</i>	Ville, <i>cahal.</i>
Veuf, <i>ahcim-atan.</i>	Vinaigre, <i>pahci, zuci.</i>
Viande; <i>bak; viande cuite sous terre, pibil.</i>	Vingt, <i>uin, hunhal; vingt-et-un, huntukal.</i>
Vicaire, <i>kohban.</i>	Vingtaine, <i>uinal.</i>
Vice, <i>ililbeil.</i>	Viol, <i>zat:uyuhil.</i>
Vicieux, <i>ahcocin, ilil, ililiz.</i>	Violence, <i>chocouolal.</i>
Victime, <i>bóol.</i>	Violent, <i>tecchinil, huchcam.</i>
Victoire, <i>nicanil, coyzahil; remporter une victoire, coy:ah-katun.</i>	Violer, <i>yacamtah.</i>
Vide, <i>uacan.</i>	Virginité, <i>hu, zuhuyil.</i>
Vider, <i>uacah.</i>	Visage, <i>uich, ich.</i>
Vider (se), <i>uacal.</i>	Vis-à-vis, <i>cahlanich, nuplumich.</i>
Vie, <i>cux; ce qui entretient la vie, cuxlic.</i>	Visible, <i>ilabil, pactabil.</i>
Vieillard, <i>nuxib, noxhib.</i>	Visite, <i>toibal, thibic.</i>
Vieillesse, <i>nuxibil.</i>	Visiter, <i>ulsh, xoy, toib, thhib, thhibak.</i>
Vicillir, <i>uchbenhal, noxibhal, nuxibtal, ontkinhal, tabal.</i>	Visiteur, <i>ulabhal.</i>
Vierge, <i>xcichpam, cichpam, zuhuy.</i>	Vito, <i>lac, mox, alcab, ilicil, chich, zeban.</i>
	Vivant, <i>ahcuxan.</i>
	Vœu, <i>phaachii.</i>
	Voici, <i>he, ila, ina; le voici, hela.</i>
	Voie, <i>ut, ot, bel.</i>
	Voilà, <i>ehe.</i>

Voile, *nəkil*, *buucil*.

Voir, *chan*, *chaan*, *pacat*.

Voisinage, *uaclin*.

Voiture, *zutbixec*, *zutul-xec*.

Volcanique (terrain), *cab*.

Voler, v. n., *xik*.

Voler, v. a., voleur, *ocol*.

Valet, *cheneb-ché*.

Volontaire, *yolahul*.

Volonté, *uol*, *olah*; dernières volontés, *takyah-thhan*.

Volupté, *tzucil*.

Voluptueux, *tzucyah*.

Vomitif, *xebel*.

Vomissement, *xée*; vomissement de sang, *xée-kik*; vomissement noir, *ekxée*.

Vorace, *ham*.

Votre, *atialeex*.

Vouloir, *uolah*, *olah*, *cati*.

Vous, a, *ex*, *aba-ex*; pour vous, *tamen-ex*.

Voyage, *binibal*.

Voyager, *belin*, *numul-beintál*.

Voyageur, *beom*.

Voyant, adj., *ahilah*.

Voyelle, *hun-uóoh*.

Vrai, *halach*; il serait vrai? *hahxabe*.

Vraiment, *matumahal*; vraiment ! *bayxabé*, *bayuah*.

Vue, *pacat*, *ilabal*.

Vulgaire, *pizilcab*.













THE BORROWER WILL BE CHARGED  
THE COST OF OVERDUE NOTIFICATION  
IF THIS BOOK IS NOT RETURNED TO  
THE LIBRARY ON OR BEFORE THE LAST  
DATE STAMPED BELOW.

568946  
APR 2 1977

272.64.4  
ocabulaire francais maya /  
idener Library 002859915



3 2044 086 535 416